



Kementerian
Pendidikan dan Kebudayaan



Mari Berbahasa Indonesia

Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia
bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

*La Collection de Matériel de la Radiofusion
d'Apprendre l'Indonésien
Pour Des Locuteurs Étrangers*



Diterbitkan atas kerja sama
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri
Voice of Indonesia
Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia
2018



Kementerian
Pendidikan dan Kebudayaan



Mari Berbahasa Indonesia

Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia
bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

*La Collection de Matériel de la Radiofusion
d'Apprendre l'Indonésien
Pour Des Locuteurs Étrangers*



Diterbitkan atas kerja sama
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri
Voice of Indonesia
Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia
2018

Katalog Dalam Terbitan

PB
499.218 24
MAR
m

Mari Berbahasa Indonesia: Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri: La Collection de Matériel de la Radiofusion d'Apprendre l'Indonésien Pour Des Locuteurs Étrangers/ Sri Nurasiawati dkk.; Kartika Kusumaningdyah, Maisaroh, Erna Geni Ria, Tiwi Syakilah (Penerjemah). Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Stasiun Siaran Luar Negeri Voice of Indonesia Lembaga Penyiaran Republik Indonesia, 2018. vii, 253 hlm.; 21 cm.

ISBN 978-602-437-574-4

BAHASA INDONESIA – PELAJARAN UNTUK PENUTUR ASING
BUKU PELAJARAN

Mari Berbahasa Indonesia
Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

Pengarah

Dadang Sunendar
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
M. Rohanudin
Direktur Utama Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia

Penanggung Jawab

Emi Emilia
Kepala Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan
Agung Susatyo
Kepala Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI

Penyelia

Dony Setiawan
Kepala Bidang Diplomasi Kebahasaan
Asep Nurisa Mahendra
Kepala Bidang Siaran Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI

Penyusun Naskah

Sri Nurasiawati, Mela Apriana, Iyus Yusuf, Choris Wahyuni, Dyah Retno Murti, Dian Palupi
Citra Aniendita Sari, Desi Nurul Anggraini, Bayu Permana Sukma, Sintia Anggoro Utari
Yuli Astuti Asnel, Herlina Astuti Efse

Penyelarar Naskah

Enny Dewayani Nerakusuma, Erna Sulistini

Penerjemah

Kartika Kusumaningdyah, Maisaroh, Erna Geni Ria, Tiwi Syakilah

Penelaah

Daulat Pane, Rita Asmara, Ani Hasanah Mubarak, Devy Chairunnisa, Adista Nur Primantari
Emma Nababan, Eri Setyowati

Redaksi

Aqmarina Hibaturrahmah, Ajie Budhiawan Suradi, Theya Wulan Primasari, Suardi Eka Cipta
Yiying Yuningsih, Raden Bambang Satrio Utomo, Supian, Emme Legint
Andi Maytendri Matutu, Meili Sani Sinaga, Lale Lil Datil, Delia Vitananda, Hilmy Zahir

Hak cipta © 2018

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang. Dilarang memperbanyak seluruh atau sebagian isi buku ini dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia.

KATA PENGANTAR

Sesuai dengan tugas diplomasi bahasa dan budaya Indonesia yang diemban masing-masing, mulai tahun 2018 Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa serta Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia bekerja sama mengembangkan bahan untuk mendukung siaran “Mari Berbahasa Indonesia”. Program siaran legendaris yang dikembangkan oleh Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia Stasiun Luar Negeri itu ditujukan untuk warga negara asing di mancanegara yang ingin belajar bahasa Indonesia. Melalui Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan (PPSDK) serta Stasiun Luar Negeri Voice of Indonesia, bahan siaran “Mari Berbahasa Indonesia” disiapkan dalam delapan bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Belanda, Jerman, Spanyol, Arab, Jepang, dan Mandarin agar dapat menjangkau pendengar di berbagai penjuru dunia. Hingga Oktober 2018, dari kerja sama ini telah dihasilkan 116 paket bahan siaran.

Agar dapat didokumentasikan dengan baik sekaligus dimanfaatkan sebagai pendamping siaran, bahan-bahan siaran itu dikumpulkan dan diterbitkan dalam bentuk antologi. Antologi tersebut terdiri atas sembilan buku yang meliputi satu jilid antologi bahan siaran berbahasa Indonesia sebagai bahan induk serta delapan jilid antologi bahan siaran berbahasa asing. Dengan telah disusunnya kesembilan buku antologi ini, pimpinan Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia mengucapkan terima kasih kepada penyelia, penulis, penyelaras, penelaah, penerjemah, dan penyunting naskah serta tim redaksi yang telah menyiapkan dan mengemas naskah demi naskah dalam antologi ini.

Besar harapan kami antologi ini dapat bermanfaat bagi warga dunia yang ingin belajar bahasa Indonesia serta para pihak yang berkepentingan dengan pemantapan fungsi bahasa Indonesia sebagai sarana komunikasi, kerja sama, dan persahabatan antarbangsa. Kami akan terus mengembangkan bahan siaran ini dalam edisi-edisi berikutnya sesuai dengan perkembangan bahasa dan kebutuhan bagi warga negara asing.

Bogor, Oktober 2018

Tim Redaksi

PRÉFACE

Conformément aux devoirs respectifs de la diplomatie linguistique et culturelle indonésienne, à partir de 2018, l'Agence Nationale pour le Développement et le Renforcement de la Langue et l'Institut de Radiodiffusion Publique de la République d'Indonésie collaborent au développement du matériel pour soutenir la rubrique "Apprendre l'indonésien". Le programme de l'émission légendaire développé par l'Institution de Radiodiffusion Publique de Radio Republik Indonesia – la Voix de l'Indonésie est destiné aux étrangers qui veulent apprendre l'indonésien. Le Centre pour le Développement de Stratégies et la Diplomatie Linguistique (PPSDK) et RRI World Service, la Voix de l'Indonésie, préparent le matériel de la rubrique "Apprendre l'indonésien" en huit langues étrangères, à savoir l'anglais, le français, le néerlandais, l'allemand, l'espagnol, l'arabe, le japonais et le mandarin, pour qu'il puisse atteindre les auditeurs dans diverses parties du monde. Jusqu'en octobre 2018, ont été produites 116 paquets de matériel d'émissions.

Afin d'être bien documentés et d'être utilisés en tant que compagnon d'émission, les matériels sont rassemblés et publiés sous forme d'un livre de collection. Il se compose de neuf livres, composé d'un volume de matériels en indonésien en tant que document principal et huit volumes de matériels en langues étrangères. Avec la compilation des neuf livres de collection, le Chef de l'Agence Nationale pour le Développement et le Renforcement de la Langue et l'Institut de Radiodiffusion Publique de la République d'Indonésie remercie le superviseur, écrivain, aligneurs, relecteurs, traducteur, éditeur de texte, et l'équipe éditoriale, qui ont préparé et emballé les manuscrits de ce livre.

Nous espérons que ce livre de collection pourra être utile aux personnes du monde entier qui veulent apprendre l'indonésien et à celles qui veulent renforcer la fonction de l'indonésien en tant que moyen de communication, de coopération et d'amitié entre les nations. Nous continuerons à développer ce matériel de diffusion dans les éditions prochaines en fonction de l'évolution du langage et des besoins des étrangers.

Bogor, Octobre 2018

Équipe éditoriale

PRÉSENTATION

La collection de matériels de la radiodiffusion de l'apprendre de l'indonésien pour des locuteurs étrangers est arrangé dont le modèle est de l'histoire du voyage d'un personnage principal qui est citoyen étranger. Le personnage s'appelle Tony Hatfield. Tony Hatfield est anglais qui parle couramment indonésien. Il a étudié l'indonésien à l'un des instituts qui administrent le programme de BIPA en Indonésie. Il a reçu une bourse de *Darmasiswa* du Ministère de l'Éducation et de la Culture de la République d'Indonésie. Il a souvent voyagé entre l'Indonésie et l'Angleterre. Il aime voyager en Indonésie pour visiter ses amis de différentes régions. La raison principale de son aventure en Indonésie est de connaître la diversité de la culture indonésienne.

Dans cette série de documents de la radiodiffusion, Tony visite Yogyakarta, en Indonésie. À l'une des destinations touristiques culturelles les plus populaires en Indonésie, il visite des objets touristiques et rencontre certains de ses amis. En fait, il avait vécu chez l'un de ses amis, Joko. Dans son voyage en Indonésie, Tony parle toujours indonésien.

Vous pouvez apprendre l'indonésien par les conversations entre Tony et les personnes qu'il a rencontrées en Indonésie. Dans le dialogue, Tony parle souvent indonésien dont le style de langage est court, simple et semi-formel pour se communiquer quotidiennement.

Bonne étude. Merci beaucoup.

TABLEAU DE CONTENUE

KATA PENGANTAR.....	iv
PRÉFACE	v
PRÉSENTATION.....	vi
TABLEAU DE CONTENUE	vii
Sujet: Salutation (<i>Salam</i>).....	1
Sujet: D'où Venez-vous? (<i>Dari Mana Asal Anda?</i>).....	4
Sujet: Vous allez à Yogyakarta, Pourquoi Faire? (<i>Anda ke Yogyakarta untuk Apa?</i>).....	7
Sujet: Le Transport en Commun (<i>Transportasi umum</i>).....	10
Sujet: Prendre Les Bagages (<i>Mengambil Bagasi</i>).....	13
Sujet: Reserver un Taxi (<i> Memesan Taksi</i>).....	16
Sujet: La Durée du Voyage (<i>lama Perjalanan</i>).....	19
Sujet: Quel Heure Est-Il? (<i>Pukul Berapa?</i>).....	22
Sujet: Donner Des Nouvelles (<i>Memberi Kabar</i>).....	25
Sujet: la Facilité d'Hôtel (<i>Fasilitas Hotel</i>).....	28
Sujet: Le Service De La Chambre D'hôtel (<i>Kamar Hotel</i>).....	30
Sujet: Un Rendez-vous (<i>Janji Bertemu</i>).....	33
Sujet: Faire un Rendez-vous (<i>Membuat Janji</i>).....	35
Sujet: Changer Un Rendez-Vous (<i>Mengubah Janji</i>).....	38
Sujet: Au Restaurant (<i>Di Restoran</i>).....	40
Sujet: Quelle Nourriture Que Tu Aimes? (<i>Kamu Suka Makanan Apa?</i>).....	42
Sujet: C'est Bon? (<i>Bagaimana Rasanya?</i>).....	45
Sujet: Acheter Un Billet (<i>Membeli Tiket</i>).....	47
Sujet: Acheter Un Billet (<i>Membeli Tiket</i>).....	49
Sujet: La Direction Des Points Cardinaux (<i>Arah Mata Angin</i>).....	51
Sujet: Location (La Location).....	53
Sujet: Quelle Est La Taille De Ce Temple? (<i>Berapa Tinggi Candi Ini?</i>).....	55
Sujet: La Saison (<i>Musim</i>).....	57
Sujet: Méteo Partie 1 (<i>Cuaca Bagian 1</i>).....	59

Sujet: Météo Partie 2 (<i>Cuaca Bagian 2</i>).....	61
Sujet: Rencontrer des Amis (<i>Bertemu Teman</i>).....	63
Sujet: Présenter Quelqu'un (<i>Memperkenalkan Orang Lain</i>).....	65
Sujet: Remercier (<i>Berterima kasih</i>).....	68
Sujet: Quand Arrives-tu? (<i>Kapan datang?</i>).....	70
Sujet: Avec Qui? (<i>Dengan Siapa?</i>).....	72
Sujet: Combien de Temps? (<i>Berapa Lama?</i>).....	75
Sujet: Demander un Numéro De Téléphone (<i>Meminta Nomor Telepon</i>).....	78
Sujet: J'habite à Yogyakarta (<i>Aku Tinggal di Yogyakarta</i>).....	80
Sujet: Tu Veux Rester Chez Moi? (<i>Kamu Mau Tinggal di Rumahku?</i>).....	83
Sujet: L'adresse de Domicile (<i>Alamat Rumah</i>).....	86
Sujet: Louer un Vélo (<i>Menyewa Sepeda</i>).....	89
Sujet: Qu'est-ce Qu'un Cerf en Langue Indonésienne? (<i>Apa 'cerf'dalam Bahasa Indonesia?</i>).....	92
Sujet: Commander un Taxi En Ligne (<i> Memesan Taksi Daring</i>).....	95
Sujet: Où êtes-vous Déjà? (<i>Sudah Sampai Mana?</i>).....	98
Sujet: Arrêter au Supermarché (<i>Singhah di Toko Swalayan</i>).....	100
Sujet: Numéro de la Maison (<i>Nomor Rumah</i>).....	103
Sujet: Laquelle Est la Maison de Monsieur Joko? (<i>Yang Mana Rumah Pak Joko?</i>).....	105
Sujet: Payer le tarif du Taxi (<i>Membayar Taksi</i>).....	107
Sujet: Visiter (<i>Bertamu</i>).....	110
Sujet: Entrez s'il Vous Plait (<i>Silakan Masuk</i>).....	111
Sujet: La Maison Est Belle Et Grande (<i>Rumah Bagus dan Besar</i>).....	114
Sujet: Rester Chez Un Ami (<i>Menginap di Rumah Teman</i>).....	117
Sujet: Considère ta Propre Maison (<i>Anggap Saja Rumah Sendiri</i>).....	120
Sujet: Venez Manger (<i>Ayo, Makan!</i>).....	123
Sujet: Où est le Cuillère? (<i>Sendok di Mana?</i>).....	125
Sujet: Thé Sucré (<i>Teh Manis?</i>).....	128
Sujet: Il est Mon Petit Frère (<i>Dia Adik Laki-Lakiku</i>).....	131
Sujet: Ma Sœur Porte Des Lunettes (<i>Kakakku Berkacamata</i>).....	134

Sujet: La troisième enfant (<i>Anak Ketiga</i>).....	136
Sujet: Nous Sommes Jumeaux (<i>Kami Kembar</i>).....	139
Sujet: Tu Veux Dire, Le Grand-Père De Son Oncle? (<i>Maksudmu, Kakek Pamannya?</i>).....	142
Sujet: Profession (<i>Profesi</i>).....	145
Sujet: Depuis Combien De Temps Êtes-Vous Marié? (<i>Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?</i>).....	148
Sujet: Quel Âge Avez-Vous Quand Vous Vous Mariez? (<i>Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?</i>).....	151
Sujet: Photo De Mariage (<i>Foto Pernikahan</i>).....	153
Sujet: Le Métier (<i>Pekerjaan</i>).....	157
Sujet: Je Suis Étudiant (<i>Saya Mahasiswa</i>).....	160
Sujet: Je Voudrais Être Un Professeur (<i>Ingin Menjadi Dosen</i>).....	163
Sujet: Il ne Rentre Pas Encore, Hein? (<i>Belum Pulang, Ya?</i>).....	166
Sujet: Sept Heures À Vingt Heures (<i>Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan</i>).....	169
Sujet: Horaires de Travail (<i>Jam Kerja</i>).....	172
Sujet: Ces Vêtements Sont Bon Marché (<i>Baju-Baju Ini Murah</i>).....	175
Sujet: Souvenir (<i>Oleh-Oleh</i>).....	178
Sujet: Que cherchez-vous? (<i>Cari Apa?</i>).....	181
Sujet: Combien ça Coute? (<i>Berapa Harganya?</i>).....	184
Sujet: Y a-t-il un Foulard Rectangulaire? (<i>Ada Syal Segi Empat?</i>).....	187
Sujet: Y a-t-il Une Taille L? (<i>Ada Ukuran L?</i>).....	190
Sujet: Tu As Des Petites Monnaies? (<i>Ada Uang Kecil?</i>).....	193
Sujet: J'espère Que Ça Ira Bientôt? (<i>Semoga Lekas Sembuh?</i>).....	196
Sujet: Je Veux Aller À La Pharmacie? (<i>Saya Mau Pergi ke Apotik?</i>).....	199
Sujet: À un Médecin Généraliste (<i>Ke Dokter Umum</i>).....	202
Sujet: Mal au Ventre (<i>Sakit Perut</i>).....	205
Sujet: Ne pas Manger Des Aliments Épicés! (<i>Jangan Makan Makanan Pedas</i>).....	208
Sujet: Prendre Des Médicaments Trois Fois Par Jour (<i>Minum Obat Tiga Kali Sehari</i>).....	211
Sujet: Avez-Vous Pris Des Médicaments? (<i>Sudah Minum Obat?</i>).....	214

Sujet: Je Commence À Récupérer (<i>Saya Mulai Membaik</i>).....	217
Sujet: Quelle Plage Est Bonne? (<i>Pantai Apa yang Bagus?</i>).....	220
Sujet: La Plage La Plus Connue à Yogyakarta (<i>Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta</i>)	223
Sujet: Le Plan De Rentrer (<i>Rencana Pulang</i>).....	226
Sujet: Voyager à la Plage Parangtritis (<i>Berwisata ke Pantai ParangTritis</i>).....	229
Sujet: Apprendre à Surfer (Belajar Berselancar)	232
Sujet: N'oubliez Pas (<i>Jangan Lupa !</i>).....	236
Sujet: Puis-je Prendre Une Douche En Premier? (<i>Boleh Saya Mandi Duluan?</i>).....	239
Sujet: Pourriez-Vous Prendre Des Photos Ensemble? (<i>Boleh Minta Foto Bersama?</i>).....	242
Sujet: Que Fais-Tu Habituellement? (<i>Apa yang Biasa Kamu Lakukan?</i>).....	245
Sujet: Il y a Quelqu'un Qui Se Noie Là-Bas (<i>Ada Orang yang Tenggelam di Sana</i>).....	248
Sujet: Je Suis Content (<i>Saya Senang</i>).....	251

Sujet: Salutation (*Salam*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Salam* ou en langue française 'Salutation'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Salam* ou en langue française 'Salutation'. Comme d'habitude, je vais prononcer lentement phrase par phrase deux fois. Vous pouvez répéter après moi. C'est une conversation entre l'hôtesse de l'air, Tony qui est en provenance des Etats-Unis, et Sinta. Ils sont dans la cabine de l'avion sur le chemin de Yogyakarta.

L'hôtesse de l'air:	<i>Selamat pagi.</i>	en français	Bonjour	
Tony	:	<i>Selamat pagi.</i>	en français	Bonjour
L'hôtesse de l'air:	<i>Selamat pagi.</i>	en français	Bonjour	
Sinta	:	<i>Selamat pagi.</i>	en français	Bonjour

Après cette conversation, je veux introduire le vocabulaire et les expressions reliant au thème d'aujourd'hui. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Selamat pagi.</i>	en français	bonjour
<i>Selamat siang.</i>	en français	bon après-midi
<i>Selamat sore.</i>	en français	bonsoir
<i>Selamat malam.</i>	en français	bonne nuit
<i>pagi</i>	en français	matin
<i>siang</i>	en français	après-midi
<i>sore</i>	en français	après-midi
<i>malam</i>	en français	nuit

Musique

En Indonésie, dans un jour et une nuit, on connaît 4 concepts de temps, c'est-à-dire le matin, l'après-midi, le soir et la nuit. Les salutations données seront ajustées avec le temps. Vous pouvez dire *Selamat pagi*, si vous saluez au matin. Si vous saluez à l'après-midi, vous pouvez dire *Selamat siang*. Si vous saluez au soir vous pouvez dire *Selamat sore* et si vous saluez à la nuit, vous pouvez dire *Selamat malam*.

Musique

Pour répondre à une salutation de quelqu'un, vous pouvez répéter la salutation qu'il donne. Par exemple, l'hôtesse de l'air dit: *Selamat pagi* ce qui signifie 'bonjour', vous pouvez répondre: *Selamat pagi*.

Vous pouvez aussi répondre *Pagi* qui signifie 'bonjour'.

Exemple:

L'hôtesse de l'air:	<i>Selamat pagi.</i>	en français	Bonjour
Tony	: <i>Pagi.</i>	en français	Bonjour

Voici un exemple d'une hôtesse de l'air accueillant les passagers le matin, l'après-midi, le soir et la nuit avec les réponses données.

Au matin:

L'hôtesse de l'air:	<i>Selamat pagi</i>	en français	Bonjour
Tony	: <i>Selamat pagi.</i>	en français	Bonjour

A l'après-midi:

L'hôtesse de l'air:	<i>Selamat siang.</i>	en français	Bon après-midi
Tony	: <i>Siang.</i>	en français	Bon après-midi

Au soir:

L'hôtesse de l'air:	<i>Selamat sore.</i>	en français	Bonsoir
Tony	: <i>Sore.</i>	en français	Bonsoir

A la nuit:

L'hôtesse de l'air:	<i>Selamat malam.</i>	en français	Bonne nuit
Tony	: <i>Malam.</i>	en français	Bonne nuit

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de Clôture

Sujet: D'où Venez-vous? (*Dari Mana Asal Anda?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Dari mana asal Anda?* ou en langue française 'D'où venez-vous?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Dari mana asal Anda?* ou en langue française 'D'où venez-vous?'. Comme d'habitude, je vais prononcer lentement phrase par phrase deux fois. Vous pouvez répéter après moi. C'est une conversation entre Tony qui est en provenance du Royaume Uni et Sinta qui s'assoit à côté de Tony. Ils sont dans la cabine de l'avion sur le chemin vers Yogyakarta.

Tony: <i>Sinta, asal Anda dari mana?</i>	en français	Sinta, d'où venez-vous?
Sinta: <i>Saya dari Jakarta.</i>	en français	Je viens de Jakarta.
<i>Kalau Anda dari mana?</i>	en français	Et vous, d'où venez-vous?
Tony: <i>Saya dari London.</i>	en français	Je viens de Londres.
Sinta: <i>O, Anda orang Inggris?</i>	en français	Etes-vous anglais?
Tony: <i>Ya, benar.</i>	en français	Oui, c'est vrai.

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire le vocabulaire et les expressions reliant au thème d'aujourd'hui. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Asal Anda dari mana?</i>	en français	D'où venez-vous?
<i>Dari mana asal Anda?</i>	en français	D'où venez-vous?
<i>Kalau Anda dari mana?</i>	en français	Et vous, d'où venez-vous?
<i>Saya dari Jakarta.</i>	en français	Je viens de Jakarta
<i>Anda orang Inggris?</i>	en français	Etes-vous anglais?
<i>Anda orang Indonesia?</i>	en français	Etes-vous indonésien?
<i>Ya benar.</i>	en français	Oui, c'est vrai.
<i>Anda</i>	en français	Vous

Musique

Pour demander l'origine de quelqu'un, vous pouvez dire *Asal Anda dari mana?* ou *Dari mana asal Anda?* Le mot *dari mana* est utilisé pour demander l'origine de quelqu'un ou de quelque chose.

Si quelqu'un vous demande d'où vous venez, vous pouvez dire: *Saya dari ...* suivi d'un nom de ville ou de pays. Par exemple, *Saya dari Yogyakarta* qui signifie Je viens de Yogyakarta, *Saya dari London* qui signifie Je viens de Londres, *Saya dari Indonesia* qui signifie Je viens d'Indonésie.

Musique

Écoutez l'exemple de conversation suivant. Dans cette conversation, il y a le mot *Anda* qui signifie vous. Le mot *Anda* est généralement utilisé dans des situations formelles et également souvent utilisé dans les conversations entre deux inconnus, par exemple entre l'Indonésien et l'étranger.

Écoutez l'exemple suivant:

Tony: <i>Dari mana asal Anda?</i>	en français	D'où venez-vous?
Sinta: <i>Saya dari Jakarta.</i>	en français	Je viens de Jakarta
Sinta: <i>Asal Anda dari mana?</i>	en français	D'où venez-vous?
Tony: <i>Saya dari London.</i>	en français	Je viens de Londres.

L'autre exemple:

Tony: <i>Dari mana asal Anda?</i>	en français	D'où venez-vous?
Sinta: <i>Saya dari Indonesia.</i>	en français	Je viens de
<i>Kalau Anda?</i>		l'Indonésie. Et vous?
Tony: <i>Saya dari Inggris.</i>	en français	Je viens d'Angleterre

Le pays d'origine est souvent associé à la citoyenneté. Dans le dialogue, Sinta conclut que Tony est britannique. Dans la langue indonésienne, pour le statut de citoyenneté, utilisez le mot *orang* puis suivez avec le nom du pays. Par exemple *orang Inggris* qui signifie anglais, *orang Indonesia* qui signifie indonésien, *orang Jepang* qui signifie japonais, et *orang Mesir* qui signifie égyptien.

Outre de l'état, vous pouvez également ajouter une ville ou un nom ethnique après le mot *orang* pour montrer la ville ou l'appartenance ethnique d'une personne. Par exemple, Sinta *orang Yogya* autrement dit, Sinta est la femme de Yogyakarta.

Sinta vient de la tribu javanaise. Autrement dit, Sinta est Javanaise. Sinta *orang jawa*.

Sinta: <i>Anda orang Inggris?</i>	en français	Etes-vous anglais?
Tony: <i>Ya , saya orang Inggris.</i>	en français	Oui, je suis anglais.
<i>Anda orang Jawa?</i>	en français	Etes-vous javanaise?
Sinta: <i>Ya benar.</i>	en français	Oui, c'est vrai.

Chers. amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de Clôture

Sujet: Vous allez à Yogyakarta, Pourquoi Faire? (*Anda ke Yogyakarta untuk Apa?*)

Musique d'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit le vocabulaire indonésien et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. *Le sujet d'aujourd'hui est Anda Pergi ke Yogyakarta untuk Apa?* ou en français on dit Vous allez à Yogyakarta, pourquoi faire?. Restez avec nous à www.voi.co.id. Bonne étude!

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Anda ke Yogyakarta untuk apa?* ou en français est Vous allez à Yogyakarta, pourquoi faire?. Comme d'habitude, je vais prononcer doucement et lentement chaque phrase 2 (deux) fois. Vous répétez après moi. C'est la conversation entre Toni et Sinta. Tony, qui vient d'Angleterre, s'est assis à côté de Sinta. Ils sont dans la cabine de l'avion pour Yogyakarta.

Sinta:	<i>Anda ke Yogyakarta untuk apa?</i>	en français	Vous allez à Yogyakarta pourquoi faire?
Tony:	<i>Saya ke Yogyakarta untuk berwisata.</i>	en français	Je vais à Yogyakarta pour voyager.
	<i>Anda ke sana untuk apa?</i>	en français	et vous? Vous y allez pourquoi faire?
Sinta:	<i>Untuk seminar.</i>	en français	Pour un séminaire
Tony:	<i>O, seminar tentang apa?</i>	en français	ô, il s'agit de quoi?
Sinta:	<i>Seminar tentang bahasa dan budaya Indonesia.</i>	en français	le séminaire de la langue et la culture de l'Indonésie
Tony:	<i>Wah, hebat.</i>	en français	Wow, c'est génial!

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, je vais prononcer

doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Anda ke Yogyakarta untuk apa?</i>	en français	Vous allez à Yogyakarta pourquoi faire?
<i>Untuk apa Anda ke Yogyakarta?</i>	en français	Pourquoi faire vous allez à Yogyakarta?
<i>Anda ke sana untuk apa?</i>	en français	Vous y allez pourquoi faire?
<i>Untuk apa Anda ke sana?</i>	en français	Pourquoi faire vous y allez?
<i>Saya ke Yogyakarta untuk berwisata.</i>	en français	Je vais à Yogyakarta pour voyager.
<i>Untuk seminar.</i>	en français	Pour un séminaire.
<i>Seminar tentang bahasa dan budaya Indonesia.</i>	en français	Un séminaire sur la langue et la culture de l'Indonésie.

Musique

Pour connaître le but de quelqu'un pourquoi il va à un endroit, vous pouvez demander, *Anda ke Jogja untuk apa?* Ou Vous allez à Yogyakarta pourquoi faire? Ou vous pouvez le transformer en *Untuk apa Anda ke Yogyakarta?* Ou Pourquoi faire vous allez à Yogyakarta?. Dans le contexte du dialogue, le mot *untuk apa* ou pourquoi faire? est utilisé pour demander le but. Pour y répondre, vous pouvez dire: *Saya ke Yogyakarta untuk.* qui signifie Je vais à Yogyakarta pour . Et puis énoncez votre objectif, Par exemple, *Untuk seminar.* qui signifie pour un séminaire; *Untuk berwisata.* qui signifie pour voyager, *Untuk jalan-jalan* ce qui signifie Pour une promenade, *Untuk bertemu dengan teman.* qui signifie Pour rencontrer des amis, ou *Untuk bekerja.* ce qui signifie Pour travailler.

Écoutez les exemples des phrases suivants!

Tony: <i>Untuk apa Anda ke Yogyakarta?</i>	en français	Pourquoi faire vous allez à Yogyakarta?
Sinta: <i>Saya ke Yogyakarta untuk bekerja</i>	en français	Je vais à Yogyakarta pour travailler
Tony: <i>Anda ke Yogyakarta untuk apa?</i>	en français	Vous allez à Yogyakarta pourquoi faire?
Sinta: <i>Untuk bertemu teman.</i>	en français	Pour rencontrer des amis

Dans les conversations quotidiennes, les indonésiens disent plus souvent, *Saya pergi ke Yogyakarta untuk jalan-jalan* ou je vais à Yogyakarta pour des vacances

que *Saya ke Yogyakarta untuk berwisata* ou je vais à Yogyakarta pour voyager, Par exemple

Sinta: *Untuk apa Anda ke sana?* en français Pourquoi faire vous y allez?

Tony: *Saya ke sana untuk jalan-jalan saja.* en français J'y vais pour des vacances

Musique

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Anda ke Yogyakarta untuk apa?* J'espère que cette édition peut être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus *bahasa Indonesia*. On se rencontrera encore demain avec les autres sujets intéressants. Merci de votre attention. Au revoir.

Musique de Clôture

Sujet: Le Transport en Commun (*Transportasi umum*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Transportasi umum* ou en langue française 'Le transport en commun'.

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation ayant pour titre *Transportasi umum* ou en langue française 'Le transport en commun'. Comme d'habitude, je vais prononcer lentement phrase par phrase deux fois. Vous pouvez répéter après moi. C'est une conversation entre Tony et Sinta. Ils sont dans la cabine de l'avion sur le chemin à Yogyakarta. Écoutez la conversation ci-dessous.

Tony:	<i>Apakah di Yogyakarta ada transportasi umum?</i>	en français	Y a-t-il un transport en commun à Yogyakarta?
Sinta:	<i>Ya, tentu saja ada.</i>	en français	Oui, certainement.
Tony:	<i>Di Yogyakarta ada transportasi umum apa saja?</i>	en français	A Yogyakarta, il y a quel moyen de transport?
Sinta:	<i>Ada bus Trans-Jogja, Taksi, dan kereta api.</i>	en français	Il y a l'autobus Trans-Yogyakarta, le taxi, et le train.
Tony:	<i>O, ya. Apakah di Yogyakarta juga ada kendaraan roda tiga? Apa namanya? Saya lupa.</i>	en français	Oh oui. Y a-t-il des véhicules à trois roues à Yogyakarta? Quel est le nom? J'ai oublié.
Sinta:	<i>Becak.</i>	en français	Becak.
Tony:	<i>Ya, becak.</i>	en français	Oui, becak.
Sinta:	<i>Ya, tentu saja ada.</i>	en français	Oui, certainement il existe.
Tony:	<i>Apakah ada kereta api cepat?</i>	en français	Y a-t-il un train rapide?

Sinta: *Tidak ada.* en français Rien.

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire le vocabulaire et les expressions reliant au thème d'aujourd'hui. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Ya, ada.</i>	en français	Oui, certainement
<i>tidak ada</i>	en français	rien
<i>kereta api</i>	en français	train
<i>kereta api cepat</i>	en français	train rapide
<i>Apakah di Yogyakarta ada kereta cepat?</i>	en français	Y a-t-il le train rapide à Yogyakarta?
<i>transportasi umum</i>	en français	transport public
<i>Di Yogyakarta ada transportasi umum apa saja?</i>	en français	Quel transport public y a-t-il à Yogyakarta?
<i>becak</i>	en français	becak
<i>taksi</i>	en français	taxi
<i>tiga</i>	en français	trois
<i>roda</i>	en français	roue
<i>roda tiga</i>	en français	trois roues
<i>kendaraan roda tiga</i>	en français	véhicule à trois roues

Musique

Pour poser des questions sur la disponibilité du service de transport en commun, vous pouvez dire: *Apakah di Yogyakarta ada transportasi umum?* ce qui signifie Y a-t-il un transport en commun à Yogyakarta? Si vous voulez savoir s'il y a ou non un mode de transport en commun, comme par exemple le train rapide, vous pouvez dire: *Apakah di Yogyakarta ada kereta api cepat?* ce qui signifie Y a-t-il un train rapide à Yogyakarta?

Pour répondre à cette question, s'il existe, vous pouvez dire: *Ya, ada* ce qui signifie «Oui, Oui il y a.» Ou, si rien, vous pouvez dire: *Tidak ada*, ce qui signifie «il n'y a pas», ou vous pouvez dire complètement: *Ya, di Yogyakarta ada transportasi umum* ce qui signifie «Oui, à Yogyakarta, il y a le transport en commun» ou *Di Yogyakarta tidak ada transportasi umum* ce qui signifie À Yogyakarta il n'y a pas de transport en commun.

Exemple

Tony: <i>Apakah di Yogyakarta ada transportasi umum?</i>	en français	Y a-t-il un transport en commun à Yogyakarta?
Sinta: <i>Ya, ada.</i>	en français	Oui, il y en a.
Tony: <i>Apakah di Yogyakarta ada kereta cepat?</i>	en français	Y a-t-il le train rapide à Yogyakarta?
Sinta: <i>Tidak ada.</i>	en français	Il n'y en a pas.

Pour savoir quels types de transport en commun existent, vous pouvez dire: *Ada apa saja?* ce qui signifie 'C'est quoi?'. Pour répondre à cette question, vous pouvez dire: *Ada bus kota, ada taksi, ada kereta, ada becak* ce qui signifie Il y a les autobus, les taxis, les trains, becak.

Exemple:

Tony: <i>Apakah di Yogyakarta ada transportasi umum?</i>	en français	Y a-t-il un transport en commun à Yogyakarta?
Sinta: <i>Ya, ada.</i>	en français	Oui, il y en a.
Tony: <i>Ada apa saja?</i>	en français	C'est quoi?
Sinta: <i>Ada bus kota, kereta api, taksi, dan becak.</i>	en français	Il y a les autobus, les taxis, les trains, becak.

Il existe plusieurs types de transport public en Indonésie. Donc, vous n'avez pas à vous inquiéter si vous voulez visiter l'Indonésie, surtout dans les grandes villes comme Bandung, Surabaya, Yogyakarta, Medan et bien sûr Jakarta comme la capitale de l'Indonésie, car il y a beaucoup de transport public.

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci de votre fidélité. Au revoir.

Musique de Clôture

Sujet: Prendre Les Bagages (*Mengambil Bagasi*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Mengambil Bagasi* ou en langue française Prendre les bagages.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Mengambil Bagasi* ou en langue française Prendre les bagages. Comme d'habitude, je vais prononcer lentement phrase par phrase deux fois. Vous pouvez répéter après moi. C'est une conversation entre Tony et l'officier d'aéroport à l'aéroport Adi Sucipto, Yogyakarta. Écoutez la conversation suivante.

Tony :	<i>Permisi.</i>	en français	Excusez-moi.
Petugas:	<i>Ya.</i>	en français	Oui.
Tony :	<i>Di mana tempat untuk mengambil bagasi?</i>	en français	Où est la place pour prendre les bagages?
Petugas:	<i>Pesawat apa, Pak?</i>	en français	Quel avion, monsieur?
Tony :	<i>Pesawat Garuda dari Jakarta.</i>	en français	L'avion Garuda de Jakarta.
Petugas:	<i>O, di sini, di ban berjalan nomor 3.</i>	en français	Ici, sur le tapis roulant numéro 3
Tony :	<i>Terima kasih.</i>	en français	Merci.
Petugas:	<i>Sama-sama.</i>	en français	Avec plaisir.

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire le vocabulaire et les expressions reliant au thème d'aujourd'hui. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Permisi.</i>	en français	excusez-moi
<i>ban berjalan</i>	en français	tapis roulant

<i>bagasi</i>	en français	bagage
<i>di mana</i>	en français	où
<i>Di mana tempat ambil bagasi?</i>	en français	Où est la place pour prendre les bagages
<i>nomor tiga</i>	en français	numéro trois
<i>Di ban berjalan nomor tiga.</i>	en français	sur le tapis roulant numéro trois
<i>pesawat</i>	en français	avion
<i>Apa?</i>	en français	quoi?
<i>Pesawat apa?</i>	en français	quel avion?
<i>dari Jakarta</i>	en français	de Jakarta
<i>di sana</i>	en français	là-bas
<i>di sini</i>	en français	ici
<i>Di lantai dua</i>	en français	au deuxième étage
<i>anjungan tunai mandiri (ATM)</i>	en français	guichet automatique bancaire

Musique

Pour demander sur le lieu ou la place, on utilise le mot *di mana*. Dans la conversation, Tony va savoir la place pour ramasser les bagages. Il demande:

Tony: *Di mana tempat ambil bagasi?* en français Où est le lieu pour ramasser les bagages?

Pour répondre cette question, on peut mentionner le lieu, commencé avec la préposition *di*. Exemple: *di sana, di ban berjalan nomor tiga*. Là-bas, sur le tapis roulant numéro trois.

L'autre exemple.

Tony : *Di mana anjungan tunai mandiri (ATM)?* en français en français Où est le guichet automatique?

Petugas: *Di sana.* en français Là-bas.
Di lantai dua. Au deuxième étage.

Musique

Pour plus de détails, écoutons encore une fois la conversation entre Tony et l'officier de l'aéroport.

Tony :	<i>Permisi.</i>	en français	Excusez-moi.
Petugas:	<i>Ya.</i>	en français	Oui.
Tony :	<i>Di mana tempat untuk mengambil bagasi?</i>	en français	Où est la place pour prendre les bagages?
Petugas:	<i>Pesawat apa, Pak?</i>	en français	Quel avion, monsieur?
Tony :	<i>Pesawat Garuda dari Jakarta.</i>	en français	L'avion Garuda de Jakarta.
Petugas:	<i>O, di sini, di ban berjalan nomor 3.</i>	en français	Ici, sur le tapis roulant numéro 3
Tony :	<i>Terima kasih.</i>	en français	Merci.
Petugas:	<i>Sama-sama.</i>	en français	Avec plaisir.

Lorsqu'ils pointent vers un endroit ou pointent quelque chose, les indonésiens utilisent généralement la main droite, soit avec l'index, le pouce ou les cinq doigts. Pointer quelque chose avec la main gauche est considéré comme impoli.

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique se clôture

Sujet: Réserver un Taxi (*Memesan Taksi*)

Musique d'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Memesan Taksi* ou en français on dit Commander un taxi. Bonne étude!

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Memesan Taksi* ou en français est Commander un Taxi. C'est la conversation entre Tony qui vient d'Angleterre et l'agent de taxi à l'aéroport d'Adi Sucipto à Yogyakarta.

Chers auditeurs, écoutez la conversation suivante!

Tony : *Permisi.*

Petugas : *Ya, silakan.*

Tony : *Saya mau pesan satu taksi.*

Petugas : *Baik, ke mana tujuan Anda?*

Tony : *Ke Hotel Mutiara di Jalan Malioboro. Berapa ongkosnya?*

Petugas : *Enam puluh ribu rupiah.*

Tony : *Ini uangnya.*

Petugas : *Baik, ini tiketnya.*

Tony : *Terima kasih.*

Petugas : *Sama-sama.*

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>saya</i>	en français	je
<i>pesan</i>	en français	réserver
<i>satu</i>	en français	un/une

<i>taksi</i>	en français	taxi
<i>Ke mana?</i>	en français	Vous allez où?
<i>tujuan</i>	en français	la destination
<i>hotel</i>	en français	l'hôtel
<i>ongkos</i>	en français	le tarif
<i>dari</i>	en français	de
<i>sini</i>	en français	ici
<i>jalan</i>	en français	la rue
<i>Berapa ongkos dari sini ke hotel Mutiara?</i>	en français	Combien ça coûte que je dois payer pour aller à l'hôtel Mutiara d'ici?
<i>uang</i>	en français	l'argent
<i>Ini uangnya.</i>	en français	Voici, c'est de l'argent.
<i>tiket</i>	en français	le billet
<i>Ini tiketnya.</i>	en français	Voici le billet.
<i>Enam puluh ribu rupiah.</i>	en français	Soixante milles roupies.
<i>Sama-sama.</i>	en français	Je vous en prie.

Musique

Si vous voulez demander un service, vous pouvez dire: *Saya pesan 1 (satu) taksi*, en français Je voudrais réserver un taxi. Si on vous demande *Anda mau ke mana?* Ou en français vous allez où? Vous pouvez répondre le nom de lieux Par exemple *Ke Hotel Mutiara* ou en français Je vais à l'Hôtel Mutiara. Pour demander le tarif de taxi que vous devez payer, vous pouvez dire *Berapa ongkosnya?* Ou en français Combien ça coûte le tarif?

Musique

Pour comprendre mieux, écoutez la conversation encore une fois

Tony	: <i>Permisi.</i>	en français	Excuse-moi
Petugas:	<i>Ya, silakan.</i>	en français	S'il vous plaît
Tony	: <i>Saya mau pesan satu taksi.</i>	en français	Je voudrais commander un taxi
Petugas:	<i>Baik, ke mana tujuan Anda?</i>	en français	Bon, vous allez où?
Tony	: <i>Ke Hotel Mutiara di Jalan Malioboro. Berapa ongkosnya?</i>	en français	À l'hôtel de Mutiara dans la rue Malioboro. Combien ça

			coûte le tarif?
Petugas:	<i>Enam puluh ribu rupiah</i>	en français	Soixante milles roupies.
Tony :	<i>Ini uangnya</i>	en français	Voici, c'est de l'argent.
Petugas:	<i>Baik, ini tiketnya.</i>	en français	Bon, voici le billet.
Tony :	<i>Terima kasih.</i>	en français	Merci.
Petugas:	Petugas: <i>Sama-sama.</i>	en français	Je vous en prie.

Musique

Rupiah est la devise de l'Indonésie. Pour prononcer et de comprendre de l'argent nominal en langue indonésienne, vous allez apprendre spécifiquement sur la prononciation des nombres.

Musique

Chers auditeurs, dans certains aéroports en Indonésie, il y a des taxis d'aéroport. Pour cela, c'est mieux si vous utilisez le taxi de l'aéroport. Les taxis d'aéroport peuvent être réservés au compteur de taxi dont les tarifs sont déterminés.

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Memesan Taksi* (commander un taxi). J'espère que cette édition peut être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus *bahasa Indonesia*. Nous allons également organiser un quiz dont le prix est intéressant. On se rencontrera encore demain avec les autres sujets différents. Merci de votre attention. Au revoir

Musique de clôture

Sujet: La Durée du Voyage (*Lama Perjalanan*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Lama Perjalanan* ou en langue française Durée du voyage.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Lama Perjalanan* ou en langue française 'Durée du voyage'. Comme d'habitude, je vais prononcer lentement phrase par phrase deux fois. Vous pouvez répéter après moi. C'est une conversation entre Tony et le chauffeur de taxi. Allons écouter cette conversation.

Tony : *Pak, berapa jam dari sini ke Hotel Mutiara?*

Sopir Taksi : *Sekitar 30 menit.*

Tony : *O, kalau dari Malioboro ke Candi Prambanan berapa lama?*

Sopir taksi : *Kalau tidak macet, sekitar empat puluh menit. Kalau macet sekitar satu jam.*

Tony : *Hm*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire le vocabulaire et les expressions reliant au thème d'aujourd'hui. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>lama perjalanan</i>	en français	durée du voyage
<i>Berapa jam?</i>	en français	Combien d'heures?
<i>sini</i>	en français	ici
<i>hotel</i>	en français	hôtel
<i>berapa</i>	en français	Combien
<i>Berapa lama dari sini ke Hotel Mutiara?</i>	en français	Combien de temps d'ici à l'hôtel Mutiara?
<i>menit</i>	en français	minute

<i>tiga puluh menit</i>	en français	trente minutes
<i>sekitar</i>	en français	environ ou plus ou moins
<i>sekitar tiga puluh menit</i>	en français	environ trente minutes
<i>macet</i>	en français	Il y a des embouteillages
<i>empat puluh menit</i>	en français	quarante minutes
<i>sekitar empat puluh menit</i>	en français	environ quarante minutes
<i>satu jam</i>	en français	une heure

Musique

Les unités de temps en indonésien sont *jam* en français heure, *menit* en français minute et *detik* en français seconde. Pour poser des questions sur la durée, utilisez le mot *berapa* en français combien.

Exemple:

<i>Berapa jam dari sini ke Hotel Mutiara?</i>	en français	Combien d'heures d'ici à l'Hôtel Mutiara?
<i>Berapa lama dari sini ke hotel Mutiara?</i>	en français	Combien de temps d'ici à l'hôtel Mutiara.

Dans le langage parlé ou le langage quotidien, le mot de question *berapa* ou en français combien et d'autres mots de question comme *siapa* ou en français qui *di mana* ou en français où et *ke mana* ou en français où peuvent être placés au début ou à la fin de la phrase. Pour poser des questions sur l'heure, le mot *berapa* ou en français combien est toujours accompagné du mot *jam* ou en français heure, *menit* ou en français minute, *detik* ou en français second ou *lama* ou en français moment.

Exemple:

<i>Dari hotel ke bandara berapa jam?</i>	en français	De l'hôtel à l'aéroport, combien d'heures?
<i>Dari hotel ke bandara berapa lama?</i>	en français	De l'hôtel à l'aéroport combien de temps?
<i>Dari hotel ke bandara berapa menit?</i>	en français	De l'hôtel à l'aéroport combien de minutes?

Ces phrases sont similaires avec:

<i>Berapa jam dari dari hotel ke bandara?</i>	en français	Combien d'heures de l'hôtel à l'aéroport?
---	-------------	---

Berapa lama dari hotel ke bandara? en français Combien de temps de l'hôtel à l'aéroport?

Pour les questions ci-dessus, vous pouvez répondre avec le temps précis, par exemple 30 minutes, 40 minutes ou 1 heure. Mais si vous n'êtes pas sûr du temps requis, vous pouvez ajouter le mot *sekitar* atau *kurang lebih* qui signifie environ ou plus ou moins.

Musique

Pour être plus clair, écoutez cette conversation entre Tony et le chauffeur de taxi.

Tony : *Pak, berapa jam dari sini ke Hotel Mutiara?*

Sopir Taksi : *Sekitar 30 menit.*

Tony : *O, kalau dari Malioboro ke Candi Prambanan berapa lama?*

Sopir taksi : *Kalau tidak macet, sekitar empat puluh menit. Kalau macet sekitar satu jam.*

Tony : *Hm*

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Quel Heure Est-Il? (*Pukul Berapa?*)

Musique D'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Pukul Berapa?* ou en français on dit Quelle heure est-il? Bonne étude!

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Pukul Berapa?* ou en français est Quel heure est-il? C'est la conversation entre Tony (A) qui vient d'Angleterre et le chauffeur de taxi.

Chers auditeurs, écoutez la conversation suivante!

Tony : *Pukul berapa sekarang, Pak?*
Sopir taksi : *Sekarang pukul sebelas lebih sepuluh.*
Tony : *O.*
Taxista : *Tadi berangkat dari Jakarta?*
Tony : *Ya.*
Taxista : *Pukul berapa Anda dari Jakarta?*
Tony : *Sekitar pukul sembilan.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Pukul berapa sekarang?</i>	en français	Quel heure est-il?
<i>sebelas</i>	en français	Onze
<i>sepuluh</i>	en français	Dix
<i>kurang</i>	en français	Moins
<i>sembilan</i>	en français	Neuf

<i>pukul sebelas lebih sepuluh</i>	en français	Il est onze heures dix minute
<i>pukul sebelas kurang sepuluh</i>	en français	Il est onze heures moins dix
<i>lima belas menit</i>	en français	Quinze minutes/ le quart
<i>pukul sembilan lebih lima belas menit</i>	en français	Il est neuf heures et quart
<i>pukul sembilan kurang seperempat</i>	en français	Il est neuf heures moins le quart

Musique

Pour dire Il est onze heures dix minutes, vous pouvez dire *Pukul sebelas lebih Sepuluh* ou vous pouvez complètement dire *Pukul sebelas lebih sepuluh menit*. Pour dire Il est dix heures et quart, vous pouvez dire *Pukul sepuluh lebih lima belas menit* ou *Pukul sepuluh seperempat*.

Pour dire Il est huit heures cinquante cinq dans la conversation, d'habitude on ne dit pas *Pukul delapan lebih lima puluh lima menit*, mais on dit souvent *Pukul sembilan kurang lima*. Pour dire il est onze heures moins le quart en indonésien, vous pouvez dire *Pukul sepuluh empat lima* ou vous pouvez simplement dire *Pukul sebelas kurang seperempat* ou *Sebelas kurang seperempat*.

Pour comprendre plus, écoutons la conversation encore une fois

Tony	:	<i>Pukul berapa sekarang, Pak?</i>	en français	Quel heure est-il monsieur?
Sopir taksi	:	<i>Sekarang pukul sebelas lebih sepuluh.</i>	en français	Il est dix heures dix minutes
Tony	:	<i>Oh</i>	en français	Oh
Sopir taksi	:	<i>Tadi berangkat dari Jakarta?</i>	en français	Vous venez de Jakarta?
Tony	:	<i>Ya.</i>	en français	Oui
Sopir taksi	:	<i>Pukul berapa Anda dari Jakarta?</i>	en français	À quel heure partez-vous de Jakarta?
Tony	:	<i>Sekitar pukul sembilan.</i>	en français	vers neuf heures

Musique

Pour la situation formelle, par exemple dans la lettre ou les horaires, on utilise en Indonésie le système vingt-quatre heures. *Pukul 08.00* cela veut dire Il est huit

heures du matin, tandis que *Pukul 20.00* signifie Il est huit heures du soir. *Pukul 03.00* c'est à dire Il est trois heures du matin. À l'orale, Pour distinguer et clarifier le temps du matin, de l'après-midi et du soir, les Indonésiens ajoutent habituellement le mot *pagi* matin, *siang* après-midi, après-midi *sore* ou soir *malam*.

Musique

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Pukul Berapa?* (Quel heure est-il?). J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Nous allons également organiser un quiz dont le prix est intéressant. On se rencontrera encore demain avec les autres sujets différents. Merci de votre attention. Au revoir

Musique de clôture

Sujet: Donner Des Nouvelles (*Memberi Kabar*)

Musique D'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Memberi Kabar* ou en français on dit Donner des nouvelles. Bonne étude!!

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Memberi Kabar* ou en français est Donner des nouvelles. Comme d'habitude, je vais prononcer doucement et lentement chaque phrase 2 (deux) fois. Vous répétez après moi. C'est la conversation par le téléphone entre Tony qui vient d'Angleterre et Heru, l'ami de Tony qui habite à Yogyakarta.

Chers auditeurs, écoutez la conversation suivante!

Heru : *Halo.*

Tony : *Halo, Heru. Apa kabar?*

Heru : *Baik, kamu?*

Tony : *Aku juga baik. O, ya, aku sudah tiba di Yogyakarta siang tadi.*

Heru : *O, ya?*

Tony : *Ya.*

Heru : *Selamat datang di Yogyakarta. Kamu menginap di mana?*

Tony : *Aku menginap di Hotel Mutiara.*

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi.

Apa kabar?

en français Comment vas-tu?

Kabar baik.

en français Je vais bien

juga

en français aussi

menginap

en français rester

Di mana?

en français Tu restes où?)

<i>Kamu menginap di mana?</i>	en français	je/moi
<i>aku</i>	en français	l'hôtel
<i>hotel</i>	en français	Comment vas-tu?)

Musique

La suite, c'est un exemple d'une conversation souvent utilisée pour demander des nouvelles entre les uns et les autres.

Heru: <i>Hai, apa kabar?</i>	en français	Allô, comment vas-tu?
Tony: <i>Baik. Kamu?</i>	en français	Je vais bien, merci, et toi?
Heru: <i>Aku juga baik.</i>	en français	Je vais bien aussi, merci

Vous pouvez répondre basé sur votre condition. Par exemple

Heru: <i>Halo, apa kabar?</i>	en français	Allô, comment vas-tu?
Tony: <i>Saya sedikit pusing.</i>	en français	J'ai en peu mal à la tête

Dans la conversation précédente, Tony utilisait toujours le mot *Saya*, mais quand il parle à son ami, Il utilise le mot *Aku*. Pour comprendre mieux, écoutons encore une fois la conversation ci-dessus.

Heru : <i>Halo.</i>
Tony : <i>Halo, Heru. Apa kabar?</i>
Heru : <i>Baik, kamu?</i>
Tony : <i>Aku juga baik. O, ya, aku sudah tiba di Yogyakarta siang tadi.</i>
Heru : <i>O, ya?</i>
Tony : <i>Ya.</i>
Heru : <i>Selamat datang di Yogyakarta. Kamu menginap di mana?</i>
Tony : <i>Aku menginap di Hotel Mutiara.</i>

Musique

En indonésien, il y a deux pronoms à la première personne, qui sont souvent utilisés, ce sont *Saya* et *Aku*. Quand vous parlez à quelqu'un que vous respectez, à une personne âgée, à quelqu'un que vous ne connaissez pas, à personne dans une situation formelle, utilisez le mot *Saya*. Mais quand vous parlez à un ami, vous pouvez utiliser le mot *saya* et aussi *Aku*.

Pour le pronom de la deuxième personne ou la personne à qui parler, les mots utilisés sont *Kamu* et *Anda*. Le mot *Anda* est habituellement utilisé dans des situations formelles ou en lettres, tandis que le mot *Kamu* est seulement utilisé quand vous parlez à des amis ou aux petits enfants.

Musique

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Memberi Kabar* (donner des nouvelles). J'espère que cette édition peut être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus *bahasa Indonesia*.

Nous allons également organiser un quiz dont le prix est intéressant. La question est: mentionnez votre nom, votre pays d'origine et votre adresse!

S'il vous plaît répondez aux questions demandées en donnant d'abord une salutation, et envoyez votre enregistrement vocal à notre adresse e-mail à *voi@voinews.id*.

Par exemple

Nama saya Tina. Saya dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat, Jakarta, Indonesia.

On se rencontrera encore demain avec les autres sujets différents. Merci de votre attention. Au revoir

Musique de clôture

Sujet: la Facilité d'Hôtel (*Fasilitas Hotel*)

Musique d'ouverture

Bonjour à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Fasilitas Hotel* ou la Facilité d'Hôtel.

Musique

Voici la conversation intitulée *Fasilitas Hotel* ou la Facilité d'Hôtel. Comme d'habitude, je vais dire chaque phrase lentement, deux fois, et vous pouvez suivre après moi. La conversation est entre Ana une jeune fille anglaise et réceptionniste d'hôtel par téléphone.

Resepsionis : *Selamat malam, dengan resepsionis.*

Tony : *Ya, Mbak. Kamar saya panas. AC-nya rusak.*

Resepsionis : *Baik, Pak. Teknisi kami akan ke kamar Bapak. Mohon tunggu sebentar.*

Tony : *Baik, terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama, Pak.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, maintenant je vais vous présenter quelques vocabulaires et les expressions, liés au sujet aujourd'hui. Je vais dire chaque mot lentement, et deux fois. Vous pouvez répéter après moi.

<i>Kamar saya panas.</i>	en français	Ma chambre est chaude
<i>AC-nya rusak.</i>	en français	Le climatiseur de la salle ne marche pas
<i>Teknisi kami akan ke kamar Anda.</i>	en français	Notre technicien vérifiera votre chambre
<i>Mohon tunggu sebentar.</i>	en français	attendez un moment
<i>Panas</i>	en français	Chaud/Chaude
<i>tidak panas</i>	en français	Pas chaud/Pas chaude
<i>Toilet</i>	en français	Toilette
<i>air di kamar mandi</i>	en français	Eau dans la douche

Musique

Maintenant, voici d'autres exemples de se plaindre:

<i>Toilet di kamar saya rusak.</i>	en français	Les toilettes de ma chambre sont cassées.
<i>Air di kamar mandi saya tidak panas.</i>	en français	L'eau chaude dans ma chambre ne fonctionnait pas.

Musique

Chers auditeurs, avant de terminer notre programme, Parlons le *bahasa Indonesia* pour aujourd'hui avec le sujet de Fasilitas Hotel ou la Facilité d'Hôtel, écoutons la conversation encore une fois.

Resepsionis : *Selamat malam, dengan resepsionis.*

Tony : *Ya, Mbak. Kamar saya panas. AC-nya rusak.*

Resepsionis : *Baik, Pak. Teknisi kami akan ke kamar Bapak. Mohon tunggu sebentar.*

Tony : *Baik, terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama, Pak.*

Musique

C'était Parlons *Bahasa Indonesia* avec le sujet de Fasilitas Hotel ou la Facilité d'Hôtel. Espérons que cette édition peut être utile pour ceux qui veulent en savoir plus sur le *Bahasa Indonesia*. Nous organisons également un quiz mensuel avec de nombreux prix intéressants. La question est: quel est votre nom, de quel pays venez-vous et quelle est votre adresse?. Veuillez répondre aux questions ci-dessus en soumettant vos salutations d'abord et envoyer un enregistrement sonore à notre adresse e-mail à voi@voinews.id.

Par exemple *Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya jalan Merdeka Barat Jakarta Pusat, Indonesia.*

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Le Service De La Chambre D'hôtel (*Kamar Hotel*)

Musique d'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Pelayanan Kamar Hotel* ou en français on le service de la chambre d'hôtel

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Pelayanan Kamar Hotel* ou en français est le service de la chambre d'hôtel. Comme d'habitude, je vais prononcer doucement et lentement chaque phrase 2 (deux) fois. Vous pouvez les répéter après moi.

La conversation par le téléphone se passe à l'hôtel entre Tony et la réceptionniste de l'Hôtel.

Resepsionis : *Selamat malam, dengan housekeeping. Ada yang bisa kami bantu?*

Tony : *Malam. Saya perlu pengering rambut. Boleh saya pinjam?*

Resepsionis : *Pengering rambut ada di laci lemari, Pak.*

Tony : *O, baik. Saya lihat dahulu. Terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi.

Saya perlu pengering rambut. en français J'ai besoin de Sèche-cheveux

Boleh saya pinjam pengering rambut? en français Pourrais-je emprunter un Sèche-cheveux?

laci en français Le tiroir

laci lemari en français Tiroir d'armoire

<i>Pengering rambut ada di laci lemari.</i>	en français	Le sèche-cheveux est dans le tiroir d'armoire.
<i>Saya lihat dulu.</i>	en français	Je vois d'abord.
<i>butuh</i>	en français	Avoir besoin de
<i>perlu</i>	en français	Avoir besoin de
<i>handuk</i>	en français	Une serviette
<i>baru</i>	en français	Nouvelle
<i>handuk baru</i>	en français	La nouvelle serviette
<i>sisir</i>	en français	Peigne

Musique

Pour demander quelque chose dont vous avez besoin, utiliser le mot *perlu* ou *butuh*

<i>Saya perlu pengering rambut.</i>	en français	J'ai besoin de Sèche-cheveux
<i>Saya butuh pengering rambut.</i>	en français	J'ai besoin de Sèche-cheveux
<i>Saya perlu handuk baru.</i>	en français	J'ai besoin d'une serviette
<i>Saya butuh sisir.</i>	en français	J'ai besoin d'un peigne

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui dont le sujet est *Pelayanan Kamar Hotel* ou le service de la chambre d'hôtel, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Resepsionis : *Selamat malam, dengan housekeeping. Ada yang bisa kami bantu?*

Tony : *Malam. Saya perlu pengering rambut. Boleh saya pinjam?*

Resepsionis : *Pengering rambut ada di laci lemari, Pak.*

Tony : *O, baik. Saya lihat dahulu. Terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama.*

Musique

Chers auditeurs, dans la rubrique Apprendre l'Indonésien, nous allons également organiser un quiz dont le prix est intéressant. La question est: mentionnez votre nom, votre pays d'origine et votre adresse! S'il vous plaît répondez aux questions demandées en donnant d'abord une salutation, et envoyez votre enregistrement vocal à notre adresse e-mail à voi@voinews.id.

Par exemple

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat Jakarta Pusat, Indonesia.

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!

Musique de clôture

Sujet: Un Rendez-vous (*Janji Bertemu*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Janji Bertemu* ou en langue française 'un rendez-vous'.

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation entre Tony et Heru. Je vais prononcer lentement phrase par phrase deux fois. Vous pouvez répéter après moi.

Tony: <i>Halo.</i>	en français	Bonjour.
Heru: <i>Halo, Tony. Besok bisa bertemu?</i>	en français	Bonjour Tony. Pouvons-nous rencontrer demain?
Tony: <i>Tentu. Jam berapa?</i>	en français	Bien sûr. A quelle heure?
Heru: <i>Jam empat sore setelah saya bekerja.</i>	en français	À quatre heures après le travail.
Tony: <i>Ya. Bisa.</i>	en français	D'accord.
Heru: <i>Baik. Sampai bertemu besok, ya.</i>	en français	Bien.
Tony: <i>Ya, sampai besok.</i>	en français	Demain.

Musique

Comme d'habitude, je vais présenter le vocabulaire et les expressions reliant à la conversation d'aujourd'hui. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Besok bisa bertemu?</i>	en français	Pouvons-nous rencontrer demain?
<i>Tentu.</i>	en français	Bien sûr.
<i>Jam berapa?</i>	en français	A quelle heure?
<i>Jam empat sore setelah saya bekerja.</i>	en français	À 4 heures après le travail.

<i>Ya, bisa.</i>	en français	D'accord.
<i>Sampai bertemu besok.</i>	en français	A demain

Musique

Pour prendre rendez-vous à rencontrer un ami, vous pouvez demander, '*Besok bisa bertemu?* Pouvons-nous rencontrer demain? Ou *Bisa bertemu besok?* Peut-on se rencontrer demain? Lorsque vous parlez en indonésien, si vous demandez, terminez votre phrase avec une intonation croissante.

Exemple:

<i>Besok bisa bertemu?</i>	Demain, peut-on se rencontrer?	(lire lentement et souligner que le ton se lève à la fin de la phrase).
<i>Bisa bertemu hari Selasa?</i>	Peut-on se rencontrer le mardi?	lire lentement et souligner que le ton se lève à la fin de la phrase).

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Faire un Rendez-vous (*Membuat Janji*)

Musique d'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission "Apprendre l'indonésien", une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Membuat Janji* ou en français on dit Faire un rendez-vous

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Membuat Janji* ou en français est Faire un rendez-vous. Comme d'habitude, je vais prononcer doucement et lentement chaque phrase 2 (deux) fois. Vous pouvez les répéter après moi.

Heru : *Halo?*

Tony : *Ya, halo. Besok kita akan bertemu di mana?*

Heru : *Hm. ... Bagaimana kalau di hotelmu?*

Tony : *O, bagus sekali. Baiklah sampai bertemu besok.*

Heru : *Ya, sampai besok.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Halo!</i>	en français	Allô!
<i>akan bertemu</i>	en français	rencontrera
<i>Besok kita akan bertemu di mana?</i>	en français	Demain, où est-ce que nous allons rencontrer?
<i>Bagaimana kalau di hotelmu?</i>	en français	Si on rencontrait à ton hôtel?
<i>Bagus sekali.</i>	en français	Très bien!
<i>Sampai bertemu besok.</i>	en français	à demain.

Musique

Ensuite, je vous donne des exemples de phrases pour donner des conseils quand vous faites un rendez-vous:

<i>Bagaimana kalau kita bertemu pukul empat sore?</i>	en français	Si on rencontrait à 4 heures de l'après-midi?
<i>Bagaimana kalau kita bertemu di restoran?</i>	en français	Si on rencontrait au restaurant?
<i>Bagaimana kalau kamu ke rumah saya?</i>	en français	Si tu allais chez moi?

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui. Pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Heru : *Halo?*

Tony : *Ya, halo. Besok kita akan bertemu di mana?*

Heru : *Hm. ... Bagaimana kalau di hotelmu?*

Tony : *O, bagus sekali. Baiklah sampai bertemu besok.*

Heru : *Ya, sampai besok.*

Musique

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Membuat Janji* (Faire rendez-vous). J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Nous allons également organiser un quiz dont le prix est intéressant.

Pertanyaannya adalah: sebutkan siapa nama Anda, dari negara mana Anda berasal dan apa alamat Anda.

La question est: mentionnez votre nom, votre pays d'origine et votre adresse!

S'il vous plaît répondez aux questions demandées en donnant d'abord une salutation, et envoyez votre enregistrement vocal à notre adresse e-mail à voi@voinews.id.

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat, Jakarta Pusat, Indonesia.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain.

Musique de clôture

Sujet: Changer Un Rendez-Vous (*Mengubah Janji*)

Musique d'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Mengubah Janji* ou en français on dit Changer Un Rendez-Vous

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Mengubah Janji* ou en français est Changer un rendez-vous. Comme d'habitude, je vais prononcer doucement et lentement chaque phrase 2 (deux) fois. Vous pouvez les répéter après moi. (Traduisez en chaque langue)

Tony : *Halo.*

Heru : *Halo, Tony. Maaf mengganggu.*

Tony : *O, tidak apa-apa.*

Heru : *Bagaimana kalau besok kita bertemu di restoran? Saya ingin kamu mencoba makanan Indonesia. Kamu mau?*

Tony : *O, tentu saja saya mau.*

Heru : *Oke, saya akan SMS nama dan alamat restorannya.*

Tony : *Baik.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

Halo, Tony.

en français Allô , Tony.

Maaf mengganggu.

en français Pardon, je te dérange!

O, tidak apa-apa.

en français Ça va

Saya ingin kamu mencoba

en français Je voudrais que tu goûtes des

makanan Indonesia.

repas indonésiens

<i>Kamu mau?</i>	en français	Veux-tu?
<i>Tentu saja saya mau.</i>	en français	Bien sur!
<i>SMS</i>	en français	Le service du message courte
<i>Saya akan sms nama dan alamat restorannya.</i>	en français	Je vais t'envoyer par SMS, le nom et l'adresse du restaurant.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui. Pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Halo.*

Heru : *Halo, Tony. Maaf mengganggu.*

Tony : *O, tidak apa-apa.*

Heru : *Bagaimana kalau besok kita bertemu di restoran? Saya ingin kamu mencoba makanan Indonesia. Kamu mau?*

Tony : *O, tentu saja saya mau.*

Heru : *Oke, saya akan SMS nama dan alamat restorannya.*

Tony : *Baik.*

Musique

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Mengubah Janji* (Changer un rendez-vous). J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Nous allons également organiser un quiz dont le prix est intéressant.

La question est: mentionnez votre nom, votre pays d'origine et votre adresse!

S'il vous plaît répondez aux questions demandées en donnant d'abord une salutation, et envoyez votre enregistrement vocal à notre adresse e-mail à voi@voinews.id.

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat Jakarta Pusat, Indonesia.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!!!!

Musique de clôture

Sujet: Au Restaurant (*Di Restoran*)

Musique d'ouverture

Bonjour chers auditeurs, n'importe où vous soyez. On se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et qui vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Di Restaurant* ou en français on dit Au Restaurant. Bonne étude et restez avec nous à www.voinews.id

Musique

Bien, maintenant je vais vous présenter une conversation entre le serveur de restaurant et Tony. Écoutez s'il vous plaît!

Pelayan restoran : *Selamat sore, Pak. Mau pesan apa?*

Tony : *Makanan apa yang paling enak di sini?*

Pelayan restoran : *Ayam Bakar.*

Tony : *Apakah ada yang lain?*

Pelayan restoran : *Bapak bisa coba sate.*

Tony : *Oke. Saya pesan sate.*

Musique

Des phrases et des vocabulaires

<i>enak</i>	en français	C'est délicieux
<i>paling enak</i>	en français	Le plus délicieux
<i>Makanan apa yang paling enak di sini?</i>	en français	Quelle est la nourriture la plus délicieuse ici?
<i>Apakah ada yang lain</i>	en français	Est-ce qu'il y a les autres nourritures?
<i>Saya pesan sate.</i>	en français	J'ai commandé du satai

Pour demander de la nourriture la plus délicieuse dans un restaurant, dites: *Makanan Apa yang paling enak di sini?* Pour demander de la nourriture la plus célèbre, dites: *makanan apa yang paling terkenal di sini?* Pour demander Quel est le restaurant le moins chère, ici?, dites *Restoran apa yang paling murah di sini?*

Donc, utilisez le mot *Paling* pour dire une chose la plus ou la meilleure des autres choses, par exemple *paling murah* (le moins chère), *paling tinggi* (le plus haute), *paling enak* (le plus délicieux) dan *paling bagus* (le meilleur).

Musique

Nous répétons cette conversation:

Pelayan restoran : *Selamat sore, Pak. Mau pesan apa?*

Tony : *Makanan apa yang paling enak di sini?*

Pelayan restoran : *Ayam Bakar.*

Tony : *Apakah ada yang lain?*

Pelayan restoran : *Bapak bisa coba sate.*

Tony : *Oke. Saya pesan sate.*

Musique

L'exercice de parler en *bahasa Indonesia* que nous avons fourni, c'est: Mentionnez votre nom, votre pays, et votre adresse.

S'il vous plaît répondez aux questions demandées en donnant d'abord une salutation, et envoyez votre enregistrement vocal à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Chers auditeurs, voilà la rubrique d'Apprendre l'indonésien, J'espère qu'elle est utile pour vous. Au revoir!

Musique de clôture

Sujet: Quelle Nourriture Que Tu Aimes? (*Kamu Suka Makanan Apa?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: "Apprendre l'Indonésien", une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Kamu Suka Makanan Apa?* ou en français on dit Quelle Nourriture Que Tu Aimes?

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Kamu Suka Makanan Apa?* ou en français est Quelle Nourriture Que Tu Aimes? En indonésien.

Tony : *Hm, satenya enak.*

Heru : *O, ya?*

Tony : *Ya. Heru, makanan apa yang kamu suka?*

Heru : *Aku suka nasi goreng. Kamu?*

Tony : *Aku suka sup.*

Heru : *O, kamu suka sup ikan?*

Tony : *Aku tidak suka sup ikan.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, c'est *Kamu Suka Makanan Apa?* ou Quelle nourriture que tu aimes? ». Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Makananapa yang kamu suka?</i>	en français	Quelle nourriture que tu aimes?
<i>nasi goreng</i>	en français	du Riz frit
<i>sup ikan</i>	en français	La soupe de poisson
<i>Aku tidak suka.</i>	en français	Je n'aime pas.
<i>makan</i>	en français	la nourriture
<i>makanan</i>	en français	la nourriture
<i>sate</i>	en français	le satay

Musique

En bahasa Indonésia, pour demander de la nourriture et le boisson préférée, vous pouvez dire: *Makanan apa yang kamu suka?* qui signifie: Quelle nourriture que tu aimes?. *Minuman apa yang kamu suka?* qui signifie: « Quel boisson que tu aimes? ». Si vous voulez demander spécifiquement de ça, vous pouvez dire: *Apakah kamu suka sup ikan?* qui signifie « Est-ce que tu aimes la soup de poisson? » ou l'autre exemple: *Apakah kamu suka nasi goreng?* qui signifie « Est-ce que tu aimes le riz frit? »

Pour y répondre, vous pouvez dire *Ya, suka* qui signifie oui, je l'aime ou en complètement, *Aku suka nasi goreng*, qui signifie: « Oui, j'aime le riz frit ». si vous ne l'aimez pas, vous pouvez dire: *Aku tidak suka* qui signifie: Non, je ne l'aime pas ou en complètement *Aku tidak suka nasi goreng* qui signifie Non, je n'aime pas le riz frit.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'indonésien" aujourd'hui. Pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Hm, satenya enak.*

Heru : *O, ya?*

Tony : *Ya. Heru, makanan apa yang kamu suka?*

Heru : *Aku suka nasi goreng. Kamu?*

Tony : *Aku suka sup.*

Heru : *O, kamu suka sup ikan?*

Tony : *Aku tidak suka sup ikan.*

Musique

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. À la fin de l'année, il y aura un prix pour un gagnant sélectionné

Le quiz est: mentionnez votre nom, votre pays, votre adresse, et votre nourriture préférée.

Selamat pagi, Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: C'est Bon? (*Bagaimana Rasanya?*)

Musique d'ouverture

Bonjour tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit les vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Bagaimana Rasanya?* ou en français on dit c'est bon? Bonne étude!

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation dont le titre est *Bagaimana Rasanya?* ou en français est c'est bon?

Heru : *Tony, mau coba nasi goreng ini?*

Tony : *Bagaimana rasanya?*

Heru : *Pedas.*

Tony : (*Batuk*) *Rasanya pedas sekali. O, ya, Mau coba sate? Rasanya asin dan manis.*

Heru : *Ya. Hm, enak.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires, des expressions, et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, c'est: *Bagaimana Rasanya* ou en français c'est bon? Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Mau coba nasi goreng ini?</i>	en français	Tu veux goûter le riz frit?
<i>Bagaimana rasanya?</i>	en français	C'est bon?
<i>Rasanya pedas sekali</i>	en français	C'est très épicé
<i>Rasanya asin dan manis</i>	en français	C'est sucré et salé

Musique

N'importe où que vous soyez, en générale, les goût de la nourriture, ce sont: *Pedas* qui signifie épicé; *manis* qui signifie sucré; *asin* qui signifie

aigre *asin* qui signifie salé; dan *pahit* qui signifie amer. Pour demander du goût, vous pouvez dire: *Bagaimana rasanya?* qui signifie c'est bon? et pour y répondre, vous pouvez mentionner le goût. Les autres exemples, vous pouvez dire: *Roti ini rasanya manis.* qui signifie Ce pain est sucré ou *Obat ini rasanya pahit* qui signifie Ce médicament est amer.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui. Pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Heru : *Tony, mau coba nasi goreng ini?*

Tony : *Bagaimana rasanya?*

Heru : *Pedas.*

Tony : *(Batuk) Rasanya pedas sekali. O, ya, Mau coba sate? Rasanya asin dan manis.*

Heru : *Ya. Hm, enak.*

Musique

Les auditeurs, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Pour l'exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour l'expéditeur sélectionné.

Cet exercice est: mentionnez votre nom, votre pays, votre adresse, et votre nourriture préférée.

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!

Musique de clôture

Sujet: Acheter Un Billet (*Membeli Tiket*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Membeli Tiket* ou en français on dit Acheter Un Ticket

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation en *bahasa Indonesia* dont le titre est *Membeli Tiket* ou en français est Acheter un ticket.

Penjaga loket : *Punya KTP?*

Tony : *KTP? Apa itu?*

Penjaga loket : *Kartu tanda penduduk, kartu identitas untuk warga negara Indonesia.*

Tony : *O, saya tidak punya.*

Penjaga loket : *Kalau begitu, loket wisatawan asing ada di sana.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, c'est *Membeli Tiket* ou en français Acheter un ticket. je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>wisatawan asing</i>	en français	Les touristes étrangères
<i>kartu identitas</i>	en français	La carte d'Identité
<i>KTP atau kartu tanda penduduk</i>	en français	KTP (carte d'identité)
<i>Apa itu?</i>	en français	Qu'est-ce que c'est?
<i>warga negara Indonesia</i>	en français	Indonésien

Musique

En *bahasa Indonesia*, quand vous ne savez pas la signification du mot, dans la langue parlée ou à l'oral, vous pouvez demander comme Tony: *Apa itu KTP?* qui signifie Qu'est-ce que c'est KTP?. Un autre exemple, si vous ne connaissez pas la signification du mot: *Wisatawan asing* qui signifie: Les touristes étrangères, vous pouvez dire, *Apa itu wisatawan asing?* qui signifie Qu'est-ce que c'est les touristes étrangères? Si vous ne savez pas aussi la signification du mot SIM (*surat izin mengemudi*) qui signifie Permis de conduire, vous pouvez demander *Apa itu SIM?* qui signifie Qu'est-ce que c'est SIM?

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui. Pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Penjaga loket : *Punya KTP?*

Tony : *KTP? Apa itu?*

Penjaga loket : *Kartu tanda penduduk, kartu identitas untuk warga negara Indonesia.*

Tony : *O, saya tidak punya.*

Penjaga loket : *Kalau begitu, loket wisatawan asing ada di sana.*

Musique

Chers amis, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Membeli Tiket* (Acheter un ticket). J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en *Bahasa Indonesia* à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné. L'exercice est: saluez d'abord et puis mentionnez votre nom, votre pays, votre adresse, et votre nourriture préférée

Par exemple

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!

Musique de clôture

Sujet: Acheter Un Billet (*Membeli Tiket*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler en *Bahasa Indonesia*. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Membeli Tiket* ou en français on dit Acheter Un Ticket.

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation en *bahasa Indonesia* dont le titre est *Membeli Tiket* ou en français est Acheter un ticket.

- Tony : *Permisi, tiket untuk satu orang.*
Penjaga loket : *Baik. Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.*
Tony : *Oke, ini uangnya.*
Penjaga loket : *Terima kasih. Ini tiketnya.*
Tony : *Hm. Selanjutnya saya harus ke mana?*
Penjaga loket : *Silakan masuk melalui pintu itu.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, c'est Acheter un ticket. je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Tiket untuk satu orang.</i>	en français	Ticket pour une personne.
<i>Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.</i>	en français	Un ticket coûte deux cent seize mille roupies.
<i>Selanjutnya saya harus ke mana?</i>	en français	ensuite, où je dois aller?
<i>Silakan masuk melalui pintu itu.</i>	en français	S'il vous plaît entrez par cette porte-là!

Musique

Quand vous êtes au Comptoir de billetterie, vous pouvez dire le nombre du ticket que vous allez acheter. Par exemple *Permisi, tiket untuk tiga orang.* ou en français: excuse-moi, le ticket pour trois personnes! Si vous ne savez pas où vous devez aller ensuite, vous pouvez demander *Selanjutnya saya harus ke mana?*, ou en français: ensuite, où je dois aller?

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui. Pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Permisi, tiket untuk satu orang.*

Penjaga loket : *Baik. Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.*

Tony : *Oke, ini uangnya.*

Penjaga loket : *Terima kasih. Ini tiketnya.*

Tony : *Hm. Selanjutnya saya harus ke mana?*

Penjaga loket : *Silakan masuk melalui pintu itu.*

Musique

Chers amis, voilà l'émission d'apprendre l'indonésien d'aujourd'hui dont le sujet est *Membeli Tiket* (Acheter un ticket). J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en *Bahasa Indonesia* à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné. L'exercice est: saluez d'abord et puis mentionnez votre nom, votre pays, votre adresse, et votre nourriture préférée.

Selamat pagi. Nama saya Tatyana. Saya dari Indonesia. Saya suka nasi goreng.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: La Direction Des Points Cardinaux (*Arah Mata Angin*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Arah Mata Angin* ou en langue française La direction des points cardinaux.

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Arah Mata Angin* ou en langue française 'La direction des points cardinaux'.

Pemandu wisata : *Selamat datang di kawasan Candi Prambanan. Di sini ada empat gerbang. Gerbang utara, timur, selatan, dan barat.*

Tony : *O, sekarang kita ada di mana?*

Pemandu wisata : *Gerbang timur. Gerbang timur adalah gerbang utama.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais présenter le vocabulaire et les expressions reliant au sujet d'aujourd'hui, à savoir *Arah Mata Angin* ou en langue française 'La direction des points cardinaux'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Selamat datang di kawasan Candi Prambanan.</i>	en français	Bienvenue dans la zone du temple Prambanan.
<i>gerbang</i>	en français	porte
<i>gerbang utama</i>	en français	Porte principale
<i>Sekarang kita ada di mana?</i>	en français	Maintenant où sommes-nous?
<i>utara</i>	en français	nord
<i>timur</i>	en français	est
<i>selatan</i>	en français	sud
<i>barat</i>	en français	ouest

Musique

Pour demander où vous êtes, dites *Sekarang kita ada di mana?* ou en langue française Maintenant où sommes-nous? La question qui est souvent demandée dans un lieu touristique est, *Pintu keluar ada di mana?* ou en langue française 'La sortie est où?' Peut-être vous entendrez la réponse, *Di sebelah barat* ou en langue française 'A l'ouest' ou *Di sebelah utara* ou en langue française 'Au nord'. Par conséquent, vous devez savoir où vous êtes et, bien sûr, vous devez vous souvenir de la direction du vent en indonésien.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Pemandu wisata : *Selamat datang di kawasan Candi Prambanan. Di sini ada empat gerbang. Gerbang utara, timur, selatan, dan barat.*

Tony : *O, sekarang kita ada di mana?*

Pemandu wisata : *Gerbang timur. Gerbang timur adalah gerbang utama.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal dans la langue indonésienne à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés. L'exercice consiste à saluer, dire votre nom, votre pays, votre adresse et votre aliment préféré.

Exemple:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Musique de clôture

Sujet: Location (La Location)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Lokasi* ou en langue française 'Location'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Lokasi* ou en langue française 'Location'.

- Tony : *Candi apa yang ada di tengah?*
Pemandu wisata : *Candi Siwa.*
Tony : *Lalu, candi apa yang ada di sebelah kiri Candi Siwa?*
Pemandu wisata : *Candi Brahma.*
Tony : *O, di mana Candi Wisnu?*
Pemandu wisata : *Candi Wisnu ada di sebelah kanan Candi Siwa.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire le vocabulaire, les expressions, et les phrases reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Lokasi* ou en langue française 'Location'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>candi</i>	: en français	temple
<i>Apa nama candi yang ada di tengah?</i>	: en français	Quel est le nom du temple au centre?
<i>sebelah kanan</i>	: en français	À droit
<i>sebelah kiri</i>	: en français	À gauche
<i>Candi Wisnu ada di sebelah kanan Candi Siwa.</i>	: en français	Le temple Wisnu est à droit du temple Siwa.

Musique

Pour mentionner la position d'un objet, bâtiment ou autre, vous pouvez dire: *A ada di sebelah kanan B* ce qui signifie A est à droite B, ou *A ada di sebelah kiri B* ce qui signifie A est à gauche de B. Pour demander le nom de quelque chose en fonction de sa position, vous pouvez dire: *Pohon apa yang ada di belakang candi?* ce qui signifie Quel arbre est derrière le temple?

Musique

Avant de terminer 'Apprendre l'Indonésien'aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Candi apa yang ada di tengah?*

Pemandu wisata : *Candi Siwa.*

Tony : *Lalu, candi apa yang ada di sebelah kiri Candi Siwa?*

Pemandu wisata : *Candi Brahma.*

Tony : *O, di mana Candi Wisnu?*

Pemandu wisata : *Candi Wisnu ada di sebelah kanan Candi Siwa.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés. L'exercice consiste à dire bonjour, votre nom, votre pays, votre adresse, et vos aliments préférés.

Exemple:

Selamat pagi, Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Quelle Est La Taille De Ce Temple? (*Berapa Tinggi Candi Ini?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les auditeurs, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, la Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Berapa Tinggi Candi Ini?* ou en français on dit Quelle est la taille de ce temple? Bonne étude!

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation en indonésien dont le titre est *Berapa Tinggi Candi Ini?* ou en français Quelle Est La Taille De Ce Temple? La conversation a eu lieu au comptoir de paiement des billets pour les touristes étrangers au temple de Prambanan.

Tony : *Candi ini tinggi sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Candi ini candi paling tinggi di Indonesia.*
Tony : *O, berapa tinggi candi ini?*
Pemandu wisata : *Empat puluh tujuh meter.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, c'est *Berapa Tinggi Candi Ini?* ou en français Quelle Est La Taille De Ce Temple? Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Candi ini tinggi sekali.</i>	: en francais	Ce temple est très haut.
<i>Candi ini candi tertinggi di Indonesia.</i>	: en francais	C'est le temple le plus haut d'Indonésie.
<i>Berapa tinggi candi ini?</i>	: en francais	Quelle est la taille de ce temple?
<i>meter</i>	: en francais	Mètre.
<i>Empat puluh tujuh meter.</i>	: en francais	Qui signifie: Quarante

Musique

Pour demander de la taille, comme *tinggi* qui signifie la haute, *lebar* ce qui signifie la largeur, *luas* ce qui signifie le surface, ou *panjang* ce qui signifie le longueur, utilisez le mot question *Berapa* ce qui signifie combien. Par exemple, si vous voulez connaître la largeur du temple, vous pouvez demander: *Berapa lebar candi ini?* ce qui signifie Quelle est la largeur de ce temple? Si vous voulez donner des informations sur la taille d'une chose, vous pouvez dire *Tinggi badan saya 2 meter* ou en français Ma taille est de 2 mètres

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui. Pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Candi ini tinggi sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Candi ini candi paling tinggi di Indonesia.*
Tony : *O, berapa tinggi candi ini?*
Pemandu wisata : *Empat puluh tujuh meter.*

Musique

Les auditeurs, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné.

L'exercice est: Saluez d'abord et puis mentionnez votre nom, votre pays, votre adresse, et votre nourriture préférée

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!

Musique de clôture

Sujet: La Saison (*Musim*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Musim* ou en langue française 'Saison'.

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Musim* ou en langue française 'Saison'. Percakapan tidak diterjemahkan, dan dibacakan secara perlahan. Latar situasi: Tony sedang berada di dalam kawasan Candi Prambanan bersama pemandu wisata. Mereka sedang membicarakan *Musim*.

Tony : *Cuacanya panas sekali.*

Pemandu wisata : *Ya. Sekarang sedang musim kemarau.*

Tony : *Di Indonesia ada dua musim, benarkah?*

Pemandu wisata : *Ya, musim kemarau dan musim hujan.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais présenter le vocabulaire, les expressions et les phrases reliant au sujet d'aujourd'hui, à savoir *Musim* ou en langue française Saison. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Cuacanya panas sekali.</i>	en francais	Il fait très chaud
<i>musim kemarau</i>	en francais	Saison sèche
<i>musim hujan</i>	en francais	Saison des pluies
<i>di Indonesia</i>	en francais	En Indonésie
<i>Ada dua musim</i>	en francais	Il y a deux saisons
<i>Sekarang sedang musim kemarau.</i>	en francais	Maintenant c'est la saison sèche

Musique

En Indonésie, il y a deux saisons, à savoir la saison sèche et la saison des pluies. En indonésien, si vous sentez que le temps est chaud, vous pouvez dire '*Cuacanya panas*' ou en langue française 'Il fait chaud', si le temps est froid, vous pouvez dire '*Cuacanya dingin*' ou en langue française 'il fait froid'. Si vous sentez que le temps est très chaud, ajoutez le mot '*sekali*' après l'adjectif. Exemple *cuacanya panas sekali* atau *Cuacanya dingin sekali* en langue française Il fait très chaud ou Il fait très froid.

Musique

Avant de terminer 'Apprendre l'Indonésien'aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Cuacanya panas sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Sekarang sedang musim kemarau.*
Tony : *Di Indonesia ada dua musim, benarkah?*
Pemandu wisata : *Ya, musim kemarau dan musim hujan.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal dans la langue indonesienne à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à saluer, dire votre nom, votre pays, votre adresse et votre aliment préféré.

Exemple:

Selamat pagi, nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Météo Partie 1 (*Cuaca Bagian 1*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Cuaca* ou en langue française Météo.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Cuaca* ou en langue française 'Météo'.

Pemandu wisata : *Bagaimana cuaca di London sekarang?*

Tony : *Sangat dingin dan sedang turun salju.*

Pemandu wisata : *O, sedang musim dingin, ya?*

Tony : *Ya, benar.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et les phrases reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Cuaca* ou en langue française Météo. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Bagaimana cuaca di London sekarang?</i>	en français	Comment est la météo à Londres maintenant?
--	-------------	--

<i>Sangat dingin dan sedang turun salju.</i>	en français	Très froid et il neige.
--	-------------	-------------------------

<i>O, sedang musim dingin ya?</i>	en français	Oh, c'est l'hiver?
-----------------------------------	-------------	--------------------

<i>Ya, benar.</i>	en français	Oui, c'est vrai.
-------------------	-------------	------------------

Musique

Si vous voulez connaître la météo dans un endroit, par exemple à Londres, vous pouvez dire *Bagaimana Cuaca di London sekarang?* en français Comment est la météo à Londres maintenant? Si vous voulez connaître la météo d'aujourd'hui,

vous pouvez dire *Bagaimana Cuaca hari ini?* en français Comment est la météo aujourd'hui? Vous pouvez répondre: *Cuacanya cerah* en français Le temps est ensoleillé. Ensuite, cette question peut être répondue en mentionnant l'état de l'air, par exemple *panas* en français chaud, *dingin* en français froid ou *sejuk* en français frais. Vous pouvez aussi répondre en mentionnant les circonstances de la météo, par exemple *berawan* en français nuageux, *hujan* en français 'il pleut, dan *turun salju* en français il neige. Les autres exemples *Bagaimana Cuaca di Jakarta?* en français Quelle est la météo à Jakarta? *Berawan dan mungkin akan hujan* en français nuageux et il peut pleuvoir.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Pemandu wisata : *Bagaimana cuaca di London sekarang?*

Tony : *Sangat dingin dan sedang turun salju.*

Pemandu wisata : *O, sedang musim dingin, ya?*

Tony : *Ya, benar.*

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés. L'exercice consiste à dire bonjour, votre nom, votre pays, et vos aliments préférés.

Exemple:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Météo Partie 2 (*Cuaca Bagian 2*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, la Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence nationale pour le développement et le renforcement de langue, le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Cuaca* ou en français Le Météo. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation dont le titre est *Cuaca* ou Le météo.

Tony : *O, panas sekali. Berapa suhunya?*
Pemandu wisata : *Tiga puluh derajat selsius.*
Tony : *Wow!*
Pemandu wisata : *Berapa suhu di London pada musim panas?*
Tony : *Hm, ... sekitar dua puluh tiga derajat.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Cuaca* ou en français Le Météo. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>suhu</i>	en français	La Température
<i>Berapa suhunya?</i>	en français	Quelle temperature fait-il?
<i>Tiga puluh derajat celsius.</i>	en français	Trente degrés celsius
<i>Berapa suhu di London pada</i>	en français	Quelle est la température à
<i>Musim panas?</i>		Londres en été?
<i>Sekitar 23 derajat.</i>	en français	Environ 23 degrés.

Musique

Quand on parle de la météo, parfois quelqu'un veut connaître la température de ce moment-là. Pour poser des questions sur la température, vous pouvez demander

de question *Berapa suhunya?* qui signifie Quelle température fait-il? Si vous voulez savoir la température de l'air dans une ville ou un pays pendant une saison, vous pouvez poser une question *Berapa suhu di London pada Musim panas?* qui signifie Quelle est la température à Londres en été?

L'Exemple d'autre question, c'est *Berapa suhu udara pada Musim dingin?* qui signifie Quelle est la température en hiver? Si vous connaissez exactement la température de l'air, montrez la quantité de température. Mais si vous n'êtes pas trop sûr, utilisez le mot *sekitar* qui signifie environ, vous pouvez aussi utiliser le mot *kurang lebih* qui signifie Plus ou moins, par exemple *Kurang lebih dua puluh tiga derajat Celsius* qui signifie environ vingt-trois degrés celsius.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutez encore une fois la conversation!

Tony : *O, panas sekali. Berapa suhunya?*
Pemandu wisata : *Tiga puluh derajat selsius.*
Tony : *Wow!*
Pemandu wisata : *Berapa suhu di London pada musim panas?*
Tony : *Hm, ... sekitar dua puluh tiga derajat.*

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné.

L'exercice est: Saluez d'abord et puis mentionnez votre nom, votre pays, votre adresse, et votre nourriture préférée

Par exemple

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup de votre attention et à demain!

Musique de clôture

Sujet: Rencontrer des Amis (*Bertemu Teman*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Bertemu Teman* ou en langue française 'Rencontrer des amis'.

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Bertemu Teman* ou en langue française 'Rencontrer des amis'.

Joko : *Tony? Kamu Tony, kan?*

Tony : *Joko?*

Joko : *Ya, Aku Joko. Wah, kamu masih ingat aku.*

Tony : *Tentu.*

Joko : *Apa kabar?*

Tony : *Baik, aku senang bertemu kamu di sini.*

Joko : *Aku juga.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais présenter le vocabulaire, les expressions et les phrases reliant au sujet d'aujourd'hui, à savoir *Bertemu Teman* ou en langue française 'Rencontrer des amis'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Kamu Tony, kan? en français Tu es Tony, n'est-ce pas?

Wah, kamu masih ingat aku. en français Eh bien, tu te souviens encore de moi.

Saya senang bertemu kamu di sini en français Je suis content rencontrer toi ici.

Musique

Dans le dialogue, Joko est très confiante que la personne qu'il a vue dans la zone du temple Prambanan est Tony, son ami. Mais, il voulait s'assurer en demandant, *Kamu Tony kan?* en français 'Tu es Tony, n'est-ce pas?' Cette phrase

est utilisée dans le contexte d'une conversation avec un ami. Un autre exemple, *'Kamu orang Inggris, kan?'* Tu es anglais, n'est-ce pas?

Si dans la même situation, mais vous parlez à quelqu'un que vous respectez ou pas très familier, vous pouvez dire, *'Maaf, Pak Joko ya?'* Excusez-moi, M. Joko, n'est-ce pas?' ou *'Anda Tony, bukan?'* Vous êtes Tony, n'est-ce pas?

Si vous êtes dans une telle situation et ce n'est pas vous qui il veut dire, dites, *'Maaf, saya bukan Tony.'* Excusez-moi, je ne suis pas Tony.'

Musique

Avant de terminer 'Apprendre l'Indonésien'aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Tony? Kamu Tony, kan?*

Tony : *Joko?*

Joko : *Ya, Aku Joko. Wah, kamu masih ingat aku.*

Tony : *Tentu.*

Joko : *Apa kabar?*

Tony : *Baik, aku senang bertemu kamu di sini.*

Joko : *Aku juga.*

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal dans la langue indonésienne à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à saluer, dire votre nom, votre pays, votre adresse et votre aliment préféré.

Exemple: *Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.*

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Présenter Quelqu'un (*Memperkenalkan Orang Lain*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Memperkenalkan Orang Lain* ou en langue française Présenter quelqu'un.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Memperkenalkan Orang Lain* ou en langue française Présenter quelqu'un.

Tony : *Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini. Mbak Nina, ini Joko, teman saya.*

Joko : *Halo, Mbak. Saya Joko.*

Pemandu wisata : *Nina.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et les phrases reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Memperkenalkan Orang Lain* ou en langue française Présenter quelqu'un. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

emandu wisata en français Guide touristique.

enalkan, ini Mbak Nina, emandu wisata di sini. en français Je vous présente, c'est Mbak Nina, la guide touristique ici.

ni Joko, teman saya. en français C'est Joko, mon ami.

eman saya en français Mon ami.

Musique

Pour introduire l'autre personne, vous pouvez simplement dire, *Joko, kenalkan, ini Mbak Nina.* en français 'Joko, Je vous présente c'est Mbak Nina.'; *Mbak Nina, ini Joko.* en français 'Mbak Nina, c'est Joko.'

L'autre exemple:

Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini en français *Joko, je vous présente, c'est Mbak Nina, la guide touristique ici. Mbak Nina, ini Joko, teman saya* en français *Mbak Nina, c'est Joko, mon ami.*

Ensuite, la personne présente dit habituellement son nom en se serrant la main.

Exemple:

<i>Kenalkan, ini Heru.</i>	en français	Je vous présente, c'est Heru.
<i>Heru, ini Sinta</i>	en français	Heru, c'est Sinta.

Ensuite, Heru dit *Saya Heru* et Sinta dit *Saya Sinta*. Quand on fait de la connaissance, les Indonésiens disent rarement *Senang bertemu dengan Anda.* en français Enchanté(e).

Le mot *Mbak* dans cette conversation est utilisé pour saluer les femmes en particulier à l'île Java qui est relativement jeune. Pour saluer les femmes plus âgées, on utilisait généralement le mot '*Ibu*' et le mot '*Bapak*' pour les hommes. Pour saluer un jeune homme, vous pouvez l'appeler *Mas*. Vous pouvez ajouter le nom après le mot *mbak* ou *mas*, comme *Mbak Sinta, Mbak Rani, Mas Tony* et *Mas Andi*.

Musique

Avant de terminer 'Apprendre l'Indonésien' aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony	:	<i>Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini. Mbak Nina, ini Joko, teman saya.</i>
Joko	:	<i>Halo, Mbak. Saya Joko.</i>
Pemandu wisata	:	<i>Nina.</i>

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à dire bonjour, votre nom, votre pays, et vos aliments préférés.

Exemple:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Remercier (*Berterima kasih*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, La Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage, et le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Berterima Kasih* ou en français REMERCIER. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation dont le titre est *Berterima Kasih* ou Remercier.

Tony : *Terima kasih atas bantuan Anda.*

La guida : *Sama-sama. Sampai berjumpa lagi.*

Tony : *Sampai jumpa.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Berterima Kasih* ou en français Remercier. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Terima kasih atas bantuan Anda.</i>	en français	Merci pour votre aide
<i>Sampai berjumpa lagi.</i>	en français	Au revoir
<i>Sampai jumpa.</i>	en français	Au revoir

Musique

Pour remercier quelqu'un pour l'aide qu'il a donné, vous pouvez dire.

Terima kasih. qui signifie merci.

Mais, si vous voulez remercier complètement et formellement, vous pouvez dire.

Terima kasih atas bantuan Anda. qui signifie merci pour votre aide.

Vous pouvez remplacer le mot *Anda* par un autre pronom, tels que:

Ibu, Bapak, ou si c'est un pluriel, utilisez le mot *Anda semua* ou *kalian*.

Par exemple, *Terima kasih atas bantuan Anda semua.* qui signifie Merci de votre aide.

L'autre exemple: *Terima kasih atas bantuan kalian* qui signifie Merci Pour Votre Aide. Le mot *kalian*. qui signifie Vous n'est utilisé qu'à la personne qui a le même âge que vous, que vous connaissez déjà ou qu'aux enfants.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre mieux, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Terima kasih atas bantuan Anda.*

La guida : *Sama-sama. Sampai berjumpa lagi.*

Tony : *Sampai jumpa.*

Musique

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné.

L'exercice est: Saluez d'abord et puis mentionnez votre nom, votre pays, votre adresse, et votre nourriture préférée

Par exemple

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Quand Arrives-tu? (*Kapan datang?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Kapan Datang?* ou en langue française 'Quand arrive-toi?'

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Kapan Datang?* ou en langue française 'Quand arrive-toi?'

Joko : *Kapan datang?*

Tony : *Dua hari yang lalu.*

Joko : *O, hari Senin?*

Tony : *Ya, hari Senin.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais présenter le vocabulaire, les expressions et les expressions reliant au sujet d'aujourd'hui, à savoir *Kapan Datang?* ou en langue française 'Quand arrive-toi?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Kapan?</i>	en français	Quand?
<i>Kapan kamu datang?</i>	en français	Quand es-tu arrivé?
<i>Dua hari yang lalu.</i>	en français	Il y a deux jours.
<i>hari Senin.</i>	en français	Le lundi.

Musique

Le mot question utilisé pour poser des questions sur le temps en général est *kapan* ou 'quand'. Pour demander à quelqu'un l'heure d'arrivée, dites: *kapan datang* ou 'quand arrive-toi?' Un autre exemple, *kapan kamu datang?* 'Quand arrive-toi?' Ou *kapan Anda datang?* 'Quand êtes-vous arrivé?'

Pour répondre à la question, indiquez votre heure d'arrivée, par exemple *pukul sembilan* 'à neuf heures', *tadi malam* 'hier soir', *kemarin* 'hier', ou *minggu lalu* 'la semaine dernière'.

Exemple:

Joko: *Kapan datang?* en français Quand es-tu arrivé?
Tony: *Kemarin* en français Hier.

Joko: *Kapan datang?* en français Quand es-tu arrivé?
Tony: *Kemarin* en français Hier soir.

Pemandu wisata : *Kapan datang?* en français Quand es-tu arrivé?
Tony : *Minggu lalu.* en français La semaine dernière.

Musique

Avant de terminer 'Apprendre l'Indonésien'aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Kapan datang?*
Tony : *Dua hari yang lalu.*
Joko : *O, hari Senin?*
Tony : *Ya, hari Senin.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal dans la langue indonésienne à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo à cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir

Musique de clôture

Sujet: Avec Qui? (*Dengan Siapa?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Dengan Siapa* ou en langue française 'Avec qui'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Dengan Siapa* ou en langue française 'Avec qui'.

Joko : *Dengan siapa kamu ke sini?*

Tony : *Sendiri. Kamu?*

Joko : *Dengan keluarga.*

Tony : *Di mana mereka?*

Joko : *Itu, di sana.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Dengan Siapa* ou en langue française 'Avec qui'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Dengan siapa?</i>	en français	Avec qui?
<i>Dengan siapa kamu ke sini?</i>	en français	Avec qui viens-tu ici?
<i>sendiri</i>	en français	seul
<i>dengan keluarga</i>	en français	avec la famille
<i>Di mana mereka?</i>	en français	Où sont-ils?
<i>Itu di sana.</i>	en français	C'est juste là.

Musique

Pour demander qui vous accompagne à l'aller ou au retour, utilisez la phrase *Dengan siapa?* en français 'Avec qui?'.

Exemple: *Dengan siapa kamu ke sini?* en français 'Avec qui viens-tu ici?'

Autre exemple: *Dengan siapa kamu ke Indonesia?* en français 'Avec qui viens-tu en Indonésie?'

Pour le répondre, si vous venez seul, dites *Sendiri* en français 'Seul.' Dans une phrase complète, vous pouvez dire, *Saya ke sini sendiri* en français 'Je viens ici seul'.

Si vous venez avec une autre personne, utilisez le mot *dengan* en français 'avec', suivi de votre nom ou de votre relation avec la personne qui vous accompagne, Par exemple *Dengan Nina*, en français 'Avec Nina,' *Dengan teman* en français 'Avec un ami,' et *Dengan keluarga*, en français 'Avec la famille.'

Exemple complet:

Dengan siapa kamu ke sini? en français 'Avec qui viens-tu ici?', vous pouvez répondre: *Dengan teman* en français 'Avec un ami' ou *Dengan siapa kamu ke sini?* en français 'Avec qui viens-tu ici?', vous pouvez répondre, *Saya ke sini dengan keluarga* 'Je viens ici avec la famille.'

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Dengan siapa kamu ke sini?*

Tony : *Sendiri. Kamu?*

Joko : *Dengan keluarga.*

Tony : *Di mana mereka?*

Joko : *Itu, di sana.*

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Combien de Temps? (*Berapa Lama?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, La Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage, et le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Berapa lama?* ou en français Combien de temps? Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation dont le titre est *Berapa lama?* ou Combien de temps?

Joko : *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?*

Tony : *Seminggu.*

Joko : *O, hanya sebentar?*

Tony : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Berapa lama?* ou Combien de temps? Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Berapa lama</i>	en français	Combien de temps?
<i>akan</i>	en français	Aller
<i>Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?</i>	en français	Combien de temps vas-tu aller à Yogyakarta?
<i>seminggu</i>	en français	Une semaine
<i>Hanya sebentar.</i>	en français	Juste un moment

Musique

Pour poser des questions sur la durée, en général, utilisez le mot question *berapa lama*, *berapa lama* qui signifie Combien de temps.

Par exemple *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?* *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?* qui signifie Combien de temps vas-tu aller à Yogyakarta?

Vous pouvez également demander spécifiquement en utilisant l'unité de temps,

Par exemple

<i>berapa jam</i>	- Combien d'heures
<i>berapa hari</i>	- Combien de jours
<i>berapa minggu</i>	- Combien de semaines
<i>berapa tahun</i>	- Combien d'années

Les autres exemples:

Berapa tahun kamu tinggal di London? qui signifie Combien d'années habitez-vous à Londres? Vous pouvez y répondre: *Dua tahun* qui signifie Deux années.

L'autre exemple:

Berapa minggu kamu akan tinggal di Yogyakarta? qui signifie Combien de temps vas-tu rester à Yogyakarta? Vous pouvez y répondre *Seminggu* qui signifie: Une semaine. Si quelqu'un dit *sehari*, *sebulan* ou *setahun*, signifie un jour, un mois et une année.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre mieux, écoutons encore une fois la conversation!

Joko : *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?*

Tony : *Seminggu.*

Joko : *O, hanya sebentar?*

Tony : *Ya.*

Musique

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné.

L'exercice est: Décrivez un lieu touristique dans votre pays en mentionnez le nom du pays, le nom du touriste, son emplacement et la météo! Si vous voulez donner plus d'informations, s'il vous plaît!

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Demander un Numéro De Téléphone (*Meminta Nomor Telepon*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Meminta nomor telepon* ou en langue française 'Demander un numéro de téléphone'.

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Meminta nomor telepon* ou en langue française 'Demander un numéro de téléphone'.

Joko : *Tony, boleh minta nomor HP?*

Tony : *Boleh, nol delapan satu tiga enam empat lima sembilan tujuh dua nol.*

Joko : *Nol delapan satu tiga enam empat lima sembilan tujuh dua enam.*

Tony : *Bukan enam, tetapi nol.*

Joko : *O, sembilan tujuh dua nol.*

Tony : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais présenter le vocabulaire, les expressions et les expressions reliant au sujet d'aujourd'hui, à savoir *Meminta nomor telepon* ou en langue française 'Demander un numéro de téléphone'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Boleh minta nomor HP?</i>	en français	Puis-je demander un numéro de portable?
<i>Boleh.</i>	en français	Oui.
<i>Nol delapan satu tiga enam empat lima sembilan tujuh dua nol.</i>	en français	Zero huit un trois six quatre cinq neuf sept deux zero.
<i>Bukan enam, tetapi nol.</i>	en français	Pas six, mais zero.

Musique

Téléphone portable traduit en indonésien en *telepon selular* ou *ponsel*. Mais dans le langage courant, les Indonésiens disent souvent 'handphone' ou abrégé 'HP'. Pour demander le numéro de téléphone de quelqu'un, dites *Boleh minta nomor*

*telepon? Si on demande le numéro de téléphone portable, dites *Boleh minta nomor ponsel?* ou dans la conversation quotidienne, *Boleh minta nomor HP?**

En mentionnant le numéro de téléphone, les indonésiens appellent le numéro 0 avec zéro ou vide. Peut-être que vous entendrez, vide-huit-trois et ainsi de suite. Vide dans la phrase signifie zéro.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Tony, boleh minta nomor HP?*

Tony : *Boleh, nol delapan satu tiga enam empat lima sembilan tujuh dua nol.*

Joko : *Nol delapan satu tiga enam empat lima sembilan tujuh dua enam.*

Tony : *Bukan enam, tetapi nol.*

Joko : *O, sembilan tujuh dua nol.*

Tony : *Ya.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal dans la langue indonésienne à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo à cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: J'habite à Yogyakarta (*Aku Tinggal di Yogyakarta*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Aku Tinggal di Yogyakarta* ou en langue française 'J'habite à Yogyakarta'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Aku tinggal di Yogyakarta* ou en langue française 'J'habite à Yogyakarta'.

L'emplacement est à l'intérieur de la zone du temple Prambanan. Tony est avec son ami, Joko.

Joko : *Tony, di mana kamu tinggal?*

Tony : *Di Hotel Mutiara.*

Joko : *Di daerah mana?*

Tony : *Di Jalan Malioboro.*

Joko : *O.*

Tony : *Rumah kamu di mana?*

Joko : *Di Asri, dekat dari sini.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Aku tinggal di Yogyakarta* ou en langue française 'J'habite à Yogyakarta.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Di mana kamu tinggal?</i>	en français	Vous habitez où??
<i>Di daerah mana?</i>	en français	Dans quelle région?
<i>Jalan Malioboro.</i>	en français	Rue Malioboro.
<i>Rumah kamu di mana?</i>	en français	Où est votre maison?
<i>Di Garuda, dekat dari sini.</i>	en français	A Garuda, près d'ici

Musique

Pour demander le lieu de résidence de quelqu'un, dites *Di mana kamu tinggal?* en français 'Où vivez-vous?' ou *Kamu tinggal di mana?* en français 'Où vivez-vous?' Pour répondre à la question, vous pouvez mentionner le nom de l'hôtel, le logement, la route ou la région.

Exemple:

<i>Bapak tinggal di mana?</i>	en français	Vous habitez où, Monsieur?
<i>Saya tinggal di Jakarta.</i>	en français	J'habite à Jakarta.

L'autre exemple:

<i>Kamu tinggal di mana?</i>	en français	Vous habitez où?
<i>Di Jalan Sudirman.</i>	en français	Dans la rue Sudirman.

Si quelqu'un mentionne où il habite et que vous voulez savoir dans quelle zone, vous pouvez demander *Di daerah mana?* en français 'Dans quelle région?' *Kamu tinggal di mana?* en français 'Vous habitez où?' *Di Asri* en français 'A Asri'. *Di daerah mana?* en français 'Dans quelle région?'.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Tony, di mana kamu tinggal?*

Tony : *Di Hotel Mutiara.*

Joko : *Di daerah mana?*

Tony : *Di Jalan Malioboro.*

Joko : *O.*

Tony : *Rumah kamu di mana?*

Joko : *Di Asri, dekat dari sini.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Tu Veux Rester Chez Moi? (*Kamu Mau Tinggal di Rumahku?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, La Stations de radiodiffusion à l'étranger avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage, et le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Kamu mau tinggal di rumahku?* ou en français Tu veux rester chez moi? Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation dont le titre est *Kamu mau tinggal di rumahku?* ou Tu veux rester chez moi. Joko et Tony sont dans le temple de Prambanan. Joko Trouve que Tony reste à l'hôtel pendant ses vacances. Joko lui a proposé de rester chez lui pendant ses vacances à Yogyakarta.

Joko : *Kamu mau tinggal di rumahku?*

Tony : *O, apakah tidak apa-apa?*

Joko : *Ya, Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku. Bagaimana?*

Tony : *Oke. Kamu baik sekali. Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Kamu mau tinggal di rumahku?* ou en français Tu veux rester chez moi? Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

<i>Kamu mau tinggal di rumahku?</i>	en français	Tu veux rester chez moi?
<i>Apakah tidak apa-apa?</i>	en français	C'est OK?
<i>Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku.</i>	en français	Je suis content si tu restes chez moi.
<i>Rumah kamu di mana?</i>	en français	Où est ta maison?
<i>Bagaimana?</i>	en français	Comment?
<i>Kamu baik sekali.</i>	en français	Tu es très gentil.

Musique

Pour inviter quelqu'un à rester à votre maison, vous pouvez demander: *Kamu mau tinggal di rumahku?* qui signifie Tu veux rester chez moi? ou avec la phrase complète *Apakah kamu mau tinggal di rumahku?* qui signifie: est-ce que tu veux rester chez moi?

Si vous acceptez cette offre, vous pouvez dire *oke* ou *ya, saya mau* ou en français Oui, je veux ou bien *Baiklah* qui signifie D'accord ou *Tentu saja* qui signifie: Bien sûr.

Mais, si vous le refusez, vous pouvez répondre *Maaf, tidak bisa* qui signifie: Désolé, je ne peux pas rester ou avec une réponse plus douce basée sur le contexte de la conversation. Alors, écoutez l'exemple suivant!

<i>Kamu mau tinggal di rumahku?</i>	qui signifie Tu veux rester chez moi?
<i>Saya mau, tetapi tidak bisa.</i>	qui signifie Oui, mais je ne peux pas, ou
<i>Maaf sekali, ya. Terima kasih.</i>	qui signifie Désolé, non merci!

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre mieux, écoutons encore une fois la conversation!

Joko : *Kamu mau tinggal di rumahku?*
Tony : *O, apakah tidak apa-apa?*
Joko : *Ya, Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku. Bagaimana?*
Tony : *Oke. Kamu baik sekali. Terima kasih.*

Musique

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné.

L'exercice est: Décrivez un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom de l'Attraction touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez présenter plus d'informations, s'il vous plaît!

Je vais donner un exemple de l'exercice:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: L'adresse de Domicile (*Alamat Rumah*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Alamat rumah* ou en langue française 'L'adresse de domicile'.

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Alamat rumah* ou en langue française 'L'adresse de domicile'.

L'emplacement est à l'intérieur de la zone du temple Prambanan. Tony ira chez Joko. Il demande l'adresse de domicile de Joko.

Tony: *Di mana alamat rumahmu?*

Joko: *Jalan Garuda Nomor 5, Sleman.*

Tony: *Oke. Besok aku ke sana.*

Joko: *Aku tunggu, ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais présenter le vocabulaire, les expressions et les expressions reliant au sujet d'aujourd'hui, à savoir *Alamat rumah* ou en langue française 'L'adresse de domicile'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Rumahmu.</i>	en français	Votre maison.
<i>Di mana alamat rumahmu?</i>	en français	Où est votre adresse de domicile?
<i>Jalan Garuda nomor 5.</i>	en français	Rue Garuda numéro 5.
<i>Besok aku ke sana.</i>	en français	Demain j'y vais.
<i>Aku tunggu, ya.</i>	en français	J'attendrai.

Musique

Pour trouver l'adresse de quelqu'un, vous pouvez demander: *Di mana alamat rumahmu?* 'Où est votre adresse de domicile?' Si vous voulez connaître l'adresse du bureau, demandez: *Di mana alamat kantormu?* 'Où est l'adresse de votre bureau?' Pour répondre à cette question, par exemple, dites *Jalan Garuda Nomor 5,*

Sleman 'Rue Garuda No. 5, Sleman'. Un autre exemple avec une phrase complète, *Alamat rumah saya di jalan Aster Nomor 2, Senayan, Jakarta*. 'Mon adresse est la rue Aster numéro 2, Senayan, Jakarta'.

Regardez les conversations suivantes:

Tony	: <i>Di mana kamu tinggal?</i>	en français	Où vivez-vous?
Joko	: <i>Di Yogyakarta.</i>	en français	A Yogyakarta.
Tony	: <i>Di mana alamat rumahmu?</i>	en français	Où est votre adresse de domicile?
Joko	: <i>Jalan Garuda Nomor 5, Sleman, Yogyakarta</i>	en français	Rue Garuda numéro 5, Sleman, Yogyakarta.

Dans ce dialogue, vous entendez le mot *rumahmu*. *Mu* est le pronom de possession et le raccourcissement du mot *kamu*. *Rumahmu* est la même que *rumah kamu*. Ainsi est la forme *Ku*. *Ku* est le pronom de possession et le raccourcissement du mot *aku*. *Rumahku* est la même que *rumah aku* et aussi la même que *rumah saya*. Pour mieux comprendre cela, étudiez l'usage des pronoms possessifs en langue indonésienne.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Conversation:

Tony: *Di mana alamat rumahmu?*

Joko: *Jalan Garuda Nomor 5, Sleman.*

Tony: *Oke. Besok aku ke sana.*

Joko: *Aku tunggu, ya.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal dans la langue indonésienne à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo à cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Example:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Musique de clôture

Sujet: Louer un Vélo (*Menyewa Sepeda*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Menyewa sepeda* ou en langue française 'Louer un vélo'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Menyewa sepeda* ou en langue française 'Louer un vélo'.

L'emplacement est à l'intérieur de la zone du temple Prambanan. Tony est toujours autour du quartier du temple Prambanan. Il a vu un endroit pour louer un vélo. Il a décidé de visiter la zone du temple Prambanan à vélo.

Tony : *Saya mau menyewa sepeda.*
Penjaga sepeda : *Silakan, Pak. Mau berapa jam?*
Tony : *Berapa harga sewa per jamnya?*
Penjaga sepeda : *Empat puluh ribu rupiah.*
Tony : *Satu jam saja.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Menyewa sepeda* ou en langue française 'Louer un vélo'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>sepeda</i>	en français	vélo
<i>menyewa</i>	en français	louer
<i>Saya mau menyewa sepeda.</i>	en français	Je veux louer un vélo.
<i>Mau berapa jam?</i>	en français	Combiend'heures?
<i>Berapa harga sewa per jamnya?</i>	en français	Quel est le prix de location par heure?
<i>Satu jam saja.</i>	en français	Une heure seulement.

Musique

Lorsque vous voulez louer un véhicule, comme un vélo, dites *Saya mau menyewa sepeda* en français 'Je veux louer un vélo'. Vous pouvez changer le mot *sepeda* en français vélo avec *mobil* en français voiture, *motor* en français moto ou l'autre sort de véhicule. D'habitude, le véhicule est loué par heure, par jour, ou par mois. Pour connaître le prix de location, demandez, *Berapa harga sewa per jamnya?* en français 'Quel est le prix de location par heure?' Si par jour, *Berapa harga sewa per harinya?* en français 'Quel est le prix de location par jour?' et si par mois, *Berapa harga sewa per bulannya?* en français 'Quel est le prix de location par mois?'

Après avoir connu le prix de location, vous pouvez dire, *Saya akan sewa satu hari saja* en français 'Je vais louer un jour seulement'.

Autre exemple:

Saya mau menyewa mobil. en français 'Je veux louer une voiture'.

Berapa harga sewa per harinya? en français 'Quel est le prix de location par heure?'

Lima ratus ribu rupiah en français 'Cinq cents milles Rupiah'.

Oke saya akan menyewa tiga hari en français 'D'accord, je vais louer trois jours.'

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Saya mau menyewa sepeda.*

Penjaga sepeda : *Silakan, Pak. Mau berapa jam?*

Tony : *Berapa harga sewa per jamnya?*

Penjaga sepeda : *Empat puluh ribu rupiah.*

Tony : *Satu jam saja.*

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Qu'est-ce Qu'un Cerf en Langue Indonésienne? (*Apa 'cerf'dalam Bahasa Indonesia?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Apa 'cerf'dalam Bahasa Indonesia?* ou en langue française 'Qu'est-ce qu'un 'cerf'en langue indonésienne?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Apa 'cerf'dalam Bahasa Indonesia?* ou en langue française 'Qu'est-ce qu'un 'cerf'en langue indonésienne?'

L'emplacement est à l'intérieur de la zone du temple Prambanan. Tony erre à vélo et voit Nina (le guide touristique) qui regarde le cerf. Tony est venu la saluer.

Tony : *Wah, cerf ini lucu, ya?*

Nina : *Ya.*

Tony : *Apa deer dalam bahasa Indonesia?*

Nina : *Rusa.*

Tony : *Maaf, bagaimana ejaannya?*

Nina : *R-u-s-a, rusa.*

Tony : *O, rusa.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Apa 'cerf'dalam bahasa Indonesia?* ou en langue française 'Qu'est-ce qu'un 'cerf'en langue indonésienne?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Apa cerf dalam bahasa Indonesia?</i>	en français	'Qu'est-ce qu'un 'cerf'en langue indonésienne?'
<i>Bagaimana ejaannya?</i>	en français	Comment est l'orthographe?

Musique

Vous voudrez peut-être connaître les mots ou termes en indonésien. Pour demander aux autres sur la langue indonésienne du mot que vous voulez dire, par exemple cerf, dites *Apa 'deer' dalam bahasa Indonesia?* en français 'Qu'est-ce qu'un 'cerf' en langue indonésienne?' Ou qui est souvent utilisé dans la conversation de tous les jours, *Apa bahasa Indonesianya 'cerf'?* en français 'Qu'est-ce que le mot indonésien de 'cerf'?' Si vous voulez connaître l'orthographe d'un mot particulier ou le nom de quelqu'un, vous pouvez demander *Bagaimana ejaannya?* en français 'Comment est l'orthographe?'

Exemple:

Apa 'chat' dalam bahasa Indonesia? en français 'Qu'est-ce qu'un 'chat' en langue indonésienne?' *Kucing* en français chat. *Maaf, bagaimana ejaannya?* en français 'Désolé, comment est l'orthographe?' *K-u-c-i-n-g* en français C-h-a-t.

Autre exemple:

Apa Bahasa Indonesianya 'chien' en français 'Qu'est-ce que le mot indonésien de 'chien'?' *Maaf, bagaimana ejaannya?* en français 'Désolé, comment est l'orthographe?' *a-n-j-i-n-g* en français 'c-h-i-e-n'.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Wah, cerf ini lucu, ya?*

Nina : *Ya.*

Tony : *Apa deer dalam bahasa Indonesia?*

Nina : *Rusa.*

Tony : *Maaf, bagaimana ejaannya?*

Nina : *R-u-s-a, rusa.*

Tony : *O, rusa.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez apprendre à parler indonésien. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Musique de clôtüre

Sujet: Commander un Taxi En Ligne (*Memesan Taksi Daring*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Memesan taksi daring* ou en langue française 'Commander un taxi en ligne'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Memesan taksi daring* ou en langue française 'Commander un taxi en ligne'.

L'emplacement est à l'hôtel. Tony est sorti de l'hôtel car il restera chez Joko. Il a commandé un taxi en ligne pour aller chez Joko. Le chauffeur de taxi a appelé Tony. Ce chauffeur de taxi est une femme.

Tony : *Halo?*

Sopir : *Halo, dengan Bapak Tony?*

Tony : *Ya. Maaf, siapa ini?*

Sopir : *Saya dari taksi daring. Posisi Bapak di mana?*

Tony : *Di lobi Hotel Mutiara.*

Sopir : *Baik, Pak. Mohon tunggu.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Memesan taksi daring* ou en langue française 'Commander un taxi en ligne'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Halo, dengan Bapak Tony?</i>	en français	Bonjour, avec M. Tony?
<i>Siapa ini?</i>	en français	Qui est-ce?
<i>Saya dari taksi daring.</i>	en français	Je viens d'un taxi en ligne.
<i>Posisi Bapak di mana?</i>	en français	Où êtes-vous?
<i>Di lobi Hotel Mutiara.</i>	en français	Dans le hall de l'hôtel Mutiara.
<i>Baik, Pak. Mohon tunggu.</i>	en français	Très bien, monsieur. Attendez, s'il vous plait.

Musique

Lorsque vous commandez un taxi en ligne via une application, le chauffeur appelle parfois pour confirmer l'emplacement de l'enlèvement. Peut-être, le conducteur va ouvrir la conversation, *Halo, dengan Bapak Tony?* ce qui signifie Bonjour, avec M. Tony? Si vous voulez connaître la personne qui appelle, vous pouvez demander *Maaf, siapa ini?* ce qui signifie Excusez-moi, qui est-ce?

Si le conducteur demande: *Posisi Bapak di mana?* ce qui signifie Où êtes-vous? assurez-vous de mentionner clairement votre lieu, par exemple *Di lobi Hotel Mutiara* ce qui signifie Dans le hall de l'hôtel Mutiara. Ou si vous n'êtes pas à l'intérieur de l'hôtel, vous pouvez dire *Di depan hotel*, ce qui signifie En face de l'hôtel., À côté de l'hôtel. *Di dekat hotel* qui signifie Près de l'hôtel.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Halo?*

Sopir : *Halo, dengan Bapak Tony?*

Tony : *Ya. Maaf, siapa ini?*

Sopir : *Saya dari taksi daring. Posisi Bapak di mana?*

Tony : *Di lobi Hotel Mutiara.*

Sopir : *Baik, Pak. Mohon tunggu.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Où êtes-vous Déjà? (*Sudah Sampai Mana?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Sudah sampai mana?* ou en langue française 'Où êtes-vous déjà?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Sudah sampai mana?* ou en langue française 'Où êtes-vous déjà?'

Tony attendait un taxi depuis 10 minutes, mais n'était pas encore arrivé. Il a appelé son chauffeur. Ce chauffeur de taxi est une femme.

Tony : *Sudah sampai mana?*

Sopir : *Saya sudah di Malioboro. Macet, Pak.*

Tony : *Berapa lama saya harus menunggu?*

Sopir : *Sebentar lagi, Pak. Mungkin lima menit.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Sudah sampai mana?* ou en langue française 'Où êtes-vous déjà?'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Sudah sampai mana?</i>	en français	Où êtes-vous déjà?
<i>macet</i>	en français	Il y a l'embouteillage.
<i>Berapa lama?</i>	en français	Combien de temps
<i>Berapa lama saya harus menunggu?</i>	en français	Combien de temps devrais-je attendre?
<i>Sebentar lagi, Pak. Mungkin lima menit.</i>	en français	Dans une minute, monsieur. Peut-être 5 minutes.

Musique

Pour demander la position de quelqu'un qui est en route, dites, *Sudah sampai mana?* ce qui signifie Où êtes-vous déjà? Pour répondre à cette question, quand

vous arrivez à votre destination, dites: *Saya sudah sampai.* ce qui signifie Je suis arrivé. Si presque arriver, dites, *Saya hampir sampai* ce qui signifie Je suis presque là. *Ou Sebentar lagi sampai.* ce qui signifie Bientôt d'arriver, ou peut également nommer l'endroit.

Autres exemples:

Sudah sampai mana? ce qui signifie Où êtes-vous déjà? *Sudah sampai Jalan Thamrin.* ce qui signifie C'est à la rue Thamrin. En outre, si vous voulez vous renseigner sur le temps requis, dites: *Berapa lama dari sana ke sini?* ce qui signifie Combien de temps de là à ici?

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Sudah sampai mana?*

Sopir : *Saya sudah di Malioboro. Macet, Pak.*

Tony : *Berapa lama saya harus menunggu?*

Sopir : *Sebentar lagi, Pak. Mungkin lima menit.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés.

L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir

Musique de clôture

Sujet: Arrêter au Supermarché (*Singgah di Toko Swalayan*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage, et le Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Singgah di toko swalayan* ou en français Arrêter au supermarché. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Singgah di toko swalayan* ou Arrêter au supermarché.

Tony: *Maaf, bisa berhenti dahulu di toko itu?*

Sopir: *Baik, Pak.*

Tony: *Tolong tunggu sebentar, Bu!*

Sopir: *Ya, Pak. Silakan.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Singgah di toko swalayan* ou en français «Arrêter au supermarché». Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois. Vous pouvez les répéter après moi:

Berhenti qui signifie Arrêtez-vous!

Toko swalayan qui signifie Le supermarché.

anjungan tunai mandiri (ATM) qui signifie Le Guichet automatique.

Maaf, bisa berhenti dulu di toko itu? qui signifie Pardon, est-ce qu'on peut arrêter au supermarché?

Tolong tunggu sebentar, ya! qui signifie Attendez un moment, s'il vous plaît!

Musique

Lorsque vous êtes en route, si vous voulez demander au chauffeur de s'arrêter à un endroit, dites: *Maaf, bisa berhenti dulu di toko itu?* Pardon, est-ce qu'on peut arrêter à ce magasin? Ou vous pouvez également dire: *Tolong berhenti dulu di toko itu!* Arrêtez à ce magasin, s'il vous plaît! L'autre expression, est en utilisant le mot

mampir Par exemple *Bisa mampir dulu di toko itu?* Est-ce qu'on peut arrêter au magasin?

Ensuite, pour demander à quelqu'un d'attendre, par exemple, dites: *Tolong tunggu sebentar!* s'il vous plaît attendez une minute! ou posez une question: *Bisa tunggu sebentar?* Pouvez-vous attendre une minute?

Par exemple

Tony : *Tolong mampir dulu di ATM, ya!*
en français Arrêtez-vous d'abord au
Guichet automatique, s'il vous plaît!

Sopir : *Baik, Pak.*
en français D'accord, monsieur.

Tony : *Bisa tunggu sebentar?*
en français Pouvez-vous attendre une minute?

Sopir : *Ya Akan saya tunggu.*
en français Oui, je vais vous attendre.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony: *Maaf, bisa berhenti dahulu di toko itu?*

Sopir: *Baik, Pak.*

Tony: *Tolong tunggu sebentar, Bu!*

Sopir: *Ya, Pak. Silakan.*

Musique

Chers amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné.

L'exercice est: Décrivez un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom de l'Attraction touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez présenter plus d'informations, s'il vous plaît!

Comme Par exemple

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Numéro de la Maison (*Nomor Rumah*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Nomor Rumah* ou en langue française 'Numero de la maison'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Nomor Rumah* ou en langue française 'Numero de la maison'.

Tony et le chauffeur de taxi arrivent sur la rue Garuda. C'est difficile pour le chauffeur de taxi à trouver la maison numéro 5 parce que pas toutes les maisons sont équipées de numéros de maison. Le chauffeur de taxi a demandé à l'homme qui était là.

Sopir : *Permisi, maaf mau tanya.*

Laki-laki: *Ya?*

Sopir : *Yang mana rumah nomor lima?*

Laki-laki: *Maaf, saya tidak tahu. Saya bukan orang sini.*

Sopir : *O, maaf.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Nomor rumah* ou en langue française 'Numero de la maison'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Permisi, saya mau tanya.</i>	en français	Excusez-moi, je veux demander
<i>Yang mana?</i>	en français	Lequel
<i>Yang mana rumah nomor lima?</i>	en français	Lequel est la maison numéro cinq?
<i>Saya tidak tahu.</i>	en français	Je ne sais pas.
<i>Saya bukan orang sini.</i>	en français	Je ne suis pas le résident d'ici.

Musique

Pour demander une option, vous pouvez utiliser un mot de question *yang mana* en français 'lequel'. Dans le dialogue, le chauffeur demande, *Yang mana rumah nomor 5?* en français, 'Lequel est la maison numéro cinq?' Phrase *nomor 5* peut être changé en nom du propriétaire de la maison, par exemple *Pak Joko. Yang mana rumah Pak Joko?* en français, 'Lequel est la maison de monsieur Joko?'

Ensuite, dans le dialogue, la personne interrogée par le chauffeur a répondu, *Saya tidak tahu* en français 'Je ne sais pas'. *Saya bukan orang sini.* en français 'Je ne suis pas le résident d'ici'. La phrase *Saya bukan orang sini* signifie qu'il ne réside pas là-bas.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Sopir : *Permisi, maaf mau tanya.*

Laki-laki: *Ya?*

Sopir : *Yang mana rumah nomor lima?*

Laki-laki: *Maaf, saya tidak tahu. Saya bukan orang sini.*

Sopir : *O, maaf.*

Musique

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés. L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Laquelle Est la Maison de Monsieur Joko? (*Yang Mana Rumah Pak Joko?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Yang mana rumah Pak Joko?* ou en langue française 'Laquelle est la maison de monsieur Joko?'

Musique

Sopir taksi : *Permisi, maaf mau tanya.*

Warga : *Ya?*

Sopir taksi : *Yang mana rumah Pak Joko?*

Warga : *O, itu di sana, rumah yang berwarna biru.*

Sopir taksi : *O, terima kasih, Pak.*

Warga : *Sama-sama.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Yang Mana Rumah Pak Joko?* ou en langue française 'Laquelle est la maison de Monsieur Joko?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Permisi, mau tanya.</i>	en français	Excusez-moi, je veux poser une question.
<i>Yang mana rumah Pak Joko?</i>	en français	Laquelle est la maison de M. Joko?
<i>warna</i>	en français	Couleur
<i>berwarna</i>	en français	Coloré
<i>Itu di sana, rumah yang berwarna biru.</i>	en français	C'est là-bas, la maison bleue.

Musique

Dans le dialogue, le chauffeur demande, *Yang mana rumah Pak Joko?* en français, 'Laquelle est la maison de Monsieur Joko?' La personne à qui est

demandée donne la direction en mentionnant la couleur de la maison de monsieur Joko, *Itu di sana, rumah yang berwarna biru.* en français, 'C'est là-bas, la maison bleue.' Si vous êtes demandé, vous pouvez fournir des indices en mentionnant les caractéristiques de la maison ou des objets qui sont autour de la maison, par exemple, *Itu di sana, yang dekat pohon mangga.* en français, 'C'est là-bas, pres de manguier.'

L'autre exemple, *Yang mana rumah pak Joko?* en français, 'Laquelle est la maison de monsieur Joko?' Ensuite répondu, *Yang besar, yang dua lantai.* en français 'C'est la grande ayant deux étages.'

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois

Sopir taksi : *Permisi, maaf mau tanya.*

Warga : *Ya?*

Sopir taksi : *Yang mana rumah Pak Joko?*

Warga : *O, itu di sana, rumah yang berwarna biru.*

Sopir taksi : *O, terima kasih, Pak.*

Warga : *Sama-sama.*

Musique

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix attrayant pour les expéditeurs sélectionnés. L'exercice consiste à décrire un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom du site touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez fournir plus d'informations, s'il vous plaît n'hésitez pas.

Exemple:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Sujet: Payer le tarif du Taxi (*Membayar Taksi*)

Musique d'ouverture

Bonsoir chers amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler l'indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Membayar Taksi* ou en français Payer le tarif du Taxi. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Membayar Taksi* ou Payer le tarif du taxi.

L'emplacement: La rue Garuda

La situation: Tony arrive devant la maison de Joko. Tony a payé le tarif du taxi ou le prix du Taxi.

Sopir: *Pak. Kita sudah sampai.*

Tony : *O, berapa ongkosnya?*

Sopir: *Empat puluh ribu.*

Tony : *Ini uangnya. Ambil saja kembaliannya.*

Sopir: *Terima kasih, Pak.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Membayar Taksi* ou en français Payer le tarif du Taxi.

Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Kita sudah sampai. qui signifie (on est déjà arrivés)

Berapa ongkosnya? qui signifie (combien ça coûte, le tarif?)

Empat puluh ribu. qui signifie (Soixante mille roupee)

Ini uangnya. Ambil saja kembaliannya. (Voici l'argent, le reste est pour vous)

Terima kasih, Pak. (Merci, monsieur).

Musique

Lorsque vous allez en Taxi en ligne, le tarif du taxi est déjà montré dans l'application. Mais vous pouvez demander s'il y a un changement de prix ou non. Vous pouvez poser une question: *Berapa Ongkosnya?* qui signifie Combien coûte le tarif?

Lorsque vous payez le tarif, si vous pouvez donner un pourboire au chauffeur, dites: *Ambil saja kembaliannya* ou *Ambil saja uang kembaliannya* qui signifie Prenez le reste!

Par exemple

Tony : *Ini uangnya.* en français: voici l'argent!

Sopir : *Maaf, tidak ada kembalian. Ada uang pas?* en français: excuse-moi, je n'ai pas de petit argent pour le reste, vous avez l'argent approprié?

Tony : *Ambil saja kembaliannya.* en français: le reste est pour vous

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Percakapan:

Sopir: *Pak. Kita sudah sampai.*

Tony : *O, berapa ongkosnya?*

Sopir: *Empat puluh ribu.*

Tony : *Ini uangnya. Ambil saja kembaliannya.*

Sopir: *Terima kasih, Pak.*

Musique

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un expéditeur sélectionné.

L'exercice est: Décrivez un lieu touristique dans votre pays en mentionnant le nom du pays, le nom de l'Attraction touristique, l'emplacement et la météo de cet endroit. Si vous voulez présenter plus d'informations, s'il vous plaît!

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Musique de clôture

Sujet: Visiter (*Bertamu*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Bertamu* ou en langue française 'Visiter'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Bertamu* ou en langue française 'Visiter'. Tony est devant la maison de Joko. C'était la première fois que Tony visitait la maison de Joko.

Tony : *Permisi. Permisi.*

Dinda: Ya?

Tony : *Apakah benar ini rumah Joko?*

Dinda: *Ya, benar. Tony, ya? Teman Mas Joko?*

Tony : *Ya, Joko ada?*

Dinda: *Ada. Silakan masuk.*

Tony : *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Bertamu* ou en langue française 'Visiter'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>rumah Joko</i>	en français	La maison de Joko.
<i>Apakah benar ini rumah Joko?</i>	en français	Est-ce que c'est vraiment la maison de Joko?
<i>Teman Mas Joko?</i>	en français	L'ami de Joko?

Musique

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

Musique de clôture

Sujet: Entrez s'il Vous Plait (*Silakan Masuk*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Silakan masuk* ou en langue française 'Entrez s'il vous plait'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Silakan Masuk* ou en langue française 'Entrez s'il vous plait'.

Joko rencontre Tony et introduit sa femme, Dinda à Tony. Joko invite Tony à boire du café qui a été disponible.

Joko : *Silakan minum kopinya.*

Tony : *Terima kasih. Hm, enak.*

Joko : *Ya. Itu kopi luwak.*

Tony : *Kamu tidak minum?*

Joko : *Saya sedang puasa.*

Tony : *O, maaf.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Silakan masuk* ou en langue française 'Entrez s'il vous plait'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>kopi</i>	en français	Café
<i>Silakan minum kopinya.</i>	en français	S'il vous plaît boire du café
<i>enak</i>	en français	Délicieux
<i>Itu kopi luwak.</i>	en français	C'est du café luwak.
<i>Kamu tidak minum?</i>	en français	Tu ne bois pas?
<i>Saya sedang puasa.</i>	en français	Je jeûne.

Musique

Le mot pour laisser les autres en langue indonésienne est *Silakan* en langue française 'S'il vous plaît'. Exemples d'utilisation dans des situations de réception d'invités:

Silakan minum kopinya! en langue française 'S'il vous plaît boire du café'.

Silakan masuk! en langue française 'Entrez s'il vous plaît'.

Silakan duduk! en langue française 'Veuillez-vous asseoir'.

Quand vous êtes invités à faire quelque chose, mais que vous ne voulez pas ou ne pouvez pas le faire, vous pouvez le refuser poliment. Exemple:

Silakan masuk! en langue française 'Entrez s'il vous plaît'.

Maaf, di sini saja. Saya hanya sebentar. en langue française 'Désolé, juste ici. Je suis seulement un moment'.

Exemple dans une autre situation:

Silakan coba kuenya. en langue française 'S'il vous plaît essayez le gâteau'.

Maaf, saya sedang puasa. en langue française 'Désolé, je jeûne'.

Aujourd'hui, les musulmans d'Indonésie et du monde entier jeûnent, c'est-à-dire de ne pas manger ni boire, du lever au coucher du soleil. En Indonésie, le temps de jeûne est d'environ 12 heures. Le jeûne est fait pour 1 mois complet. Le mois du jeûne est aussi appelé le mois du Ramadan.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Silakan minum kopinya.*

Tony : *Terima kasih. Hm, enak.*

Joko : *Ya. Itu kopi luwak.*

Tony : *Kamu tidak minum?*

Joko : *Saya sedang puasa.*

Tony : *O, maaf.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Silakan masuk*, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cette fois, l'exercice est à décrire votre maison en mentionnant l'adresse, la couleur de la maison, le nombre d'étages (s'il y a plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures ou toute autre chose.

Exemple:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: La Maison Est Belle Et Grande (*Rumah Bagus dan Besar*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie, La Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI, avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Rumah bagus dan besar* ou en français La maison est belle et grande. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Rumah Bagus dan Besar* ou La maison est belle et grande.

L'emplacement: la maison de Joko

La situation: Joko présente les salles de sa maison à Tony.

Tony : *Wow, rumah kamu bagus dan besar! Kamu hebat.*

Joko : *Ah, tidak. Biasa saja.*

Tony : *Tidak. Ini besar. Selain itu, rumah kamu juga bersih dan rapi.*

Joko : *Istri saya rajin membersihkan rumah.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Rumah bagus dan besar* ou en français La maison est belle et grande. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Rumah kamu bagus dan besar. (Ta maison est belle est grande)

Kamu hebat. (Tu es génial)

selain itu, (De plus)

Rumah kamu juga bersih dan rapi. (Ta maison est aussi propre et bien rangée)

istri (La femme)

Istri saya rajin membersihkan rumah. (Ma femme nettoyant diligemment la maison)

Musique

Dans le dialogue, Tony loue Joko en disant: *Kamu Hebat* (tu es génial). En outre, il dit aussi: *Rumah Kamu Juga Bersih dan Rapi* (Ta maison est aussi propre et rangée). Pour complimenter quelqu'un, les mots souvent utilisés sont les adjectifs. Dans le dialogue, les adjectifs utilisés sont: *bagus* (beau/belle), *besar* (grand), *bersih* (propre), *rapi* (bien rangée), *rajin* (diligent) et *hebat* (génial).

Les autres exemples pour complimenter:

Pria : *Apakah kamu potong rambut?*

Wanita : *Ya.*

Pria : *Kamu terlihat lebih cantik.*

Garçon : *As-tu coupé tes cheveux?*

Femme : *Oui*

Garçon : *Tu es plus belle*

Dans le dialogue entre Joko et Tony, joko est complimenté par Tony, joko l'a répondu en disant: *Ah tidak, biasa saja!* Ou *Ah non, c'est normal.* Joko l'a dit parce qu'il est humble. Certains indonésiens vont faire la même chose. Il essaie d'être humble quand on le loue.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Wow, rumah kamu bagus dan besar! Kamu hebat.*

Joko : *Ah, tidak. Biasa saja.*

Tony : *Tidak. Ini besar. Selain itu, rumah kamu juga bersih dan rapi.*

Joko : *Istri saya rajin membersihkan rumah.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre maison en montrant votre adresse, la couleur de votre maison, le nombre d'étages de la maison (si plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures etc.

L'exemple de l'exercice:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Rester Chez Un Ami (*Menginap di Rumah Teman*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Menginap Di Rumah Teman* ou en langue française Rester chez un ami.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Menginap Di Rumah Teman* ou en langue française Rester chez un ami.'. Joko montre la chambre pour Tony et le prie de se reposer.

Joko : *Tony, ini kamar kamu.*

Tony : *O, terima kasih.*

Joko : *Semoga kamu betah tinggal di sini.*

Tony : *Saya pasti betah.*

Joko : *Silakan beristirahat, ya.*

Musique

Après la conversation, je vais maintenant vous présenter quelques expressions liées au sujet aujourd'hui *Menginap di Rumah Teman* ou Rester chez un ami. Je vais dire chaque mot lentement, et deux fois, vous pouvez suivre après moi.

<i>Ini kamar kamu.</i>	en français	c'est ta chambre
<i>betah</i>	en français	Se sentir à la maison
<i>Semoga kamu betah tinggal di sini.</i>	en français	J'espère que vous vous sentirez chez vous ici
<i>Saya pasti betah.</i>	en français	Je me sens vraiment à la maison
<i>Silakan beristirahat.</i>	en français	Reposez-vous bien

Musique

Pour transmettre un espoir, vous pouvez utiliser les mots *semoga*, *mudah-mudahan* en français, espérons-le. Par exemple *Semoga kamu betah tinggal di sini* en français J'espère que vous vous sentirez chez vous ici. Un autre exemple *Semoga kita bisa bertemu lagi* en français J'espère vous revoir. Il y a différentes réponses pour les espoirs. Mais bientôt, vous pouvez utiliser le mot en disant amin. D'autres exemples:

Mudah-mudahan saya bisa ke Indonesia en français J'espère que je viendrai en Indonésie. Vous pouvez y répondre en disant Amin.

Saya tunggu en français j'attends. Si quelqu'un dit *Semoga kamu lulus* en français Puissiez-vous réussir l'examen, vous pouvez dire amin.

Musique

Chers auditeurs, Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Tony, ini kamar kamu.*

Tony : *O, terima kasih.*

Joko : *Semoga kamu betah tinggal di sini.*

Tony : *Saya pasti betah.*

Joko : *Silakan beristirahat, ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Menginap di rumah teman*, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris. Cette fois, l'exercice est à décrire votre maison en mentionnant l'adresse, la couleur de la maison, le nombre d'étages (s'il y a plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures ou toute autre chose.

Exemple:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis intéressant pour l'heureux gagnant. Les gagnants seront annoncés en Novembre 2018. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Considère ta Propre Maison (*Anggap Saja Rumah Sendiri*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Anggap Saja Rumah Sendiri* ou en français Considère ta propre maison! Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Anggap Saja Rumah Sendiri* ou Considère ta propre maison.

Tony reste à la maison de Joko. Dinda, la femme de Joko, va sortir. Elle voulait que Tony se sente à l'aise dans sa maison

Dinda: *Tony, kami akan keluar sebentar.*

Tony : *O, ya. Silakan.*

Dinda: *Kalau mau minum, silakan ambil sendiri.*

Tony : *Ya.*

Dinda: *Anggap saja rumah sendiri.*

Tony : *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Anggap Saja Rumah Sendiri* ou en français Considère ta propre maison. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

<i>Kami akan ke luar sebentar.</i>	qui signifie	Nous allons sortir un instant
<i>kalau</i>	qui signifie	Si
<i>Kalau kamu mau minum, Silakan ambil sendiri, ya.</i>	qui signifie	Si tu veux boire, Prends-le toi-même!
<i>Anggap saja rumah sendiri.</i>	qui signifie	Considère ta propre maison!

Musique

Si vous voulez demander à vos amis qui visitent votre maison de se servir eux-même, dites: *Silakan ambil sendiri* ce qui signifie S'il te plaît, prends toi-même. Puis vous pouvez ajouter l'expression *Anggap saja rumah sendiri* ce qui signifie Considère ta propre maison!

En outre, dans le dialogue, il y a le mot *Kalau* qui signifie Si dans la phrase *Kalau kamu mau minum, silakan ambil sendiri* ce qui signifie Si tu veux boire, Prends-le toi-même

Il y a plusieurs utilisations du mot *Kalau*, dont l'un est utilisé dans la phrase conditionnelle. Par exemple *kalau saya pergi, kamu akan sendirian di rumah* ce qui signifie Si je pars, tu seras seul à la maison. *Saya senang kalau bisa pergi ke Indonesia* un autre exemple, ce qui signifie Je serai heureux si je peux aller en Indonésie.

Dans le dialogue, il y a la phrase: *Kami akan ke luar sebentar*, ce qui signifie Nous allons sortir un instant. Ne fais pas d'erreur! le mot *Kami* est différent avec le mot *Kamu*. *Kami* qui signifie Nous, tandis que *Kamu* signifie Tu.

Les autres exemples:

Kami akan pergi ke rumah kamu besok signifie Nous irons à ta maison demain.

Kapan kamu akan ke rumah kami? ce qui signifie Quand iras-tu à notre maison?

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre maison en montrant votre adresse, la couleur de votre maison, le nombre d'étages de la maison (si plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures etc.

Exemple:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu no 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai 2 lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Venez Manger (*Ayo, Makan!*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix de l'Indonésie et l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Ayo Makan* en français "Venez manger".

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Ayo Makan*.

L'emplacement: La salle à manger

La situation: Tony reste à la maison de Joko, Dinda (la femme de Joko) elle invite Tony à manger.

Dinda: *Tony, ayo, makan!*

Tony : *Ya. Terima kasih.*

Dinda: *Maaf, ya, teman nasinya seadanya.*

Tony : *Tidak, ini banyak sekali.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Ayo Makan* ou en français Venez manger!. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

<i>Ayo, makan!</i>	en français	Venez manger!
<i>teman</i>	en français	Ami
<i>nasi</i>	en français	Du riz
<i>Teman, lauknya seadanya.</i>	en français	Mon ami, Le plat d'accompagnement est simple
<i>Ini banyak sekali.</i>	en français	C'est beaucoup!

Musique

Le mot *Ayo* est utilisé pour inviter les autres à faire quelque chose. Par exemple *Ayo Makan!* qui signifie Venez Manger. Pour y répondre, on utilise d'habitude le mot *Yuk*, ou plus formelle en utilisant le mot *Baik* en français Bien ou *Ya* en français Oui Si vous voulez le refuser, dites: *Tidak terima kasih* ou Non, merci!

L'Exemple de dialogue pour accepter les invitations:

Joko : *Tony, ayo berangkat!*

Tony : *Yuk.*

L'Exemple de dialogue pour refuser les invitations:

Dinda : *Tony, ayo, makan!*

Tony : *Tidak, terima kasih. Saya masih kenyang.*

Pour information:

Le riz est l'un des nourritures de base les plus consommés par les Indonésiens. Beaucoup d'Indonésiens pensent que le riz est la nourriture principale, donc il y a une expression: On ne mange pas encore, si on ne mange pas de riz.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre maison en montrant votre adresse, la couleur de votre maison, le nombre d'étages de la maison (si plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures etc.

Voici l'exemple de l'exercice:

Alamat rumah saya adalah jalan Jambu nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai 2 lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

Musique de clôture

Sujet: Où est le Cuillère? (*Sendok di Mana?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Sendok Di Mana?* ou en français où est le Cuillère? Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Sendok Di Mana* ou Où est le Cuillère.

La famille de Joko célèbre L'Eid Al-Fitr. Tony aide Joko et Dinda à dresser une table pour manger ensemble, mais Tony ne sait pas où les Vaisselles sont conserves.

Tony : *Dinda, di mana piring?*

Dinda: *Di lemari yang di bawah wastafel.*

Tony : *Oke. Mmmm, kalau sendok dan garpu?*

Dinda: *Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas.*

Tony : *O. Hm, garpunya tidak ada.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Sendok Di Mana?* ou en français Où est le cuillère. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

<i>Di mana piring?</i>	en français	Où est la plaque?
<i>Di lemari yang di bawah wastafel.</i>	en français	Elle est dans le placard sous l'évier
<i>Kalau sendok dan garpu?</i>	en français	Où sont le Cuillère et la fourchette?
<i>Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas.</i>	en français	Le Cuillère et la fourchette sont dans le tiroir près du réfrigérateur
<i>Garpunya tidak ada.</i>	en français	La fourchette n'existe pas

Musique

Il y a beaucoup de vocabulaire lié à la coutel aux Vaisselles, comme, *Sendok* en indonésien qui signifie le cuillère, *Piring* qui signifie le plaque, *Garpu* ce qui signifie la Fourchette, *Sendok sayurce* qui signifie cuillère à légume et *Mangkuk* ce qui signifie Le bol.

Vous avez appris à demander où est un objet ou quelqu'un, en utilisant le mot *Di mana* ce qui signifie Où. *Di mana sendok dan garpu?* ce qui signifie où sont le cuillère et la fourchette. Pour y répondre, dites: *Sendok dan Garpu ada di laci* ce qui signifie Cuillère et fourchette sont dans le tiroir.

S'il y a beaucoup de tiroirs, vous pouvez ajouter la description en utilisant le mot *yang* ou qui. Par exemple, *Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas* ce qui signifie le cuillère et la fourchette se trouvent dans un tiroir qui est près du réfrigérateur. *Centong nasi ada di lemari yang kecil* ce qui signifie Le cuillère à riz est dans une petite armoire . Si vous ne trouvez pas ce que vous cherchez, utilisez la phrase *Tidak ada* ce qui signifie Il n'existe pas. par exemple, *Sendoknya tidak ada* ce qui signifie La cuillère n'existe pas.

Lorsque vous êtes au restaurant Sundanese, il est parfois fourni *Kobokan*. Le *Kobokan* est un bol rempli d'eau pour se laver les doigts avant et après les repas. Le *kobokan* est fourni parce que les sundanais mangent habituellement avec les doigts, et ils n'utilisent pas de cuillères et de fourchettes, sauf pour les légumes.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Dinda, di mana piring?*

Dinda: *Di lemari yang di bawah wastafel.*

Tony : *Oke. Mmmm, kalau sendok dan garpu?*

Dinda: *Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas.*

Tony : *O. Hm, garpunya tidak ada.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre maison en montrant votre adresse, la couleur de votre maison, le nombre d'étages de la maison (si plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures etc.

Voici l'exemple de l'exercice:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018. Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Thé Sucré (*Teh Manis?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Teh manis* ou en langue française 'Thé sucré'.

Musique

Bon, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Teh manis* ou en langue française 'Thé sucré'.

Location: Chez Joko.

L'arrière fond: La famille de Joko célèbre Lebaran. Tony aide Joko et Dinda à préparer de la nourriture et du thé sucré. Dinda a essayé du thé sucré.

Dinda: *Tehnya kurang manis.*

Tony : *O, aku akan ambil gula.*

Dinda: *Biar aku saja.*

Tony : *Oke. Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor. Maaf.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais présenter le vocabulaire et les expressions reliant au sujet d'aujourd'hui, à savoir *Teh manis* ou en langue française 'Thé sucré'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Tehnya kurang manis.</i>	en français	Du thé est moins sucré.
<i>gula</i>	en français	sucre
<i>Aku akan ambil gula.</i>	en français	Je vais prendre du sucre.
<i>Biar aku saja.</i>	en français	Laisse-moi le faire.
<i>Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor.</i>	en français	J'ai gardé le sucre près du poêle.

Musique

Dans le dialogue, Dinda dit *Biar aku saja* ou Laisse-moi faire quand Tony dit qu'il va prendre le sucre. La phrase est utilisée pour faire du bénévolat ou quelqu'un pour aider les autres. Mais, il est seulement utilisé dans des situations informelles.

Exemple, *Biar saya saja yang memotong kue* ou 'Laisse-moi couper le gâteau'. L'autre exemple, *Biar dia saja yang mengambil pisau* ou 'Laisse-lui prendre le couteau'.

Ensuite vous entendez *tehnya kurang manis* ou le thé est moins sucré, alors vous entendez aussi le mot *gulanya*. *Nya* dans le mot *tehnya* et *gulanya* se réfère au thé et au sucre signifiés par des locuteurs ou définis de manière significative. Cette forme se trouve dans le langage courant. Tony dit *garpunya tidak ada* ou la fourchette est manquante, signifiant que la fourchette qu'il cherche n'existe pas.

Description:

Les Javanais traitent généralement les invités avec du thé sucré. Peut-être que ce sera trop sucré pour les gens qui n'aiment pas les aliments ou les boissons sucrés. Si vous êtes dans un restaurant et demandez du thé sucré, mais pas trop sucré, dites *gulanya sedikit saja* ou juste un peu de sucre ou sucre une cuillère à café. Si vous ne voulez pas utiliser de sucre, demandez un thé sans sucre appelé *teh tawar* ou thé frais.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Dinda: *Tehnya kurang manis.*

Tony : *O, aku akan ambil gula.*

Dinda: *Biar aku saja.*

Tony : *Oke. Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor. Maaf.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ci-dessus, nous allons vous donner l'exercice, qui est bien sûr lié aux mots que vous avez appris.

L'exercice consiste à décrire votre maison en appelant l'adresse, la couleur de la maison, le nombre d'étages (si plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures ou toute autre chose.

Exemple:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. Pour un exercice, envoyez votre enregistrement vocal dans la langue indonesienne à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Il est Mon Petit Frère (*Dia Adik Laki-Lakiku*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Dia Adik Laki-Lakiku* ou en français 'Il est mon petit frère' Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Dia Adik Laki-Lakiku* ou 'Il est mon petit frère'

Dans le salon de la maison de Joko, Tony regarde l'album photo de mariage de Joko et Dinda. Dans cet album, il y a une photo de la famille de Dinda.

Tony : *Foto keluarga siapa ini?*

Dinda: *Itu foto keluargaku. Itu ayah dan ibuku.*

Tony : *O, lalu yang berkumis itu kakakmu?*

Dinda: *Bukan. Dia adikku. Kakakku yang di samping kiri ibuku.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *teh manis* ou en français 'thé sucré'. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi *Dia Adik Laki-Lakiku*.

<i>Foto keluarga siapa ini?</i>	en français	Cette photo de famille est à qui?
<i>Itu foto keluargaku.</i>	en français	C'est la photo de ma famille
<i>Itu ayah dan ibuku.</i>	en français	C'est mon père et ma mère
<i>berkumis</i>	en français	Avoir une moustache
<i>Yang berkumis itu kakakmu?</i>	en français	Celui qui a une moustache, il est ton grand frère?
<i>Dia adikku (laki-laki).</i>	en français	Il est mon petit frère

*Kakakku yang di samping
kiri ibuku.*

en français

Mon grand frère est celui qui
est à coté de ma mère

Musique

Dans le dialogue, vous entendez *Dia adikku* ce qui signifie 'Il est mon petit frère'. En indonésien, le terme pour les grand frères et sœurs qui sont plus âgés est *Kakak* ce qui signifie Le grand frère ou la grande sœur. Tandis que pour les frères et sœurs qui sont plus jeune est *Adik* ce qui signifie le petit frère ou la péite sœur.

Si vous voulez ajouter des informations, vous pouvez dire *Dia kakak perempuan saya* ce qui signifie 'Elle est ma sœur'. Si vous parlez de votre famille, vous pouvez dire *Kakak saya yang perempuan akan menikah* ce qui signifie 'Ma grande sœur va se marier'. L'expression *Kakak saya yang perempuan* montre que vous avez le grand frère et la grande sœur.

En outre, dans le dialogue, il y a le mot *berkumis* qui signifie 'Avoir Une Moustache'. Le mot *berkumis* est un dérivé du mot *kumis* signifie 'moustache', plus le préfixe indonésien *ber*. Le préfixe *ber* dans le mot *berkumis* signifie *punya* ou *avoir*. Donc, *berkumis* signifie 'avoir moustache'.

Les autres exemples:

- *berambut hitam*, en français 'avoir les cheveux noirs'
- *bermata coklat*, en français 'avoir les yeux bruns'
- *berhidung mancung* en français 'avoir le nez pointu',
- *berjenggot* en français 'avoir une barbe'

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Foto keluarga siapa ini?*

Dinda: *Itu foto keluargaku. Itu ayah dan ibuku.*

Tony : *O, lalu yang berkumis itu kakakmu?*

Dinda: *Bukan. Dia adikku. Kakakku yang di samping kiri ibuku.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est décrivez votre maison en montrant votre adresse, la couleur de votre maison, le nombre d'étages de la maison (si plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures etc.

Exemple:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain.

Musique de clôture

Sujet: Ma Sœur Porte Des Lunettes (*Kakakku Berkacamata*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Kakakku Berkacamata* ou en langue française 'Ma sœur porte des lunettes'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Kakakku Berkacamata* ou en langue française 'Ma sœur porte des lunettes'.

Dans le salon de la maison de Joko, Tony regarde l'album photo de mariage de Joko et Dinda. Dans l'album il y a une photo de la famille de Dinda.

Tony : *Siapa anak yang berbaju merah ini?*

Dinda: *Dia keponakanku, anak kakak pertamaku. Kakak pertamaku yang berkacamata.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Kakakku berkacamata* ou en langue française 'Ma sœur porte des lunettes'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Siapa anak yang berbaju merah ini?</i>	en français	Qui est ce gamin de chemise rouge?
<i>Dia keponakanku.</i>	en français	C'est mon neveu.
<i>Anak kakak pertamaku.</i>	en français	Le fils de ma première sœur.
<i>Kakak pertamaku yang berkacamata.</i>	en français	Ma première sœur est celle avec des lunettes.

Musique

Lors de décrire sur la famille dans la photo, il est généralement recommandé de mentionner la relation avec la famille, comme le frère, la sœur et le neveu et les

caractéristiques de l'habillement, physique ou d'autres caractéristiques particulières. Si on dit, *berkumis* ou 'avoir une moustache', cela veut dire *punya kumis* ou 'possède une moustache'. Maintenant, considérons la phrase suivante, *Siapa anak yang berbaju merah ini?* Le mot '*berbaju*' dérive du mot *baju* plus le préfixe '*ber-*'. *berbaju* signifie *memakai baju* en français 'porte des vêtements'. C'est similaire avec *berkacamata* yang artinya *memakai kacamata* en français 'porter des lunettes'.

Considérez l'exemple suivant.

Kakak pertamaku berjenggot dan berkacamata en français signifie 'Mon premier frère barbu et porte des lunettes'.

Dans la langue de conversation, pas la situation formelle, la déclaration peut être changée en *Kakak pertamaku punya jenggot dan pakai kacamata* ou 'Mon premier frère a la barbe et porte des lunettes'.

Le préfixe '*ber-*' signifiant avoir et porter est plus souvent utilisé dans la langue écrite ou dans la langue orale formelle. Le premier enfant est nommé *anak sulung*. Cependant le dernier enfant est nommé *anak bungsu*. Essayez d'utiliser le terme lorsque vous décrivez votre famille.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Siapa anak yang berbaju merah ini?*

Dinda: *Dia keponakanku, anak kakak pertamaku. Kakak pertamaku yang berkacamata.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Kakakku berkacamata*, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris. L'exercice cette fois est de décrire votre famille.

Exemple:

Saya mempunyai satu orang kakak perempuan dan satu orang kakak laki-laki. Kakak perempuan saya berkacamata. Kakak laki-laki saya berkumis. Kakak perempuan saya mempunyai seorang anak perempuan. Dia suka memakai baju merah. Anak kakak laki-laki saya dua orang. Mereka semua memakai kacamata.

Sujet: La troisième enfant (*Anak Ketiga*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission "Apprendre l'indonésien", une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI, avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Anak Ketiga* ou en français 'La troisième enfant'. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Anak Ketiga* ou 'La troisième enfant'.

Cette conversation a lieu dans le salon de la maison de Joko. Tony est en train de regarder l'album photo de mariage de Joko et Dinda. Dans cet album, il y a une photo de la famille de Dinda.

Tony : *Kamu anak keberapa?*

Dinda: *Aku anak ketiga dari empat bersaudara. Kakak dan adikku semuanya laki-laki*

Tony : *Jadi, Kamu satu-satunya anak perempuan di keluargamu?*

Dina : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, ANAK KETIGA 2x ou en français «La troisième enfant». Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi

<i>Kamu anak keberapa?</i>	en français	Quel est ton rang dans la fratrie?
<i>Aku anak ketiga.</i>	en français	Je suis la troisième enfant
<i>Anak ketiga dari empat bersaudara.</i>	en français	La troisième d'une fratrie de quatre.
<i>Kakak dan adikku semuanya laki-laki.</i>	en français	Tous sont frères.
<i>Kamu satu-satunya anak</i>	en français	Tu es la seule fille de ta famille

perempuan di keluargamu.

Musique

Quand vous voulez savoir quel est le rang de votre ami dans la fratrie, dites *kamu anak keberapa?* Si vous êtes demandé, répondez en montrant 'votre rang dans la fratrie', et montrez aussi le nombre d'enfants de vos parents.

Par exemple

Tony : *Kamu anak keberapa?*

Dinda : *Aku anak ketiga dari empat bersaudara*

Donc, les parents de Dinda ont 4 enfants. Si votre ami ne mentionne pas le nombre de ses frères et sœurs, et vous voulez toujours le savoir, posez des questions, Par exemple

Tony : *Kamu anak keberapa?*

Dinda : *Ketiga.*

Tony : *Dari berapa bersaudara?*

Dinda : *Empat.*

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Tony : *Kamu anak keberapa?*

Dinda : *Aku anak ketiga dari empat bersaudara. Kakak dan adikku semuanya laki-laki.*

Tony : *Jadi, Kamu satu-satunya anak perempuan di keluargamu?*

Dinda : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre maison en montrant votre adresse, la couleur de votre maison, le nombre d'étages de la maison (si plus d'un étage) et quelque chose autour de la maison comme des arbres, des clôtures etc.

L'exercice cette fois est: décrivez votre famille!

Par exemple

Saya mempunyai satu orang kakak perempuan dan satu orang kakak laki-laki. Kakak perempuan saya berkacamata. Kakak laki-laki saya berkumis. Kakak perempuan saya mempunyai seorang anak perempuan. Dia suka memakai baju merah. Anak kakak laki-laki saya dua orang. Mereka semua memakai kacamata.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain.

Musique de clôture

Sujet: Nous Sommes Jumeaux (*Kami Kembar*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Kami Kembar* ou en langue française 'Nous sommes jumeaux'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Kami kembarou* en langue française 'Nous sommes jumeaux'.

Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Dinda sont en train de parler de leur famille.

Dinda: *Kamu anak keberapa?*

Tony : *Aku anak bungsu dari dua bersaudara. Sebenarnya, kami kembar. Dia Hanya sepuluh menit lebih tua daripada aku.*

Dinda: *Kakakmu laki-laki atau perempuan?*

Tony : *Perempuan. Namanya Emily.*

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Kami kembar* ou en langue française 'Nous sommes jumeaux'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Kamu anak keberapa?

Quel ordre vivez-vous dans votre famille?

Aku anak bungsu dari dua bersaudara.

Je suis le plus jeune de deux frères et sœur.

Sebenarnya, kami kembar.

En fait, nous sommes jumeaux.

Dia (perempuan) hanya sepuluh menit lebih tua daripada aku.

Elle n'a que dix minutes de plus que moi.

Musique

Dans le dialogue, vous entendez, *Dia hanya 10 menit lebih tua daripada aku* en français 'Elle n'a que dix minutes de plus que moi.' Pour comparer quelque chose, les paires de mots utilisables sont '*lebih..... daripada.....* 'ou'*plus.....que.....*'

Exemple:

Aku lebih tinggi daripada kakakku en français 'Je suis plus haut que mon frère.'

Aku lebih beruntung daripada dia en français 'J'ai plus de chance que lui.'

Dans la langue parlée, le mot *daripada* est souvent remplacé avec *dari*. Notez l'utilisation du mot *dari* dans l'exemple suivant. *Ibuku lebih langsing dariku*, en français 'Ma mère est plus mince que moi.' "*Aku 2 tahun lebih muda dari sepupuku*. en français 'Je suis deux ans plus jeune de mon cousin.' Le mot *dari* dans ces deux exemples de phrases est une forme non standard du mot *daripada* et n'est utilisé que dans les conversations informelles.

Autre exemple:

Adikmu lebih tinggi daripada kamu, ya? en français 'Ton frère est plus haut que toi, hein?'

Ya, tetapi aku terlihat lebih muda dari dia. en français 'Oui, mais j'ai l'air plus jeune que lui.'

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

<i>Kamu anak keberapa?</i>	Quel ordre vivez-vous dans votre famille?
<i>Aku anak bungsu dari dua bersaudara.</i>	Je suis le plus jeune de deux frères et sœur.
<i>Sebenarnya, kami kembar</i>	En fait, nous sommes jumeaux.
<i>Dia (perempuan) hanya sepuluh menit lebih tua daripada aku.</i>	Elle n'a que dix minutes de plus que moi.

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Kami kembar*, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris. L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondant aux questions suivantes. Combien sont membres de votre famille? Quel ordre vivez-vous dans votre famille? Combien de frères avez-vous? Quelle est la différence entre ton âge et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Tu Veux Dire, Le Grand-Père De Son Oncle? (*Maksudmu, Kakek Pamannya?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Maksudmu, kakek pamannya?* ou en langue française 'Tu veux dire, le grand-père de son oncle?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Maksudmu, kakek pamannya?* ou en langue française 'Tu veux dire, le grand-père de son oncle?'

Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Dinda sont en train de parler de leur famille.

Tony : *Siapa orang yang berseragam tentara ini?*

Dinda: *Dia paman Mas Joko. Namanya Andri. Pamannya seorang tentara seperti kakeknya.*

Tony : *Maksudmu, kakek pamannya atau kakek Joko?*

Dinda : *Kakek Mas Joko.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Maksudmu, kakek pamannya?* ou en langue française 'Tu veux dire, le grand-père de son oncle?'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Siapa orang yang berseragam tentara ini?</i>	en français	Qui est cet homme en uniforme?
<i>Dia paman Mas Joko.</i>	en français	Il est l'oncle de Mas Joko.
<i>Namanya Om Andri.</i>	en français	Il s'appelle Oncle Andri.
<i>Pamannya seorang tentara seperti kakeknya.</i>	en français	Son oncle était un soldat comme son grand-père.
<i>Maksudmu kakek pamannya atau kakek Joko?</i>	en français	Tu veux dire le grand-père de son oncle ou le grand-père Joko?

Musique

Lorsque vous ne comprenez pas la déclaration de quelqu'un, vous pouvez confirmer comme Tony l'a fait, *Maksudmu, kakek pamannya atau kakek Joko?* en français 'Tu veux dire le grand-père de son oncle ou le grand-père Joko?'. L'autre exemple, *Apakah maksud Anda orang ini adalah paman Anda?* en français 'Voulez-vous dire que cette personne est votre oncle?'.

Autre exemple:

A : *Kelas akan dimulai malam Selasa* en français 'La classe commencera lundi soir'.

B : *Maaf. Maksud ibu, Selasa malam atau Senin malam?* en français 'Désolé. Vous voulez dire, mardi soir ou lundi soir?'.

A : *Senin malam.* en français 'Lundi soir.'

Ensuite, dans le dialogue, vous entendez, Pamannya seorang tentara. Le mot pamannya est formé du mot paman dan -nya. -nya dans la phrase veut dire 'appartient de lui'. La phrase Pamannya seorang tentara ou Son oncle est un soldat peut être remplacé avec Paman dia seorang tentara ou Son oncle est un soldat.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Siapa orang yang berseragam tentara ini?*

Dinda: *Dia paman Mas Joko. Namanya Andri. Pamannya seorang tentara seperti kakeknya.*

Tony : *Maksudmu, kakek pamannya atau kakek Joko?*

Dinda : *Kakek Mas Joko.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Maksudmu, kakek pamannya?*, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris. L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondre aux questions suivantes.

Berapa jumlah anggota keluarga Anda?

Anda anak keberapa?

Combien sont membres de votre famille?

Quel ordre vivez-vous dans votre famille?

*Berapa jumlah saudara Anda?
Berapa perbedaan umur Anda dan
saudara Anda?*

Combien de frères avez-vous?
Quelle est la différence entre ton âge
et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Profession (*Profesi*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Ibu Rumah Tangga* ou en français 'Femme au foyer'. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Ibu rumah tangga* ou 'Femme au foyer'.

Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Dinda parlent de la famille en regardant la photo de famille.

Dinda : *Ini foto keluarga Joko. Mereka berfoto sesuai dengan profesi mereka. Lucu, ya?*

Tony : *Ha ha ha. Ya. O, ayah Joko seorang polisi.*

Dinda : *Ya, pamannya tentara, istri pamannya pegawai negeri sipil (PNS), dan kakaknya dokter.*

Tony : *Apa pekerjaan ibunya?*

Dinda : *Ibunya tidak bekerja. Beliau ibu rumah tangga.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Iburumahtangga 2x* ou en français «Femme au foyer». Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi.

Ini foto keluarga Joko. Mereka berfoto sesuai dengan profesi mereka.

Ayah Joko seorang polisi.

Pamannya tentara, istri pamannya PNS dan kakaknya dokter.

C'est la photo de famille de Joko. Ils prennent des photos en fonction de leur profession.

Le père de Jokowi est policier.

Son oncle est soldat, la femme de son oncle est fonctionnaire et son frère est médecin.

*Apa pekerjaan ibunya?
Dia ibu rumah tangga.*

Quelle est la profession de sa mère?
Elle est femme au foyer.

Musique

Pour savoir la profession de quelqu'en, demandez *Apa pekerjaan Anda?*, ou *Apa profesi Anda?*, ou *Anda bekerjasebagaiapa?*. Tandis que, pour savoir son bureau, posez une question *Di mana dia bekerja?*

Par exemple

Dinda : *Kakakmu bekerja di mana?*
Tony : *Dia bekerja di kedutaan besar Inggris di Jepang.*
Dinda : *Dia bekerja sebagai apa?*
Tony : *Diplomat.*

La suite, dans le dialogue, on a entendu la phrase *Dia ibu rumah tangga*. La femme au foyer n'est pas une profession, mais un terme pour une femme qui ne travaille pas. Donc, si vous êtes une femme mariée et que vous ne travaillez pas, vous pouvez dire *Saya Ibu rumah tangga* ou 'Je suis femme au foyer'.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Dinda : *Ini foto keluarga Joko. Mereka berfoto sesuai dengan profesi mereka.
Lucu, ya?*
Tony : *Ha ha ha. Ya. O, ayah Joko seorang polisi.*
Dinda : *Ya, pamannya tentara, istri pamannya pegawai negeri sipil (PNS), dan kakaknya dokter.*
Tony : *Apa pekerjaan ibunya?*
Dinda : *Ibunya tidak bekerja. Beliau ibu rumah tangga.*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice ou Latihan en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice d'aujourd'hui est Decrivez votre famille!

Par exemple

Saya mempunyai satu orang kakak perempuan dan satu orang kakak laki-laki. Kakak perempuan saya berkacamata. Kakak laki-laki saya berkumis. Kakak perempuan saya mempunyai seorang anak perempuan. Dia suka memakai baju merah. Anak kakak laki-laki saya dua orang. Mereka semua memakai kacamata.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!

Musique de clôture

Sujet: Depuis Combien De Temps Êtes-Vous Marié? (*Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?* ou en langue française 'Depuis combien de temps êtes-vous marié?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Sudah berapa lama kalian menikah?* ou en langue française 'Depuis combien de temps êtes-vous marié?'

Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Dinda sont en train de parler de leur famille en regardant les photos de famille.

Tony : *Sudah berapa lama kalian menikah?*

Dinda : *Sepuluh tahun.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Sudah berapa lama kalian menikah?* ou en langue française 'Depuis combien de temps êtes-vous marié?'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

menikah en français se marier

Sudah berapa lama kalian menikah? en français Depuis combien de temps êtes-vous marié?

Sepuluh tahun. en français Dix ans.

Musique

Pour poser des questions sur la durée des événements ou des activités qui se produisent encore, utilisez la phrase *Sudah berapa lama?* en français 'Depuis combien de temps?'

Exemple dans le dialogue, *Sudah berapa lama kalian menikah?* en français 'Depuis combien de temps êtes-vous marié?'

L'autre exemple, *Sudah berapa lama kalian belajar bahasa Indonesia?* en français 'Depuis combien de temps étudiez-vous la langue indonésienne?'

Cette question indique que la personne interrogée continue d'apprendre l'Indonésien. Les réponses à ces questions sont généralement en mentionnant la durée, le temps, c'est-à-dire les minutes, les heures, les jours, les semaines, les mois et les années.

Exemple:

Sudah berapa lama kamu tinggal di Indonesia? en français 'Depuis combien de temps vivez-vous en Indonésie?'. Vous pouvez répondre, par exemple, *Lima tahun* en français 'Cinq ans'. Mais, il y a aussi une réponse pas avec des chiffres. Exemple *Sudah berapa lama kamu menunggu?* en français 'Depuis combien de temps l'attendez-vous?'. Vous pouvez répondre *Baru sebentar* en français 'Juste un moment'. Bien que pas de réponse avec des chiffres, le mot *sebenstar* en français brièvement montre encore la durée du temps. Ensuite, dans le dialogue, vous entendez le mot *kalian* en français 'vous'.

Exemple:

Sudah berapa lama kalian menikah? en français 'Depuis combien de temps êtes-vous marié?'. *Kata kalian* en français 'vous' est utilisé pour saluer les personnes qui sont invitées à parler avec plus d'une personne.

Kata kalian en français 'vous' est utilisé pour saluer deux ou plusieurs personnes qui sont plus jeunes ou ont similaire âge avec le parleur. Mais le mot *kalian* en français 'vous' n'est pas utilisé dans les réunions officielles.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Sudah berapa lama kalian menikah?*

Dinda : *Sepuluh tahun.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?* en français 'Depuis combien de temps êtes-vous marié?', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondre aux questions suivantes:

*Berapa jumlah anggota keluarga
Anda?*

Combien sont membres de votre
famille?

*Anda anak
keberapa?*

Quel ordre vivez-vous dans votre
famille?

*Berapa jumlah saudara
Anda?*

Combien de frères/sœurs avez-vous?

*Berapa perbedaan umur Anda dan
saudara Anda?*

Quelle est la différence entre ton âge
et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Quel Âge Avez-Vous Quand Vous Vous Mariez? (*Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Berapa umur laian waktu menikah?* ou en langue française 'Quel âge avez-vous quand vous vous mariez?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Berapa umur kalian waktu menikah?* ou en langue française 'Quel âge avez-vous quand vous vous mariez?'

Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Dinda sont en train de regarder la photo de mariage de Joko et Dinda.

Tony : *Berapa umur kalian waktu menikah?*

Dinda: *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima. O, ya, kapan kamu akan menikah?*

Tony : *Ha ha ha, ... saya tidak punya pacar. Jadi, belum tahu kapan saya akan menikah.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Berapa umur kalian waktu menikah?* ou en langue française 'Quel âge avez-vous quand vous vous mariez?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Berapa umur kalian waktu menikah? Quel âge avez-vous quand vous vous mariez?

Aku dua satu dan Mas Joko dua lima. J'avais 21 ans et Mas Joko avait 25 ans.

pacar Petite amie

Saya tidak punya pacar. Je n'ai pas de petite amie.

Jadi, belum tahu kapan saya akan Donc je ne sais pas encore quand je me

menikah.

marierai.

Musique

Dans le dialogue, vous entendez, *Berapa umur kalian waktu menikah?* en français 'Quel âge avez-vous quand vous vous mariez?' Le mot *waktu* dans ce contexte peut être remplacé avec le mot *ketika*. *Berapa umur kalian waktu menikah?* en français 'Quel âge avez-vous quand vous vous mariez?'. Les mots *waktu* et *ketika* dans cette phrase sont utilisés pour marquer le même temps.

Exemple:

Saya menikah ketika berumur dua puluh satu tahun. en français 'Je me suis marié quand j'avais vingt et un ans.'

Dia pergi ketika hujan en français 'Il part quand il pleut.'

Joko menelepon waktu saya sedang tidur en français 'Joko a appelé pendant que je dormais.'

Waktu kecil, apa cita-cita kamu? en français 'En tant qu'enfant, quels sont vos objectifs?'

Le mot *waktu* est d'habitude utilisé dans la conversation, tandis que le mot *ketika* est habituellement utilisé dans des situations formelles ou par écrit.

Ensuite, répondant la question de Tony, Dinda a dit *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima*. Dans une variété de conversations, le mot *puluh* dans les dizaines est souvent omis.

Exemple:

Dua puluh lima devient *dua lima*.

Delapan puluh dua deviant *delapan dua*.

Exemple:

Berapa jumlah teman sekelasmu? en français 'Combien de vos camarades de classe?' L'autre exemple, *Dua empat* en français 'vingt quatre.'

Informations supplémentaires

En discutant, les Indonésiens posent parfois des questions personnelles, concernant par exemple l'âge, mariés ou non, et demandent parfois la religion. Des questions à ce propos sont considérées comme normales par certains Indonésiens.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Berapa umur kalian waktu menikah?*

Dinda: *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima. O, ya, kapan kamu akan menikah?*

Tony : *Ha ha ha,... saya tidak punya pacar. Jadi, belum tahu kapan saya akan menikah.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Berapa umur kalian waktu menikah?*, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris. L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondre aux questions suivantes.

Berapa jumlah anggota keluarga Anda? Combien sont membres de votre famille?

Anda anak keberapa? Quel ordre vivez-vous dans votre famille?

Berapa jumlah saudara Anda? Combien de frères/sœurs avez-vous?

Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda? Quelle est la différence entre ton âge et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Photo De Mariage (*Foto Pernikahan*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Foto Pernikahan* ou en français Photo de mariage. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Foto Pernikahan* ou en français Photo de mariage. Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Dinda regarde la photo de mariage de Joko et Dinda. Joko vient et les salue.

Joko : *Kalian sedang apa?*

Dinda : *Kami sedang melihat foto pernikahan kita.*

Tony : *Ya, kamu masih sangat muda dalam foto ini.*

Joko : *Sekarang aku masih muda juga, kan?*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Foto Pernikahan* ou en français Photo de mariage. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Kalian sedang apa?

Que faites-vous?

foto

La photo

Kami sedang melihat foto pernikahan kita.

Nous regardons nos photos de mariage

Kami masih sangat muda dalam foto ini.

Nous sommes encore très jeunes sur cette photo

Sekarang aku masih muda juga, kan?

Maintenant je suis jeune aussi, n'est-ce pas?

Musique

Dans le dialogue, vous avez écouté la phrase « *Kalian sedang apa?* ». C'est une question pour savoir l'activité qui est faite par quelqu'un, Par exemple *kamu sedang apa?* (Que fais-tu?), *Ibu sedang apa?* (que maman fait?) .

Si vous voulez demander de l'activité que quelqu'un fait dans le passé, ajoutez une description du temps passé. Par exemple *Kamu sedang apa waktu aku menelepon?*(que tu faisais quand je t'ai téléphoné?)

Kalian sedang apa ketika terjadi gempa? (que vous faisiez quand un tremblement de terre s'est produit)

Les questions *kalian sedang apa?* et *Sedang apa kalian* sont les mêmes. Nous pouvons utiliser les deux pour demander l'activité de quelqu'un, parce que cela signifie la même chose

Pour y répondre, vous pouvez dire: *Aku sedang mandi waktu kamu menelepon* (Je me douchais quand tu m'as téléphoné) ou *kami sedang belajar ketika terjadi gempa* (Nous étudions quand un tremblement de terre s'est produit)

Alors, je vous donne un exemple de dialogue dans lequel il y a la question et la réponse sur l'activité de quelqu'un dans le passé:

Dinda : *Kamu sedang apa?* (que fais-tu?)

Tony : *Saya sedang membaca buku* (je lis un livre)

Joko : *Kemarin aku menelepon kamu tidak diangkat.* (Hier, je t'ai téléphoné, mais tu n'y as pas répondu)

Tony : *Ya, maaf, kemarin aku sedang olahraga* (Pardon!, hier, je faisais du sport)

On utilise souvent la question *Sedang Apa?*, pour saluer quelqu'un ou commencer la conversation.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Joko : *Kalian sedang apa?*

Dinda : *Kami sedang melihat foto pernikahan kita.*

Tony : *Ya, kamu masih sangat muda dalam foto ini.*

Joko : *Sekarang aku masih muda juga, kan?*

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre famille en répondant quelques questions suivantes:

Combien de membres de votre famille?

Quel est ton rang dans la fratrie?

Combien de frères avez-vous?

Quelle est la différence d'âge entre toi et ton frère?

Par exemple

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018. Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Le Métier (*Pekerjaan*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Saya Manajer* ou en langue française 'Je suis directeur.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Saya Manajer* ou en langue française 'Je suis directeur.'

Dans le salon de la maison de Joko, Joko a introduit Tony à sa sœur, Endah. Endah est une étudiante. Après qu'ils se sont introduits, ils ont parlé.

Endah : *Kak Tony kerja di mana?*

Tony : *Di bank.*

Endah : *O, di bank. Sebagai apa?*

Tony : *Sebagai teller.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Saya Manajer* ou en langue française 'Je suis directeur.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Kak Tony kerja di mana?

Bekerja di bank.

Sebagai apa?

Sebagai teller.

Frère Tony travail où?

Travaille en banque

Comme quoi?

En tant que caissier

Musique

Pour demander où quelqu'un travaille, dites: *Kamu kerja di mana?* en français 'Où travailles-tu?' Si vous voulez parler plus formellement, dites: *Ibu bekerja di mana?* en français 'Où travaillez-vous, madame?'

En langue indonésienne, l'appel *Ibu* est adressé à la femme qui est relativement plus âgée que l'appelant, ou un appel respectueux à une femme quelle que soit la différence d'âge. Pour les hommes, ils sont généralement appelés *Bapak*.

Si vous avez une question comme celle-là, vous pouvez nommer la ville, ou le nom du lieu de travail, comme une entreprise, une agence et un bureau. Exemple:

<i>Aku kerja di Jakarta.</i>	en Français	Je travaille à Jakarta.
<i>Saya bekerja di perusahaan elektronik.</i>	en Français	Je travaille dans une entreprise d'électronique
<i>Saya bekerja di lembaga pemerintah.</i>	en Français	Je travaille dans une agence gouvernementale
<i>Saya bekerja di perusahaan swasta.</i>	en Français	Je travaille dans une entreprise privée

Si vous ne travaillez pas, dites: *Saya tidak bekerja.* en français 'Je ne travaille pas' ou en langage familier, dites *Aku enggak kerja* en français 'Je ne travaille pas.' Le mot *enggak* signifie la même chose que *tidak*. Le mot *enggak* est seulement utilisé pour la variété des conversations et non formel.

Dans le dialogue, Tony a seulement mentionné où il travaillait sans mentionner sa position, alors Endah a posé une question complémentaire, *Sebagai apa?* en français Comme quoi? Dans la phrase complète, la question est *Anda bekerja di bank sebagai apa?* en français 'Vous travaillez en banque comme quoi?' La réponse à cette question est de mentionner votre position.

Exemple:

Sebagai teller. en français 'En tant que caissier.'

Sebagai manajer. en Français 'Comme directeur.'

Sebagai Direktur. en Français 'Comme directeur.'

Si vous voulez vous présenter et votre travail, vous pouvez dire, Hallo, *saya Orin. Saya bekerja di rumah sakit sebagai dokter.* en français Bonjour, je suis Orin. Je travaille à l'hôpital en tant que médecin.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Endah : *Kak Tony kerja di mana?*

Tony : *Di bank.*

Endah : *O, di bank. Sebagai apa?*

Tony : *Sebagai teller.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Saya Manajer* ou en langue française 'Je suis directeur', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondant aux questions suivantes: (*diterjemahkan*)

<i>Berapa jumlah anggota keluarga Anda?</i>	Combien sont membres de votre famille?
<i>Anda anak keberapa?</i>	Quel ordre vivez-vous dans votre famille?
<i>Berapa jumlah saudara Anda?</i>	Combien de frères/sœurs avez-vous?
<i>Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda?</i>	Quelle est la différence entre ton âge et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Je Suis Étudiant (*Saya Mahasiswa*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Saya Mahasiswa* ou en langue française 'Je suis étudiant.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Saya Mahasiswa* ou en langue française 'Je suis étudiant.'

Dans le salon à la maison de Joko, Tony et Endah parlaient de travail. Tony voulait connaître le travail d'Endah.

Tony : *Kamu kerja di mana?*

Endah : *Aku masih kuliah.*

Tony : *O, kamu mahasiswa. Jurusan apa?*

Endah : *Jurusan Geografi.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Saya Mahasiswa* ou en langue française 'Je suis étudiant.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Kamu kerja di mana?

Aku masih kuliah.

O, kamu mahasiswa.

Jurusan apa?

Jurusan Geografi.

Où travailles-tu?

J'étais au collège

Oh, tu es une étudiante.

Quel département?

Département de géographie.

Musique

Quand Endah a parlé avec Tony au sujet du travail, Endah a répondu, *Aku masih kuliah* en français 'Je suis toujours au collège.' Habituellement, lorsqu'un Indonésien mentionne son statut d'étudiant dans une université, il dit:

Saya mahasiswa Jurusan ekonomi en français 'Je suis étudiant au département économique.'

Saya mahasiswa Universitas Indonesia en français 'Je suis étudiant de l'Université d'Indonésie.'

Quand il dit qu'il étudie à l'université, l'expression habituelle est *Saya kuliah di.....* en français 'J'étudie en'. Puis énoncez le nom du collège. Exemple: *Saya kuliah di ITB* en français 'J'étudie à ITB.'

Lorsque vous voulez demandé sur l'emploi, alors que vous n'êtes pas à l'université et que vous ne travaillez pas, vous pouvez répondre:

Saya tidak bekerja en français 'Je ne travaille pas.' Si vous venez de terminer vos études, vous pouvez dire, *Saya baru lulus kuliah dan sekarang sedang mencari pekerjaan.* en français 'Je viens de terminer mes études et je cherche un emploi.'

Si vous êtes étudiant, les questions les plus fréquemment posées sont:

Kamu kuliah di mana? en français 'Où étudies-tu?',

Jurusan apa? en français 'Quel département?',

Semester berapa? en français 'Quel semestre?', et

Kamu tingkat berapa? en français 'Quel niveau es-tu?'

La dernière question, *Kamu tingkat berapa?* en français 'Quel niveau es-tu?' est généralement demandé pour connaître l'année à laquelle vous êtes au collège.

Exemple de description de votre cours, *Saya mahasiswa Jurusan Hubungan Internasional, tingkat dua, semester tiga di Universitas Bali.* en Français 'Je suis un étudiant du département des relations internationales, deuxième année, troisième semestre à l'Université de Bali.'

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Kamu kerja di mana?*

Endah : *Aku masih kuliah.*

Tony : *O, kamu mahasiswa. Jurusan apa?*

Endah : *Jurusan Geografi.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Saya Mahasiswa* ou en langue française 'Je suis étudiant', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondre aux questions suivantes:

<i>Berapa jumlah anggota keluarga Anda?</i>	Combien sont membres de votre famille?
<i>Anda anak keberapa?</i>	Quel ordre vivez-vous dans votre famille?
<i>Berapa jumlah saudara Anda?</i>	Combien de frères/sœurs avez-vous?
<i>Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda?</i>	Quelle est la différence entre ton âge et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Je Voudrais Être Un Professeur (*Ingin Menjadi Dosen*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Ingin Menjadi Dosen* ou en français JE Voudrais Être Un Professeur. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Ingin Menjadi Dosen* ou en français Je Voudrais Être Un Professeur.

Dans la maison de Joko, Tony et Endah parlent du travail.

Tony : *Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana?*

Endah : *Belum tahu, sepertinya aku akan lanjut kuliah ke S-2.*

Tony : *S-2. Apa itu?*

Endah : *O, S-2 singkatan dari strata dua. Kuliah magister atau master.*

Tony : *O.*

Endah : *Aku ingin menjadi dosen.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Ingin Menjadi Dosen* ou en français Je Voudrais Être Un Professeur. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana?

Belum tahu.

Sepertinya aku akan lanjut kuliah S-2.

S-2 singkatan dari strata 2

Kuliah magister atau master.

Aku ingin menjadi dosen.

Après avoir fini tes études, tu veux travailler où?

Je n'en ai pas encore décidé

Je continuerai mon diplôme S-2

S-2 est l'abréviation de strates 2

Les degrés de maître (magister)

Je voudrais être un professeur.

Musique

Le diplôme d'études collégiales est S-1, l'abréviation de strata un, S-2, l'abréviation de strata 2 et S-3, l'abréviation de *strata* 3. Faites attention à son utilisation dans les phrases suivantes.

Masuk S-1 tahun berapa? ou En quelle année êtes-vous entré à S-1?
Kamu akan kuliah S-2 dimana? Tu vas continuer tes études S-2 où?
Dia mahasiswa S-3 di Inggris. Ou Il est étudiant de S-3 en Angleterre.
Saya sedang mengambil S-2 di Australia. Ou Je continue mes études de S-2 en Australie

En Indonésie, il y a beaucoup d'abréviations. Pour demander d'une abréviation dans un mot, dites: *Singkatan dari apa S-2?* ou Qu'est-ce que c'est S-2?

Singkatan dari apa SMA? Qu'est-ce que c'est SMA?. Pour y répondre, vous pouvez dire: *S-2 singkatan dari Strata dua* ou S-2 est l'abréviation de Strate deux.

SMA singkatan dari Sekolah Menengah Atas ou SMA est l'abréviation de Senior High School (Lycée).

Quelques-unes des abréviations dont vous aurez besoin pour décrire vos antécédents scolaires.

TK singkatan dari Taman Kanak-kanak, c'est l'école maternelle,

SD singkatan dari Sekolah Dasar, c'est l'École primaire,

SMP singkatan dari Sekolah menengah Pertama SMP, signifie le collège

SMA singkatan dari Sekolah menengah Atas, c'est le lycée.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation!

Musique

Après avoir écouté la conversation, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre famille en répondant quelques questions suivantes:

Combien de membres de votre famille?

Quel est ton rang dans la fratrie?

Combien de frères avez-vous?

Quelle est la différence d'âge entre toi et ton frère?

Par exemple

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Il ne Rentre Pas Encore, Hein? (*Belum Pulang, Ya?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Belum pulang, ya?* ou en langue française 'il ne rentre pas encore, hein?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Belum pulang, ya?* ou en langue française 'il ne rentre pas encore, hein?'

Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Endah sont en train de parler de travail.

Endah : *Mas Joko belum pulang, ya?*

Tony : *Ya. Dia bilang ada rapat di kantornya.*

Endah : *Dia selalu sibuk sejak menjadi manajer.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Belum pulang, ya?* ou en langue française 'il ne rentre pas encore, hein?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Mas Joko belum pulang, ya?</i>	en Français	Mas Joko n'est il ne rentre pas encore, hein?
<i>Dia bilang ada rapat di kantornya.</i>	en Français	Il a dit qu'il y avait une réunion dans son bureau.
<i>kantor</i>	en Français	Bureau
<i>manajer</i>	en Français	Directeur
<i>Dia selalu sibuk sejak menjadi manajer.</i>	en Français	Il a toujours été occupé depuis qu'il est devenu directeur.

Musique

Si vous connaissez déjà ou soupçonnez quelque chose, mais que vous voulez être sûr, une façon est en ajoutant le mot *ya* à la fin de la phrase. Par exemple, dans le

dialogue, Endah a dit, *Mas Joko belum pulang, ya?* en français 'Mas Joko n'est il ne rentre pas encore, hein?' Endah sait ou soupçonne que Joko n'est il ne rentre pas encore, hein?. Il demande à Tony seulement pour être sûr. Autres exemples: *Kamu orang Amerika, ya?* en français 'Vous êtes américain, n'est-ce pas?' *Kamu akan ke Indonesia minggu depan, ya?* en français 'Vous allez en Indonésie la semaine prochaine, hein?' *Kamu bekerja di perusahaan asing, ya?* en français 'Vous travaillez pour une société étrangère, n'est-ce pas?' Ces phrases sont seulement utilisées dans les conversations.

Ensuite, regardez à nouveau le dialogue entre Endah et Tony. Endah: *Mas Joko belum pulang, ya?* en français 'Mas Joko n'est il ne rentre pas encore, hein?'

Tony : *Ya. Dia bilang ada rapat di kantornya.* en français 'Oui. Il a dit qu'il y avait une réunion dans son bureau.'

La phrase *Dia bilang ada rapat di kantornya.* en français 'Il a dit qu'il y avait une réunion dans son bureau' est une phrase indirecte.

Dans une phrase indirecte, on d'habitude utilise l'expression: *Dia mengatakan bahwa ...* en Français 'Il a dit que....' pour la variété formelle écrite et orale, ou *Dia bilang ...*, pour la variété informelle, et seulement utilisé dans une conversation.

Exemple, *Tony bilang dia bekerja sebagai teller di bank.* en français Tony dit qu'il travaille comme caissier à la banque.

Autre exemple:

Dinda bilang dia ingin jadi dosen en français 'Dinda dit qu'elle veut être professeur.'

Autre exemple pour la variété formelle:

Atasan saya mengatakan saya harus kuliah lagi. en français 'Mon patron dit que je dois retourner à l'université.'

Dokter mengatakan bahwa saya harus istirahat en français 'Le docteur a dit que je devrais prendre une pause.'

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Endah : *Mas Joko belum pulang, ya?*

Tony : *Ya. Dia bilang ada rapat di kantornya.*

Endah : *Dia selalu sibuk sejak menjadi manajer.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Belum pulang, ya?* ou en langue française 'il ne rentre pas encore, hein?', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondant aux questions suivantes:

Berapa jumlah anggota keluarga Anda? Combien sont membres de votre famille?

Anda anak keberapa? Quel ordre vivez-vous dans votre famille?

Berapa jumlah saudara Anda? Combien de frères/sœurs avez-vous?

Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda? Quelle est la différence entre ton âge et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Sept Heures À Vingt Heures (*Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan* ou en langue française 'Sept heures à vingt heures.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan* ou en langue française 'Sept heures à vingt heures.'

Dans le salon de la maison de Joko, Tony et Endah sont en train de parler du travail de Joko.

Tony : *Joko sibuk sekali. Dia bekerja setiap hari.*

Endah : *Kecuali Sabtu dan Minggu.*

Tony : *Ya. Dia bekerja dari pukul tujuh pagi sampai dengan pukul delapan malam.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire reliant au thème d'aujourd'hui, à savoir *Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan* ou en langue française 'Sept heures à vingt heures.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Joko sibuk sekali.

Joko est très occupée.

Dia bekerja setiap hari.

Il travaille tous les jours.

Dia bekerja setiap hari, kecuali Sabtu dan Minggu.

Il travaille tous les jours sauf samedi et dimanche.

Pukul tujuh pagi

Sept heures.

Pukul delapan malam

Huit heures du soir.

Dia bekerja dari pukul tujuh pagi sampai pukul delapan malam

Il travaille de sept heures du matin à huit heures du soir.

Musique

Considérez la phrase suivante:

Joko bekerja setiap hari, kecuali Sabtu dan Minggu en français 'Joko est très occupée.'

Le sens de la phrase est, Joko travaille lundi à vendredi et il ne travaille pas les samedis et dimanches. Si tu veux utiliser une phrase comme ça, utilise le mot *kecuali* en français) 'sauf.'

Exemple:

Saya tahu semua orang di sini, kecuali dia. en français 'Je connais tout le monde ici, sauf lui.'

Semua buku ini milik saya, kecuali yang berwarna kuning. en français 'Tous ces livres sont à moi, sauf le jaune.'

Saya belajar setiap hari, kecuali hari Minggu. en français 'J'étudie tous les jours sauf le dimanche.'

Ensuite, pour mentionner la durée de temps, vous pouvez utiliser le mot *sampai* en français 'jusqu'à' ou 'à'.

Exemple:

Saya bekerja jam delapan sampai jam lima. en français) 'Je travaille du huit heures à 17 heures.'

Dia kuliah hari Senin sampai Sabtu. en français 'Elle est à l'université du lundi au samedi.'

Saya tinggal di Mesir dari tahun 2000 sampai 2003. en Français 'J'ai habité en Egypte de 2000 à 2003.'

Notez que le mot *jam* en français 'heure' est utilisé uniquement dans les conversations. En ce qui concerne la variété formelle, utilisez le mot *pukul* en français 'heure.'

Exemple:

Kami belajar pukul delapan sampai dengan pukul dua belas en français 'Nous avons étudié de huit heures à midi'.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Joko sibuk sekali. Dia bekerja setiap hari.*

Endah : *Kecuali Sabtu dan Minggu.*

Tony : *Ya. Dia bekerja dari pukul tujuh pagi sampai dengan pukul delapan*

malam.

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan* ou en langue française 'Sept heures à vingt heures,' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice cette fois est de décrire votre famille en répondre aux questions suivantes:

<i>Berapa jumlah anggota keluarga Anda?</i>	Combien sont membres de votre famille?
<i>Anda anak keberapa?</i>	Quel ordre vivez-vous dans votre famille?
<i>Berapa jumlah saudara Anda?</i>	Combien de frères/sœurs avez-vous?
<i>Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda?</i>	Quelle est la différence entre ton âge et l'âge de ton frère?

Exemple:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaitre d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Horaires de Travail (*Jam Kerja*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Jam Kerja* ou en français Horaires de Travail. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Jam Kerja* ou en français Horaires de Travail.

Dans la maison de Joko, Tony et Endah parlent du travail de Joko.

Tony : *Di sini biasanya mulai kerja pukul berapa?*

Endah : *Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.*

Tony : *Istirahat pukul berapa?*

Endah : *Istirahat pukul 12 sampai pukul 1 siang.*

Tony : *O, jadi, istirahat satu jam, ya?*

Endah : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Jam Kerja* ou en français Horaires de Travail. Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

<i>Di sini biasanya mulai kerja jam berapa?</i>	qui signifie	Ici, d'habitude, on commence à travailler, à quelle heure?
<i>Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.</i>	qui signifie	D'habitude, on commence à travailler à 7h30 et on va terminer à 16h00
<i>Istirahat pukul berapa?</i>	qui signifie	La pause, à quelle heure?
<i>Istirahat pukul 12 sampai pukul 1 siang.</i>	qui signifie	Le temps de pause est de midi à une heure
<i>O, jadi istirahat satu jam, ya?</i>	qui signifie	Donc, la pause d'une heure, hein?

Musique

Dans le dialogue, vous écoutez: *Di sini biasanya mulai kerja jam berapa?* Le mot *Biasanya* est un adverbe qui montre l'intensité / la fréquence. Voici les adverbes qui montre l'intensité/fréquence, en commençant par le plus fréquent: *selalu* (toujours), *biasanya* (d'habitude), *sering* (souvent), *kadang-kadang* (parfois), *jarang* (rarement), et *tidak pernah* (jamais).

L'exemple de l'utilisation des adverbes:

- *Saya selalu berangkat kerja pukul tujuh.* (- Je vais toujours au travail à sept heures.)
- *Mereka biasanya pulang kerja jam 4 sore.* (- D'habitude, Ils rentrent à 16h.)
- *Aku sering pergi ke sekolah jam tujuh.* (- Je vais souvent à l'école à sept heures.)
- *Dia kadang-kadang pulang jam sepuluh malam* (- Il rentre parfois à la maison à 10h)
- *Tony jarang datang terlambat* (Tony arrive rarement en retard)

En faite, il y a encore des autres adverbes, mais: *selalu, biasanya, sering, kadang-kadang et tidak pernah*, sont les adverbes les plus souvent utilisées dans la conversations quotidiennes.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation! (*Percakapan antara Tony dan Endah*)

Musique

Après avoir écouté la conversation dont le titre est Jam Kerja ou en français Heures de Travail, je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre travail en montrant votre nom, votre profession, votre bureau, vos horaires de travail (le jour, les heures, et la pause de travail):

Par exemple

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Ces Vêtements Sont Bon Marché (*Baju-Baju Ini Murah*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Baju-baju ini murah* ou en langue française 'Ces vêtements sont bon marché'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Baju-baju ini murah* ou en langue française 'Ces vêtements sont bon pour le 9 marché'.

Tony et Endah se promènent sur la Rue Malioboro.

Tony : *Di sini banyak sekali toko.*

Endah : *Ya. Toko-toko di sini sudah ada sejak lama.*

Tony : *O, hampir semua toko menjual batik.*

Endah : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Baju-baju ini murah* ou en langue française 'Ces vêtements sont bon pour le marché'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Di sini banyak sekali toko.</i>	en Français	Il y a beaucoup de magasins ici.
<i>Toko</i>	en Français	Magasin
<i>toko-toko</i>	en Français	Les magasins
<i>Toko-toko di sini sudah ada sejak lama.</i>	en Français	Les magasins ici existent depuis longtemps.
<i>Hampir semua toko menjual batik.</i>	en Français	Est-ce que presque tous les magasins vendent du batik.

Musique

Dans le dialogue, vous entendez, *Toko-toko di sini sudah ada sejak lama.* en français 'Les magasins ici existent depuis longtemps'. En indonésien, le nom sera répété pour montrer le pluriel. Le nom *toko* en français 'magasin'

menunjukkan tunggal, tandis que le mot répété *toko-toko* en français 'les magasins' montre le pluriel. Le mot *toko-toko* en français 'les magasins' signifie tous les magasins. Notez l'utilisation des mots répétés suivants:

Baju-baju ini murah. en français 'Ces vêtements sont bon marché'.

Saya membeli buku-buku ini di Jakarta. en français 'J'achète ces livres à Jakarta'.

Tolong bawa pensil-pensil itu ke sini. en français 'S'il vous plaît apporter les crayons ici'.

Une autre façon de former pluriel est d'ajouter le mot numéro:

semua en français 'tout'.

banyak en français 'beaucoup'.

beberapa en français 'quelques'.

et aussi un nombre, tel que:

dua en français 'deux'.

lima en français 'cinq'.

Sepuluh en français 'dix'.

Exemple:

Saya menjual lima komputer hari ini. en français 'Je vends cinq ordinateurs aujourd'hui.'

Ada banyak orang yang berbelanja di toko itu. en français 'Il y a beaucoup de gens qui font leurs courses au magasin.'

De ces exemples, il est connu que si vous utilisez le mot numéro pour indiquer le pluriel, le mot répété n'est pas utilisé.

Exemple:

Saya menjual lima komputer-komputer, est le mauvais exemple. La phrase correcte est *Saya menjual lima komputer.* en français 'Je vends cinq ordinateurs.'

Faites attention à nouveau: *Tolong bawa semua pensil-pensil itu ke sini.* La phrase est incorrecte, elle devrait être *semua pensil.* Donc, la phrase correcte est:

Tolong bawa semua pensil itu ke sini en français 'S'il vous plaît apporter tous les crayons ici' ou *Tolong bawa pensil-pensil itu ke sini.* en français 'S'il vous plaît apporter les crayons ici.'

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Di sini banyak sekali toko.*

Endah : *Ya. Toko-toko di sini sudah ada sejak lama.*

Tony : *O, hampir semua toko menjual batik.*

Endah : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Baju-baju ini murah* ou en langue française 'Ces vêtements sont bon marché', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Souvenir (*Oleh-Oleh*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Oleh-oleh* ou en langue française 'Souvenir.'

Musique

Ensuite, je vais vous donner un exemple de conversation ayant pour titre *Oleh-oleh* ou en langue française 'Souvenir.'

Tony et Endah se promènent sur la rue Malioboro.

Tony : *Aku ingin beli oleh-oleh untuk ibuku.*

Endah : *Mau beli apa?*

Tony : *Mungkin scarf batik. Apa bahasa Indonesianya scarf?*

Endah : *Selendang.*

Tony : *Slengdang.*

Endah : *Bukan slengdang, tapi se-len-dang.*

Tony : *Se-len-dang.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Oleh-oleh* ou en langue française 'Souvenir.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>oleh-oleh</i>	en Français	Souvenir
<i>Aku ingin membeli oleh-oleh untuk ibuku.</i>	en Français	Je veux acheter un souvenir pour ma mère.
<i>Mungkin scarf.</i>	en Français	Peut-être une écharpe.
<i>Apa bahasa Indonesianya scarf?</i>	en Français	Quel est l'écharpe en langue indonésienne?
<i>selendang</i>	en Français	Selendang
<i>Bukan slengdang, tetapi se-len-dang.</i>	en Français	Pas slengdang, mais se-len-dang.

Musique

Dans le dialogue, vous entendez, le mot *oleh-oleh* en français 'souvenir.' Ce n'est pas un mot répété, mais un mot de base. En indonésien il y a plusieurs mots comme:

<i>oleh-oleh</i>	en français	souvenir
<i>laba-laba</i>	en français	araignée
<i>kupu-kupu</i>	en français	papillon
<i>ubur-ubur</i>	en français	méduse
<i>lumba-lumba</i>	en français	dauphin
<i>laki-laki</i>	en français	homme

Exemple d'utilisation:

Aku ingin membeli oleh-oleh. en français Je veux acheter un souvenir.

Ada laba-laba di dinding. en français Il y a une araignée sur le mur.

Aku punya kakak laki-laki. en français J'ai un frère.

Pour créer le pluriel de ces mots, ajoutez le numéro devant le mot.
Exemple:

Aku ingin membeli beberapa oleh-oleh. en français Je veux acheter quelques souvenirs.

Ada banyak laba-laba di dinding. en français Il y a beaucoup d'araignées sur le mur.

Semua laki-laki di kantor saya sudah menikah. en français Tous les hommes à mon bureau sont mariés.

Quand il y a des amis qui vont sortir de la ville pour un voyage ou un travail, les Indonésiens demandent parfois à prendre des souvenirs en disant, *Jangan lupa oleh-olehnya* en français 'N'oublie pas les souvenirs.' En fait, la demande est parfois seulement une phrase simple et ne veut pas vraiment prendre le souvenir.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Aku ingin beli oleh-oleh untuk ibuku.*

Endah : *Mau beli apa?*

Tony : *Mungkin scarf batik. Apa bahasa Indonesianya scarf?*

Endah : *Selendang.*

Tony : *Slendang.*

Endah : *Bukan slengdang, tapi se-len-dang.*

Tony : *Se-len-dang.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Oleh-oleh* ou en langue française 'Souvenirs,' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, profession, lieu de travail, votre temps de travail, à savoir: jour, heures de travail et pauses.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari Senin sampai Jumat mulai pukul 8 (delapan) pagi sampai pukul 4 (empat) sore. Jam istirahat saya mulai pukul 12 (dua belas) sampai dengan pukul 1 (satu) siang.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voj@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Que cherchez-vous? (*Cari Apa?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Cari apa?* ou en français 'Que cherchez-vous?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Cari Apa?* ou en langue française 'Que cherchez-vous?'

Dans la rue Malioboro, Tony et Endah font leurs achats dans un magasin de batik.

Pramuniaga : *Cari apa? Silakan.*

Tony : *Ada selendang?*

Pramuniaga : *Ada. Ini selendangnya. Silakan pilih. Mau yang mana?*

Tony : *Yang warna cokelat.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Cari apa?* ou en langue française 'Que cherchez-vous?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Cari apa?	Que cherchez-vous?
Silakan.	S'il vous plait
Ada selendang?	Y a-t-il un foulard?
Ada.	Il y a
Ini selendangnya.	Ceci est le foulard
Silakan pilih.	Veillez sélectionner
Mau yang mana?	Lequel voulez-vous?
Yang warna cokelat	Le marron

Musique

La phrase pour donner des choix est, *Silakan pilih.* en français Veuillez sélectionner. S'il y a deux ou trois choix, vous pouvez dire, *Mau beli celana atau*

kemeja? en français Vous voulez acheter des pantalons ou des chemises? *Mau kopi, teh atau susu?* en français 'Tu veux du café, du thé ou du lait?'

Si vous avez une question comme celle-là, votre réponse peut commencer par le mot *mau* en français 'vouloir' ou avec la phrase *Saya mau*. en français 'Je veux'.

Exemple:

Pramuniaga : *Mau beli kaus atau kemeja?* en français Vous voulez acheter une chaussette ou une chemise?

Tony : *Saya mau beli kemeja* en français Je veux acheter une chemise.

D'autres questions couramment utilisées pour fournir des choix sont *Mau pilih yang mana?* en français 'Lequel choisissez-vous?' ou *Mau yang mana?* en français 'Lequel voulez-vous?' Dans une variété de conversation, les deux phrases sont couramment utilisées. Vous pouvez utiliser le mot *pilih*, en français 'choisir'. *Mau pilih yang mana?* en français 'Lequel choisissez-vous?' ou sans utiliser le mot *pilih*, *Mau yang mana?* en français 'Lequel voulez-vous?'

Exemple:

Pramuniaga : *Mau pilih yang mana?* en français Lequel choisissez-vous?

Tony : *Yang hitam* en français Le noir.

Autre exemple:

Pramuniaga : *Mau yang mana?* en français Lequel voulez-vous?

Tony : *Mau yang itu* en français Je veux celui-là.

Autre exemple:

Pramuniaga : *Mau yang mana?* en français 'Lequel voulez-vous?'

Tony : *Saya mau yang panjang* en français Je veux le long.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Pramuniaga : *Cari apa? Silakan.*

Tony : *Ada selendang?*

Pramuniaga : *Ada. Ini selendangnya. Silakan pilih. Mau yang mana?*

Tony : *Yang warna cokelat.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Cari apa?* ou en langue française 'Que cherchez-vous?' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de cloture

Sujet: Combien ça Coute? (*Berapa Harganya?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler l'indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Berapa harganya?* ou en langue française 'Combien ça coute?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *BERAPA HARGANYA?* ou en langue française 'Combien ça coute?'

Tony et Endah sont en train d'acheter un châle en batik dans l'un des magasins de batik.

Tony : *Selendang ini berapa harganya?*

Pramuniaga : *Sembilan puluh.*

Tony : *Maaf, saya kurang mengerti. Berapa harga selendang ini?*

Pramuniaga : *Sembilan puluh ribu rupiah.*

Tony : *O.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Berapa harganya* ou en langue française 'Combien ça coute?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Selendang ini berapa harganya?</i>	en Français	Combien ça coûte cette écharpe?
<i>Sembilan puluh</i>	en Français	Quatre-vingt-dix.
<i>Maaf, saya kurang mengerti.</i>	en Français	Désolé, je ne comprends pas.
<i>Berapa harga selendang?</i>	en Français	Quel est le prix d'un châle?
<i>Sembilan puluh ribu rupiah</i>	en Français	Quatre-vingt-dix mille Rupiah.

Musique

Pour demander le prix d'une chose, le mot question utilisé est *berapa* en français 'combien'. Il y a celui qui est suivi du mot *harga* en français 'prix', il y a celui qui non. Exemple:

Berapa harga selendang ini? en français Quel est le prix du châle?,

Selendang ini berapa? en français Ce châle, combien ça coute?,

Selendang ini harganya berapa? en Français Ce châle, combien ça coute?

La phrase *Berapa harga selendang ini?* en français Quel est le prix du châle? Est très formelle. Dans les conversations quotidiennes, cette phrase est rarement utilisée. La phrase habituellement utilisée est *Berapa ini?* en français 'C'est combien?' *Yang itu berapa?* en français 'Cela est combien?' *Baju itu berapa harganya?* en français 'Combien ça coute, ce vêtement?'

Ensuite, dans le dialogue, vous entendez comment la vendeuse mentionne le prix, *Sembilan puluh* en français 'Quatre-vingt-dix.' Dans la transaction de vendre et acheter, cela se produit habituellement. Le mot *ribu* en français 'mille', pour de l'argent d'un montant de *puluhan ribu* en français) 'dizaines milles' et *ratusan ribu* en français 'centaines milles', n'est pas mentionné. C'est la même chose avec le mot *juta* en français 'million'. Mais, encore une fois, cela se rarement produit. Si vous découvrez cela, vous devez confirmer au vendeur sur le prix.

Exemple de l'utilisation:

<i>Sepatu itu berapa harganya?</i>	en français	Combien coûte la chaussure?
<i>Dua ratus.</i>	en français	Deux cents
<i>Dua ratus rupiah?</i>	en français	Deux cents Rupiah
<i>Dua ratus ribu rupiah.</i>	en français	Deux cents milles Rupiah.

Autre exemple:

<i>Berapa harga rumah ini?</i>	en Français	Quel est le prix de cette maison?
<i>Enam ratus.</i>	en Français	Six cents
<i>Enam ratus ribu.</i>	en Français	Six cents milles?
<i>Bukan. Enam ratus juta rupiah.</i>	en Français	Non. Six cents millions Rupiah

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Selendang ini berapa harganya?*

Pramuniaga : *Sembilan puluh.*

Tony : *Maaf, saya kurang mengerti. Berapa harga selendang ini?*

Pramuniaga : *Sembilan puluh ribu rupiah.*

Tony : *O.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Berapa harganya?* ou en langue française 'Combien ça coute?' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, profession, lieu de travail, votre temps de travail, à savoir: jour, heures de travail et pauses.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Y a-t-il un Foulard Rectangulaire? (*Ada Syal Segi Empat?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Ada syal segi empat?* ou en langue française 'Y a-t-il un foulard rectangulaire?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Ada syal segi empat?* ou en langue française 'Y a-t-il un foulard rectangulaire?'

Tony est dans un centre commercial avec Endah. Il y a un vendeur dans un magasin qui offre une écharpe.

Pramuniaga: *Silakan, Kak, syalnya. Ada yang segitiga dan segi empat. Boleh lihat dulu.*

Endah : *Hm. Boleh lihat yang segi empat?*

Pramuniaga: *Boleh. Ini barangnya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Ada Syal Segi Empat?* ou en langue française 'Y a-t-il un foulard rectangulaire?'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Silakan syalnya.

S'il vous plaît le châle.

segitiga

Triangle

segi empat

Rectangle

Boleh lihat dulu.

Puis-je le voir d'abord?

Boleh lihat yang segi empat?

Puis-je voir le rectangle?

Boleh

Bien sûr.

Ini barangnya.

C'est l'article.

Musique

Dans l'activité d'acheter et de vendre, vous pourriez mentionner la forme de l'article que vous souhaitez d'acheter, à savoir:

<i>segitiga</i>	en français	triangle
<i>segi empat</i>	en français	rectangle
<i>bulat</i>	en français	rond
<i>dan lain-lain</i>	en français	et les autres

Dalam dialog pramuniaga menyebutkan bentuk syal. Ada yang segitiga dan segi empat. Endah ingin melihat syal yang berbentuk segi empat. Dia meminta penjual dengan mengatakan, Boleh lihat yang segi empat? dalam bahasa Indonesia yang artinya....

En dialogue, le vendeur mentionne la forme de l'écharpe. Il y a des triangles et des rectangles. Endah voulait voir un foulard rectangulaire. Elle demande au vendeur en disant:

Boleh lihat yang segi empat? en français 'Puis-je voir le rectangle?'

Autre exemple: Endah et Tony sont en train de choisir les assiettes.

Tony : *Kamu mau piring kotak atau bulat?* en français Voulez-vous une assiette rectangulaire ou ronde?

Endah : *Saya mau yang bulat* en français Je veux la ronde.

Nous mentionnons les formes non seulement lors des achats. En conversation dans son contexte:

<i>Bentuk wajahnya bulat.</i>	en français	La forme de son visage est ronde
<i>Apakah kamu melihat lampu saya yang kotak?</i>	en français	Voyez-vous ma lumière rectangulaire?
<i>Aku mau penghapus yang berbentuk bintang.</i>	en français	Je veux une gomme en forme d'étoile.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Pramuniaga: *Silakan, Kak, syalnya. Ada yang segitiga dan segi empat. Boleh lihat dulu.*

Endah : *Hm. Boleh lihat yang segi empat?*

Pramuniaga: *Boleh. Ini barangnya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Ada Syal Segi Empat?* ou en langue française 'Y a-t-il un foulard rectangulaire?' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Y a-t-il Une Taille L? (*Ada Ukuran L?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler l'indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Ada ukuran L?* ou en langue française 'Y a-t-il une taille L?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Ada Ukuran L?* ou en langue française 'Y a-t-il une taille L?'

Tony est dans un centre commercial avec Endah. Il choisit une chemise de batik pour lui.

Pramuniaga : *Cari kemeja untuk siapa?*

Tony : *Untuk saya.*

Pramuniaga : *Ini cukup?*

Tony : *Sepertinya kebesaran. Ada ukuran L?*

Pramuniaga : *Saya cari dulu, ya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Ada Ukuran L?* ou en langue française 'Y a-t-il une taille L?'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Cari kemeja untuk siapa?</i>	en français	Cherche une chemise pour qui?
<i>Untuk saya.</i>	en français	Pour moi.
<i>Ini cukup.</i>	en français	C'est assez.
<i>besar</i>	en français	Grand.
<i>kebesaran</i>	en français	Surdimensionné.
<i>terlalu besar</i>	en français	Trop grand.
<i>Sepertinya kebesaran.</i>	en français	Il semble trop grand.
<i>Ada ukuran L?</i>	en français	Y a-t-il une taille L?
<i>Saya cari dulu, ya.</i>	en français	Je le cherche d'abord, hein.

Musique

Lorsque vous magasinez pour des vêtements, vous pouvez mentionner la taille. Dans le dialogue, Tony demande un vendeur le chemise de taille L. *Ada ukuran L?* ou en langue française 'Y a-t-il une taille L?'

Autre exemple:

Joko : *Tolong belikan blus untuk Dinda* en français S'il vous plaît acheter un chemisier pour Dinda.

Endah : *Apa ukurannya?* en français Quelle est la taille?

Joko : *M.*

En ce qui concerne les pantalons, les numéros sont généralement utilisés:

Tony : *Ada celana panjang?* en français Y a-t-il des pantalons?

Pramuniaga : *Nomor berapa?* en Français Quel nombre?

Tony : *30.*

Ensuite, dans le dialogue, vous entendez Tony dire, *Sepertinya kebesaran. Kebesaran artinya terlalu besar* ou en langue française, 'Kebesaran' signifie 'trop grand'. C'est la même chose avec *kekecilan*. 'Kekecilan' signifie trop petit.

Exemple:

Endah : *Kausnya cukup?* en français La chemise est-elle suffisante?

Tony : *Kekecilan.* en français Trop petite.

Les mots *kebesaran* soit trop grand et *kekecilan* soit trop petit sont seulement utilisés dans les conversations, inofficiellement. Pour la variété officielle, utilisez *terlalu besar* soit trop grand ou *terlalu kecil* soit trop petit.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Pramuniaga : *Cari kemeja untuk siapa?*

Tony : *Untuk saya.*

Pramuniaga : *Ini cukup?*

Tony : *Sepertinya kebesaran. Ada ukuran L?*

Pramuniaga : *Saya cari dulu, ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Ada ukuran L?* ou en langue française 'Y a-t-il une taille L?' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, profession, lieu de travail, votre temps de travail, à savoir: jour, heures de travail et pauses.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Tu As Des Petites Monnaies? (*Ada Uang Kecil?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Ada Uang Kecil* ou en français Tu as des petites monnaies. Bonne étude!!!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Ada Uang Kecil* ou en français Tu as des petites monnaies .

Au centre commercial, Tony et Endah faisaient leurs courses. Il paiera pour un porte-clés qui coûte douze mille roupies. Tony a donné cent mille roupies.

Pramuniaga : *Harganya dua belas ribu rupiah.*

Tony : *Ini uangnya.*

Pramuniaga : *Aduh, ada uang pas? Saya belum punya kembalian.*

Tony : *O, ada.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Ada Uang Kecil* ou en français Tu as des petites monnaies .

Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Harganya dua belas ribu qui signifie Il coûte douze mille

Ini uangnya qui signifie Voici l'argent !

Aduh, ada uang pas? qui signifie Oh là là, tu as de l'argent exact?

Saya belum ada kembalian qui signifie je n'en ai pas encore

O, ada qui signifie oui, j'en ai

Dans le dialogue, le vendeur a dit: *Aduh, ada uang pas? Saya belum ada kembalian.* *Uang Pas* ou l'argent exact est la quantité d'argent qui conforme au prix de l'article. Parfois, le vendeur demande aussi de l'argent exact. Par exemple,

lorsque le prix de marchandise est douze mille roupies, mais l'acheteur donne cent mille roupies.

Par exemple:

Tony : *Ini uangnya.* (Voici l'argent!)

Kasir : *Ada uang kecil?* (Tu as des petites monnaies?)

Uang Kecil ou des petites monnaies La petite monnaie signifie que l'argent nominal est inférieur à l'argent donné. Parce que le prix des marchandises est de douze mille roupies, vous pouvez donner quinze mille roupies ou vingt mille roupies pour que le changement ne soit pas trop.

Si vous n'avez pas de petite monnaie, vous pouvez dire: *Maaf, tidak ada* ou *Maaf tidak punya.*

Tony : *Ini uangnya.* (voici l'argent!)

Kasir : *Ada uangkecil?* (tu as des petites monnaies)

Tony : *Maaf, tidak ada.* (Pardon!, je n'en ai pas)

En Indonésie, vous devez toujours avoir de l'argent et des petites monnaies. Aux marchés traditionnels, aux magasins et même aux plusieurs kiosques dans les centres commerciaux, les paiements utilisent généralement de l'argent. Seulement aux supermarchés ou à certains kiosques qui peuvent payer en utilisant de cartes bancaires.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation! (*Percakapan antara Pramuniaga dan Tony*)

Musique

Après avoir écouté la conversation dont le titre est *Ada Uang Kecil* ou en français Tu as des petites monnaies , je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre bureau, vos horaires de travail (le jour, les heures, et la pause de travail):

Par exemple

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en Novembre 2018. Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: J'espère Que Ça Ira Bientôt? (*Semoga Lekas Sembuh?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Semoga lekas sembu* ou en langue française 'J'espère que ça ira bientôt'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Semoga lekas sembu* ou en langue française 'J'espère que ça ira bientôt'.

Dinda a l'air malade. Tony a lui demandé,

Tony : *Dinda, kamu sakit?*

Dinda: *Ya. Saya flu.*

Tony : *Sudah berobat?*

Dinda: *Belum, tetapi sepertinya tidur saja cukup.*

Tony : *Semoga lekas sembu.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Semoga lekas sembu* ou en langue française 'J'espère que ça ira bientôt'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Dinda, kamu sakit?

en français

Dinda, tu es malade?

Ya. Saya flu.

en français

Oui Je suis grippé.

Sudah berobat?

en français

Avez-vous été traité?

Belum. Tapi sepertinya tidur saja cukup.

en français

Pas encore. Mais il semble que dormir est assez.

Semoga lekas sembu.

en français

J'espère que tu vas vite.

Musique

Dans le dialogue, vous entendez, *Dinda, kamu saki?* en français 'Dinda, tu es malade?' C'est une question qui peut être posée lorsque vous voyez quelqu'un

paraître malade. En phrase complète, vous dites: *Dinda, apakah kamu sakit?* en français 'Dinda, est-ce que tu es malade?' La prochaine question quand vous savez déjà qu'il est malade est, *Sudah berobat?* en français 'Avez-vous été traité?' ou en phrase complète, *Apakah kamu sudah berobat?* en français 'Est-ce que vous avez été traité?' C'est une expression courante utilisée par les Indonésiens lorsqu'ils demandent si on a déjà allé à un médecin ou non.

Ensuite, dans le dialogue, vous entendez Dinda dit, *Tapi sepertinya tidur saja cukup* en français 'Mais il semble que dormir est assez.' Ce que Dinda pense est qu'elle n'a pas besoin d'être traitée parce qu'elle se rétablira seulement en dormant ou en se reposant.

Enfin, la prière ou l'espoir pour la personne malade *Semoga lekas sembuh* en français 'J'espère que tu vas vite,' ou *Semoga cepat sembuh.* en français 'J'espère que ça ira bientôt'.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Dinda, kamu sakit?*

Dinda: *Ya. Saya flu.*

Tony : *Sudah berobat?*

Dinda: *Belum, tetapi sepertinya tidur saja cukup.*

Tony : *Semoga lekas sembuh.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Semoga lekas sembuh* ou en langue française 'J'espère que ça ira bientôt', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Je Veux Aller À La Pharmacie? (*Saya Mau Pergi ke Apotek?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler l'indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Saya mau pergi ke apotek* Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Saya mau pergi ke apotek* ou en langue française 'Je veux aller à la pharmacie.'

Dinda ira acheter des médicaments à cause de la maladie, mais Joko la voit.

Joko : *Mau ke mana?*

Dinda : *Saya mau ke apotek, membeli obat.*

Saya nggak enak badan.

Tony : *Saya saja yang membeli obat. Kamu tidur saja.*

Dinda : *Baiklah.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Saya Mau Pergi ke Apotek* ou en langue française 'Je veux aller à la pharmacie.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Mau ke mana?

en Français OÙ vas-tu?

Aku mau ke apotek

en Français Je veux aller à la pharmacie.

Mau membeli obat

en Français Je veux acheter des médicaments.

Aku nggak enak badan

en Français Je ne me sens pas bien.

Aku saja yang membeli obatnya.

en Français Laisse-moi acheter le médicament.

Kamu tidur saja

en Français Tu dors.

Musique

Dans le contexte du dialogue que vous avez entendu plus tôt, lorsque Dinda allait sortir de la maison, Joko a demandé: *Mau ke mana?* en français 'Où vas-tu?' Donc, si vous voulez savoir où va quelqu'un, vous pouvez demander *Mau ke mana?* en français) 'Où vas-tu?' ou *Anda akan pergi ke mana?* en français 'Où vas-tu?' La réponse à une telle question est *Saya mau ke.....* en français 'Je veux aller à', spécifiez ensuite l'endroit où vous allez, par exemple, *Saya mau ke apotek* en français 'Je veux aller à la pharmacie' ou *Mau ke apotek* en français 'Je veux aller à la pharmacie.' Donc, si vous êtes demandé, *Anda akan pergi ke mana?* en français 'Où vas-tu aller?' Vous pouvez répondre *Saya akan pergi ke apotek* en français 'Je veux aller à la pharmacie' ou seulement *Ke apotek* en français 'A la pharmacie.'

Ensuite, dans le dialogue Dinda a dit *Nggak, Aku nggak enak badan*, en français 'Non, Je ne me sens pas bien.' Le mot *Nggak* est une forme informelle du mot *Tidak* en français 'Non,' et utilisé seulement dans les conversations informelles. Exemple:

Aku nggak sakit, est similaire avec *aku tidak sakit*, en français 'Je ne suis pas malade.' *Aku nggak bisa tidur* est similaire avec *Aku tidak bisa tidur* en français 'Je ne peux pas dormir.'

Dans les conversations quotidiennes, le mot *nggak* est plus fréquemment utilisé que le mot *tidak*.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Joko : *Mau ke mana?*

Dinda : *Saya mau ke apotek, membeli obat.*

Saya nggak enak badan.

Tony : *Saya saja yang membeli obat. Kamu tidur saja.*

Dinda : *Baiklah.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Saya mau pergi ke apotek* ou en langue française 'Je veux aller à la pharmacie' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, profession, lieu de travail, votre temps de travail, à savoir: jour, heures de travail et pauses.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaitre d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de cloture

Sujet: À un Médecin Généraliste (*Ke Dokter Umum*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Ke Dokter Umum* ou en langue française 'À un médecin généraliste'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Ke Dokter Umum* ou en langue française 'À un médecin généraliste'.

Tony est malade. Joko l'a emmené voir un médecin. Tony était au comptoir d'inscription et l'officier lui a demandé son identité.

Petugas : *Anda mau berobat ke dokter umum atau dokter gigi?*

Tony : *Dokter umum.*

Petugas : *Siapa nama Anda?*

Tony : *Tony Hatfield.*

Petugas : *Umur?*

Tony : *28 tahun.*

Petugas : *Anda WNA (warga negara asing)?*

Tony : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Ke Dokter Umum* ou en langue française 'À un médecin généraliste'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Anda mau berobat Ke Dokter Umum atau ke dokter gigi?</i>	en français	Voulez-vous aller chez un médecin généraliste ou un dentiste?
<i>dokter umum</i>	en français	Médecin généraliste
<i>dokter gigi</i>	en français	Dentiste
<i>Siapa nama Anda?</i>	en français	Quel est votre nom?
<i>Berapa umur Anda?</i>	en français	Quel âge avez-vous?

<i>28 tahun.</i>	en français	28 (vingt-huit) ans
<i>Anda WNA (warga negara asing)?</i>	en français	Êtes-vous un citoyen étranger?
<i>WNI (warga negara indonesia)</i>	en français	Citoyen indonésien

Musique

Lors de l'inscription au traitement, l'officier vous demandera à remplir le formulaire d'inscription ou il vous demandera l'identité, comme dans le dialogue. En plus de votre identité, vous serez également interrogé sur le médecin en question. S'il n'y a que deux médecins à la clinique, par exemple, il n'y a que des médecins généralistes et des dentistes, on vous demandera peut-être: *Anda mau berobat ke Dokter Umum?* en français Voulez-vous aller chez un médecin généraliste? ou *Dokter Gigi?* en français Dentiste?

Si vous visitez une polyclinique ou même un l'hôpital, on vous demandera peut-être *Mau ke dokter apa?* en français Quel médecin voulez-vous voir? Lorsque vous êtes demandé comme ça, vous pouvez répondre, *Saya mau ke dokter.....* en français Je veux voir le médecin..... alors mentionne le médecin que vous allez rencontrer.

Exemple;

Saya mau ke Dokter Umum en français Je veux aller chez un médecin généraliste. *Saya mau ke dokter gigi* en français Je veux aller au dentiste. *Saya mau ke dokter mata* en français Je veux voir un ophtalmologiste.

Autre exemples:

Saya mau berobat Ke Dokter Umum en français Je veux aller chez un médecin généraliste.

Saya sakit perut en français J'ai mal au ventre.

Saya mau ke dokter nanti malam. en français Je veux voir le médecin ce soir.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Petugas : *Anda mau berobat ke dokter umum atau dokter gigi?*

Tony : *Dokter umum.*

Petugas : *Siapa nama Anda?*

Tony : *Tony Hatfield.*

Petugas : *Umur?*

Tony : *28 tahun.*

Petugas : *Anda WNA (warga negara asing)?*

Tony : *Ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *ke Dokter Umum* ou en langue française 'À un médecin généraliste', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de cloture

Sujet: Mal au Ventre (*Sakit Perut*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler l'indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Sakit perut* ou en langue française 'Mal au ventre'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Sakit Perut* ou en langue française 'Mal au ventre'.

Tony est malade. Joko l'a emmené voir un médecin. Tony est dans la salle d'examen.

Dokter : *Selamat siang. Kenapa, Mas?*

Tony : *Siang, Dok. Saya sakit perut dan mual.*

Dokter : *Buang air terus tidak?*

Tony : *Ya. Hari ini sudah empat kali.*

Dokter : *O, silakan berbaring di sana. Saya akan memeriksa Anda.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Sakit perut* ou en langue française 'Mal au ventre'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Kenapa, Mas?</i>	en Français	Pourquoi, mon frère?
<i>Saya sakit perut dan mual.</i>	en Français	J'ai mal au ventre et je suis nauséeux.
<i>Buang air terus tidak?</i>	en Français	Continuez-vous à déféquer?
<i>Ya. Hari ini sudah empat kali.</i>	en Français	Oui Il est quatre fois aujourd'hui.
<i>Silakan berbaring di sana.</i>	en Français	S'il te plaît, couche-toi là.
<i>Saya akan memeriksa Anda.</i>	en Français	Je vais te vérifier.

Musique

Dans le dialogue, vous entendez le médecin demander, *Kenapa Mas?* en français 'Pourquoi, mon frère?' Le mot *Kenapa* en français 'Pourquoi' est utilisé pour demander la raison ou la cause de quelque chose.

Exemples de l'utilisation du mot '*Kenapa*'

Kenapa kamu terlambat? en français Pourquoi es-tu en retard?

Kenapa kamu sakit perut? en français Pourquoi as-tu mal au ventre?

Le mot *Kenapa* est seulement utilisé dans les conversations occasionnelles. Pour les types officiels ou par écrit, le mot utilisé est *Mengapa* en français 'Pourquoi'.

Exemple:

Mengapa Anda belajar bahasa Indonesia? en français 'Pourquoi as-tu étudié la langue indonésienne?

Ensuite, voici des exemples de vos expressions de plainte:

<i>Saya pusing.</i>	en français	J'ai le vertige
<i>Saya demam.</i>	en français	J'ai de la fièvre
<i>Perut saya sakit.</i>	en français	J'ai mal au ventre
<i>Saya merasa mual.</i>	en français	Je me sens nauséeux
<i>Saya batuk terus-menerus.</i>	en français	Je tousse continuellement

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Dokter : *Selamat siang. Kenapa, Mas?*

Tony : *Siang, Dok. Saya sakit perut dan mual.*

Dokter : *Buang air terus tidak?*

Tony : *Ya. Hari ini sudah empat kali.*

Dokter : *O, silakan berbaring di sana. Saya akan memeriksa Anda.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Sakit perut* ou en langue française 'Mal au ventre', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de cloture

Sujet: Ne pas Manger Des Aliments Épicés! (*Jangan Makan Makanan Pedas!*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Jangan Makan Makanan Pedas* ou en français Ne pas manger des aliments épicés. Bonne étude!!!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Jangan Makan Makanan Pedas* ou en français Ne pas manger des aliments épicés.

Les personnages : Tony et le médecin
Scène de fond : Salle de contrôle
La situation : Tony est malade. Joko l'a emmené voir un médecin. Tony est examiné par un médecin.

Dokter : *Anda terkena diare.*

Tony : *O.*

Dokter : *Saya akan memberikan resep. Anda punya alergi terhadap obat?*

Tony : *Tidak.*

Dokter : *Ini resep obatnya. O, ya, jangan makan makanan yang pedas dan asam untuk sementara.*

Tony : *Baik, Dokter. Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Jangan Makan Makanan Pedas* ou en français Ne pas manger des aliments épicés.

Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Anda terkena diare.

Qui signifie: Vous avez la diarrhée

Saya akan memberikan resep.

Qui signifie: Je vais donner une prescription

Anda punya alergi terhadap obat.

Qui signifie: Vous avez des allergies aux médicaments

Ini resep obatnya.

qui signifie: voici la prescription!

Jangan makan makanan yang pedas dan asam untuk sementara waktu.

qui signifie: Ne pas manger des aliments épicés et aigres pendant un certain temps

Baik, Dokter.

qui signifie: bien, monsieur médecin

Musique

Dans le dialogue, Le médecin interdit à Tony de manger des aliments épicés et aigres. Pour interdire à quelqu'un de faire quelque chose, utilisez le mot *Jangan*, suivi d'un verbe. Par exemple, *Jangan minum air es* ou en français Ne buvez pas d'eau froide. Et *Jangan minum obat itu* ou Ne prenez pas ces médicaments. En plus du mot *Jangan*, les autres mots utilisés dans la phrase interdite sont *Di larang* et *Tidak Boleh*. Par exemple, *Anda tidak boleh mandi air dingin* ou Vous ne pouvez pas prendre une douche froide. Et *Saya di larang mandi air dingin* ou je suis interdit de manger des crevettes par un médecin.

Notez et apprenez par vous-même l'utilisation des mots *Jangan* ou ne pas, *dilarang* interdit et *tidak boleh* ou non autorisé dans les phrases suivantes.

Contoh:

Jangan minum air es.

ou

Ne buvez pas d'eau froide

Saya dilarang minum air es.

ou

Je suis interdit de boire d'eau froide

Dilarang minum air es.

ou

Il est interdit de boire d'eau froide

Kamu tidak boleh minum air es.

ou

Tu n'es pas autorisé à boire d'eau froide

Tidak boleh minum air es.

ou

Il est pas autorisé à boire d'eau froide

Musique

Tony : *O.*

Dokter : *Saya akan memberikan resep. Anda punya alergi terhadap obat?*

Tony : *Tidak.*

Dokter : *Ini resep obatnya. O, ya, jangan makan makanan yang pedas dan asam untuk sementara.*

Tony : *Baik, Dokter. Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté la conversation dont le titre est *Jangan Makan Makanan Pedas* ou en français Ne pas manger des aliments épicés. Je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre bureau, vos horaires de travail (le jour, les heures, et la pause de travail):

Par exemple

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de cloture

Sujet: Prendre Des Médicaments Trois Fois Par Jour (*Minum Obat Tiga Kali Sehari*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Minum Obat Tiga Kali Sehari* ou en langue française 'Prendre des médicaments trois fois par jour'.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Minum Obat Tiga Kali Sehari* ou en langue française 'Prendre des médicaments trois fois par jour'.

Tony est malade, il a été examiné par un médecin. Maintenant, il est à la pharmacie pour acheter les médicaments.

Apoteker : *Bapak Tony. Bapak Tony.*

Tony : *Ya, saya.*

Apoteker : *Ini obat untuk Anda. Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin. Minum obat ini setelah makan.*

Tony : *Baik. Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?*

Apoteker : *Tiga kali sehari. Semoga lekas sembuh.*

Tony : *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Minum Obat Tiga Kali Sehari* ou en langue française 'Prendre des médicaments trois fois par jour'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Ya, saya.</i>	en français	Oui, c'est moi
<i>Ini obat untuk Anda.</i>	en français	Ceci est un médicament pour vous
<i>Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin.</i>	en français	Ceci est un médicament contre la diarrhée, c'est un remède contre les nausées, et c'est une vitamine
<i>Minum obat ini setelah makan.</i>	en français	Prenez ce médicament après avoir

<i>Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?</i>	en français	mangé Combien de fois par jour dois-je
<i>Tiga kali sehari.</i>	en français	prendre ce médicament?
<i>Semoga lekas sembuh.</i>	en français	Trois fois par jour J'espère que tu vas bien vite

Musique

Si vous voulez poser des questions sur la fréquence de faire quelque chose et dans un certain temps, commencez par *berapa kali sehari* en français 'combien de fois par jour?' ou *berapa kali seminggu?* en français 'combien de fois par semaine?' ou *berapa kali sebulan?* en français 'combien de fois par mois?' ou *berapa kali setahun?* en français 'combien de fois par an?'

Autre exemples:

Berapa kali sehari saya harus minum obat ini? en français Combien de fois par jour dois-je prendre ce médicament?

Berapa kali seminggu Anda berolahraga? en français Combien de fois par semaine exercez-vous?

Exemples de phrases indiquant la fréquence de faire quelques choses:
Saya harus minum obat ini tiga kali sehari en français Je dois prendre ce médicament trois fois par jour.

Saya berolahraga dua kali seminggu en français Je fais de l'exercice deux fois par semaine.

Ensuite, pour donner des instructions en prenant des médicaments, vous pouvez utiliser ces expressions:

Minum obat ini tiga kali sehari en français Prenez ce médicament trois fois par jour.

Minum obat ini sebelum makan en français Prenez ce médicament avant de manger.

Ini antibiotik. Obat ini harus habis en français C'est l'antibiotique. Ce médicament doit être totalement consommé.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Apoteker : *Bapak Tony. Bapak Tony.*

Tony : *Ya, saya.*

Apoteker : *Ini obat untuk Anda. Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin. Minum obat ini setelah makan.*

Tony : *Baik. Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?*

Apoteker : *Tiga kali sehari. Semoga lekas sembuh.*

Tony : *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour *Minum Obat Tiga Kali Sehari* ou en langue française 'Prendre des médicaments trois fois par jour', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Chers amis, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id

Musique de clôture

Sujet: Avez-Vous Pris Des Médicaments? (*Sudah Minum Obat?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Sudah Minum Obat?* ou en langue française 'Avez-vous pris des médicaments?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Sudah Minum Obat?* ou en langue française 'Avez-vous pris des médicaments?'

Tony est malade. Endah remarqua que Tony n'avait pas pris de médicaments. Endah a demandé à Tony.

Endah : *Sudah minum obat?*

Tony : *O, ya, belum.*

Endah : *Minum obat dulu biar cepat sembuh.*

Tony : *Ya, terima kasih, kamu sudah mengingatkan saya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Sudah Minum Obat?* ou en langue française 'Avez-vous pris des médicaments?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

Sudah minum obat?

en Français

Avez-vous pris des médicaments?

O, ya, belum.

en Français

Oh oui, pas encore.

Minum obat dulu biar cepat sembuh.

en Français

Prenez d'abord les médicaments pour que vous récupérez rapidement.

Ya, terima kasih, kamu

en Français

Oui. Merci de me le rappeler.

sudah mengingatkan saya.

Musique

Dans la langue indonésienne conversationnelle, si vous voulez poser des questions si quelqu'un a déjà ou pas encore fait quelque chose, commencez la question par le mot *sudah* ou «déjà», puis suivez par le verbe.

<i>Sudah minum obat?</i>	en français	Avez-vous pris des médicaments?
<i>Sudah makan?</i>	en français	Avez-vous mangé?
<i>Sudah berobat?</i>	en français	Avez-vous été traité?

La phrase complète pour la question est

<i>Apakah Anda sudah minum obat?</i>	en français	Avez-vous pris des médicaments?
<i>Apakah Bapak sudah makan?</i>	en français	Avez-vous mangé, Monsieur??
<i>Apakah kamu sudah berobat?</i>	en français	Avez-vous été traité?

Ensuite, dans le dialogue vous entendez Endah mentionne le mot *biar*, *Minum obat dulu biar cepat sembuh* en français Prenez d'abord les médicaments pour que vous récupérez rapidement. Le mot *biar* en français 'pour que' dans le contexte de l'expression est la même que '*agar*' et '*supaya*' en français 'pour que' à savoir les conjonctions pour marquer des objectifs ou des attentes. Mais, le mot *biar* est seulement utilisé dans la langue indonésienne pour la conversation.

Exemple:

Kamu harus berolahraga biar sehat en français Vous devez exercer pour être en bonne santé.

Saya harus belajar biar lulus ujian en français Je dois apprendre à passer l'examen.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Endah : *Sudah minum obat?*

Tony : *O, ya, belum.*

Endah : *Minum obat dulu biar cepat sembuh.*

Tony : *Ya, terima kasih, kamu sudah mengingatkan saya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour *Sudah Minum Obat?* ou en langue française 'Avez-vous pris des médicaments?', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

Cet exercice consiste à décrire votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre lieu de travail, la durée de votre travail, c'est-à-dire: jour, heures de travail et temps de pause.

Exemple:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne.

En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de cloture

Sujet: Je Commence À Récupérer (*Saya Mulai Membaik*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien.

Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne.

Le sujet d'aujourd'hui est *Saya mulai membaik* ou en français Je commence à récupérer. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Saya mulai membaik* ou en français Je commence à récupérer.

Tony et Dinda sont à la maison de Joko. Tony est malade. Hier, il a vu un médecin. Dinda veut voir sa condition aujourd'hui

Dinda : *Bagaimana keadaanmu hari ini?*

Tony : *Mulai membaik walaupun masih lemas.*

Endah : *Masih sakit perut?*

Tony : *Sedikit, tapi saya sudah tidak bolak balik ke toliet.*

Endah : *Syukurlah.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Saya mulai membaik* ou en français Je commence à récupérer.

Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Bagaimana keadaanmu hari ini?

Comment vas-tu, aujourd'hui?

Mulai membaik

Je commence à récupérer

walaupun masih lemas

Bien que je sois encore faible

Masih sakit perut?

Es-tu toujours mal à l'estomac?

Sedikit, tapi saya sudah tidak bolak-balik ke toilet. Syukurlah.

En peu, Je n'ai plus besoin d'aller à toilette plusieurs fois
Bon!

Musique

Dalam dialog, untuk menanyakan kabar orang yang sedang sakit, katakan Bagaimana keadaanmu hari ini?. Jika Anda yang ditanya, Anda dapat menjawab seperti beberapa contoh berikut.

Dans le dialogue, pour poser de question sur la condition de la personne malade, dites: *Bagaimana keadaanmu hari ini?* ou *Comment vas-tu aujourd'hui?*. Si on vous le demande, vous pouvez répondre comme les exemples suivants:

<i>Saya merasa semakin sakit.</i>	ou	Je me sens plus malade
<i>Masih sama seperti kemarin. Masih sakit.</i>	ou	C'est toujours comme hier. Toujours malade
Mulai membaik.	ou	Je commence à récupérer
Masih sedikit sakit, tetapi lebih baik daripada kemarin.	ou	Je suis encore un peu malade, mais aujourd'hui est mieux qu'hier
Saya sudah sembuh.	ou	J'ai récupéré
Saya sudah sehat kembali.	ou	Je suis en bonne santé

Ensuite, dans le dialogue, vous entendez Tony prononcer le mot *Bolak-balik*, dans la phrase *Saya sudah tidak bolak-balik ke toilet* ou *Je n'ai plus besoin d'aller à toilette plusieurs fois*. En plus du contexte de la phrase, le mot *Bolak-Balik* peut être utilisé dans d'autres contextes. Exemple: *Foto kopi dokumen ini bolak balik agar menghemat kertas*. Ou Photocopiez ce document dans les deux sens pour économiser du papier.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation! (*Percakapan antara Dinda dan Tony*)

Musique

Après avoir écouté la conversation dont le titre est *Jangan Makan Makanan Pedas* ou en français *Ne pas manger des aliments épicés*. Je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre maladie en mentionnant en mentionnant quelle maladie que vous avez subie, quand? Combien de temps? Que ressentez-vous? Où cherchez-vous un traitement? Combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Par exemple

Nama saya Danu , Saya pernah sakit gigi , 2 (dua) bulan yang lalu , selama 2 (dua) minggu, saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika harus minum obat tiga kali sehari.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de cloture

Sujet: Quelle Plage Est Bonne? (*Pantai Apa yang Bagus?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Pantai apa yang bagus?* ou en langue française 'Quelle plage est bonne?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Pantai apa yang bagus?* ou en langue française 'Quelle plage est bonne?'

Tony veut aller à la plage. Il a demandé l'avis de Joko sur une belle plage.

Tony: *Joko aku mau ke pantai. Menurut kamu pantai apa yang bagus?*

Joko: *Pantai Parangtritis, pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.*

Tony: *O, begitu.*

Joko: *Bagaimana kalau kita pergi bersama?*

Tony: *Wah, ide bagus. Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Pantai apa yang bagus?* ou en langue française 'Quelle plage est bonne?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Aku mau ke pantai.</i>	en français	Je veux aller à la plage.
<i>Menurut kamu pantai apa yang bagus?</i>	en français	Selon toi, quelle plage est bonne?
<i>Pantai Parangtritis, pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.</i>	en français	La plage Parangtritis, la plage la plus célèbre à Yogyakarta
<i>O, begitu.</i>	en français	Oh, je vois
<i>Bagaimana kalau kita pergi bersama?</i>	en français	Comment si on part ensemble?
<i>Wah, ide bagus.</i>	en français	Wow, c'est une bonne idée.
<i>Terima kasih.</i>	en français	Merci.

Musique

Dans le dialogue, Tony a demandé, *Menurut kamu pantai mana yang bagus?* en français 'Selon toi, quelle plage est bonne?' Pour demander des avis ou des recommandations d'autres personnes, vous pouvez commencer par des phrases:

Menurut kamu en français Selon toi.

Menurut Anda en français Selon vous.

Autre exemple:

Menurut kamu pantai mana yang bagus? en français Selon toi, quelle plage est bonne?
Selon maman, quel vêtement est

Menurut Ibu baju yang mana yang cocok? en français approprié?

Menurut Anda buku apa yang menarik? en français Selon vous, quel livre est

intéressant?

Pour répondre à ces questions, vous pouvez immédiatement mentionner ce que vous recommandez. Exemple:

Menurut kamu pantai apa yang bagus? en français Selon toi, quelle plage est bonne?
La plage Parangtritis

Pantai Parangtritis en français A mon avis, la plage Parangtritis.

Menurut ku Pantai Parangtritis. en français

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony: *Joko aku mau ke pantai. Menurut kamu pantai apa yang bagus?*

Joko: *Pantai Parangtritis, pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.*

Tony: *O, begitu.*

Joko: *Bagaimana kalau kita pergi bersama?*

Tony: *Wah, ide bagus. Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour *Pantai apa yang bagus?* ou en langue française 'Quelle plage est bonne?', nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice est cette fois-ci pour décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie
- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement,
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de cloture

Sujet: La Plage La Plus Connue à Yogyakarta (*Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre émission ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler Indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'Education et de la Culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta* ou en langue française 'La plage la plus connue à Yogyakarta.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta* ou en langue française 'La plage la plus connue à Yogyakarta.'

Tony et Joko vont aller à la plage Parangtritis.

Tony : *Kamu bilang bahwa Pantai Parangtritis adalah pantai yang terkenal.*

Joko : *Ya, terkenal di Yogyakarta.*

Tony : *Seperti apa pantainya?*

Joko : *Pantainya bersih dan pemandangannya indah. Kamu bisa melihat matahari terbenam di sana.*

Tony : *Menarik. Aku tidak sabar untuk ke sana.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta* ou en langue française 'La plage la plus connue à Yogyakarta.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>pantai</i>	en français	Plage
<i>Kamu bilang bahwa Pantai Parangtritis adalah pantai yang paling terkenal.</i>	en français	Vous dites que la plage Parangtritis est la plage la plus célèbre.

<i>Ya, paling terkenal di Yogyakarta.</i>	en français	Oui, la plus célèbre à Yogyakarta.
---	-------------	------------------------------------

<i>Seperti apa pantainya?</i>	en français	Comment est la plage?
<i>Pantainya bersih dan pemandangannya indah.</i>	en français	La plage est propre et la vue est magnifique.
<i>Kamu bisa melihat matahari terbenam di sana.</i>	en français	Vous pouvez voir le coucher de soleil là-bas.
<i>Menarik.</i>	en français	Intéressant.
<i>Aku tidak sabar untuk ke sana.</i>	en français	J'ai hâte d'y arriver.

Musique

Dans le dialogue, Tony a demandé, *Seperti apa pantainya?* en français Comment est la plage? Dans la langue indonésienne, variété de conversations, *seperti apa* en français comment est généralement utilisé pour obtenir une description générale de quelque chose. Donc, si vous voulez avoir une image générale d'un lieu, de quelque chose ou de quelqu'un, une solution consiste à demander *seperti apa* en français comment.

Exemple:

- *Seperti apa kampusmu?* en français Comment est votre campus?
- *Seperti apa kakak perempuanmu?* en français Comment est ta sœur?
- *Seperti apa jeruk bali itu?* en français A quoi ressemble le pomelo?

En outre, pour décrire quelque chose, on utilise généralement des mots qui décrivent la situation et l'atmosphère, à savoir les mots:

- *indah* en français belle
- *bersih* en français propre
- *kotor* en français sale
- *sepi* en français solitaire
- *ramai* en français bondé

Exemple:

- *Pantainya bersih.* en français La plage est propre.
- *Pemandangannya indah.* en français Le paysage est beau.
- *Udaranya segar.* en français L'air est frais.
- *Tempatnya ramai.* en français L'endroit est bondé.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Kamu bilang bahwa Pantai Parangtritis adalah pantai yang terkenal.*

Joko : *Ya, terkenal di Yogyakarta.*

Tony : *Seperti apa pantainya?*

Joko : *Pantainya bersih dan pemandangannya indah. Kamu bisa melihat matahari terbenam di sana.*

Tony : *Menarik. Aku tidak sabar untuk ke sana.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour *Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta* ou en langue française 'La plage la plus connue à Yogyakarta,' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice est cette fois-ci pour décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie
- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement,
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Le Plan De Rentrer (*Rencana Pulang*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Rencana Pulang* ou en français Le plan de rentrer. // Bonne étude!!!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Rencana Pulang* ou en français Le plan de rentrer.

Tony et Joko vont à la plage de Parangtritis. Tony a demandé à Joko du plan de cette visite.

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Rencana Pulang* ou en français Le plan de rentrer.

Pukul berapa kita akan berangkat besok?

à quel heure on va partir demain?

Pukul sembilan.

à 9 heures

Apakah kita akan menginap?

Va-on passer la nuit?

Kita akan pulang setelah makan malam.

On rentrera à la maison après le dîner.

Siapa saja yang akan ikut?

Qui va rejoindre?

Dinda dan Endah akan ikut ke sana.

Dinda et Endah y viendront

Musique

Le dialogue que vous entendez, contient le plan qui sera réalisé par Tony et Joko. Lorsque vous parlez d'un plan ou de quelque chose qui sera fait, d'habitude le mot utilisé est *Akan*. L'exemple de l'utilisation de ce mot dans les phrases en question:

<i>Pukul berapa kita akan berangkat besok?</i>	en français	À quelle heure partirons-nous demain?
<i>Dengan siapa kamu akan ke Indonesia?</i>	en français	Avec qui tu iras en Indonésie? Vous habitez où?
<i>Kamu akan tinggal di mana?</i>	en français	Qu'est-ce que vous
<i>Apa saja yang akan kamu bawa?</i>	en français	apporterez?

Voici un exemple d'utilisation du mot dans une phrase de nouvelles.

<i>Kita akan pulang setelah makan malam.</i>	en français	Nous rentrerons à la maison après le dîner.
<i>Saya akan ke Indonesia bulan depan.</i>	en français	Je vais en Indonésie le mois prochain.
<i>Dia akan menelepon saya besok.</i>	en français	Il me téléphonera demain.

Musique

Avant de terminer Apprendre l'indonésien aujourd'hui, pour comprendre plus, écoutons encore une fois la conversation! (*Percakapan antara Tony dan Joko*)

Musique

Après avoir écouté la conversation dont le titre est *Jangan Makan Makanan Pedas* ou en français Ne pas manger des aliments épicés. Je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre travail en mentionnant votre nom, votre profession, votre bureau, vos horaires de travail (le jour, les heures, et la pause de travail):

Contoh:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!!!

Musique de clôture

Sujet: Voyager à la Plage Parangtritis (*Berwisata ke Pantai ParangTritis*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Berwisata ke Pantai Parangtritis* ou en langue française 'Voyager à la plage Parangtritis.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Berwisata ke Pantai Parangtritis* ou en langue française 'Voyager à la plage Parangtritis.'

Tony et la famille de Joko voyagent à la plage Parangtritis.

Tony : *Permisi, Mbak. Permainan apa saja yang ada di sini?*

Bagian informasi : *Di sini hanya ada paralayang, ATV, dan selancar.*

Tony : *Ada yang lain?*

Bagian informasi : *Tidak ada, tapi Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.*

Tony : *Baik. Terima kasih, ya.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Berwisata ke Pantai Parangtritis* ou en langue française 'Voyager à la plage Parangtritis.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Permisi.</i>	en Français	Excusez-moi.
<i>Permainan apa yang ada di sini?</i>	en Français	Quel jeu est ici?
<i>Di sini hanya ada paralayang, ATV, dan selancar.</i>	en Français	Il n'y a que du parapente, du véhicule tout terrain (VTT) et du surf ici
<i>Ada yang lain?</i>	en Français	Y a-t-il autre chose?.
<i>Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.</i>	en Français	Vous pouvez voir la plage tout en conduisant un chariot.
<i>Banyak, saya tidak ingat semua.</i>	en Français	Beaucoup, je ne me souviens pas de tout.
<i>Fasilitas apa saja yang</i>	en Français	Quelles sont les installations de

disediakan hotel?

l'hôtel?

Musique

Dans le dialogue, Tony a demandé, *Permainan apa saja yang ada di sini?* en français Quels jeux y a-t-il ici? L'expression *apa saja* est généralement utilisée pour obtenir des informations sur les types, les listes de noms ou les caractéristiques des choses.

Exemple:

Pantai apa saja yang ada di Yogyakarta en français Quelles plages y a-t-il à Yogyakarta?

Fasilitas apa saja yang disediakan hotel? en français Quelles sont les installations de l'hôtel?

Ensuite, si vous voulez vous assurer qu'il y a encore d'autres facilités, vous pouvez demander *Ada yang lain?* en français Y a-t-il autre chose? ou *Ada lagi?* ou Y a-t-il plus?

Exemple:

Je dis, *Di Yogyakarta ada pantai Parangtritis, pantai Drini, dan Pantai Jogan.* en français A Yogyakarta, il y a la plage Parangtritis, la plage Drini, et la plage Jogan. Vous pouvez demander: *Oh, ada lagi?* en français Oh, y a-t-il plus? Parce que je ne me souviens pas de tout, je peux répondre: *Banyak. Tetapi saya tidak ingat semua* en français Beaucoup, mais je ne me souviens pas de tout.

Ensuite, dans le dialogue, vous entendez, *Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.* Le mot *sambil* est une conjonction utilisée pour décrire deux tâches effectuées simultanément.

Exemple:

Saya melihat matahari terbenam sambil makan jagung bakar. en français J'ai vu le coucher de soleil en mangeant du maïs grillé.

Dia makan sambil menonton televisi en français Il mange en regardant la télévision.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Permisi, Mbak. Permainan apa saja yang ada di sini?*

Bagian informasi : *Di sini hanya ada paralayang, ATV, dan selancar.*

Tony : *Ada yang lain?*

Bagian informasi : *Tidak ada, tapi Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.*

Tony : *Baik. Terima kasih, ya.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Berwisata ke Pantai Parangtritis* en français Voyager à la plage Parangtritis, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice est cette fois-ci pour décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie
- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement?
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Apprendre à Surfer (Belajar Berselancar)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Belajar berselancar* ou en langue française 'Apprendre à surfer.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Belajar berselancar* ou en langue française Apprendre à surfer. Tony et la famille de Joko voyagent à la plage Parangtritis.

Tony : *Joko, apakah kamu bisa berselancar?*

Joko : *Aku tidak bisa. Kamu bisa?*

Tony : *Ya, aku bisa.*

Joko : *Wah, aku mau belajar. Tolong ajari aku berselancar, ya. Bisa?*

Tony : *Oke. Ayo kita cari tempat sewa papan selancar.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Belajar berselancar* ou en langue française 'Apprendre à surfer.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>belajar berselancar</i>	en français	Apprendre à surfer
<i>Apakah kamu bisa berselancar?</i>	en français	Peux-tu surfer?
<i>Aku tidak bisa. Kamu bisa?</i>	en français	Je ne peux pas. Peux-tu?
<i>Aku mau belajar berselancar.</i>	en français	Je veux apprendre à surfer.
<i>Tolong ajari aku berselancar.</i>	en français	S'il te plaît, apprends-moi à surfer.
<i>Ayo, kita cari tempat sewa papan selancar.</i>	en français	Trouvons un lieu de location de planche de surf.
<i>Apakah kamu bisa berenang?</i>	en français	Peux-tu nager?
<i>berbicara bahasa Indonesia</i>	:en français	Parler la langue indonésienne.

sedikit :en français Un peu.

Musique

Dans le dialogue, Tony a demandé, *Apakah kamu bisa berselancar?* Pouvez-vous surfer?. Dans la langue indonésienne, l'expression *Apakah kamu bisa?* Pouvez-vous? est généralement utilisé pour demander la capacité de quelqu'un à faire quelque chose. Donc, si vous voulez obtenir des informations sur la capacité d'une personne à faire quelque chose, vous pouvez demander *Apakah kamu bisa?* Pouvez-vous? puis ajouté un verbe sur la capacité à demander.

Exemple:

Apakah kamu bisa berenang? :en français Pouvez-vous nager?

Apakah kamu bisa berbicara bahasa Indonesia? :en français Pouvez-vous parler indonésien?

Pour répondre à des questions comme celle-ci, vous pouvez utiliser des mots comme:

bisa en français pouvoir

sedikit en français un peu

tidak bisa en français ne pouvoir pas

Exemple:

Si on demande *Apakah kamu bisa berbicara bahasa Indonesia?* Pouvez-vous parler indonésien? Vous pouvez répondre: *Ya, sedikit* Oui, un peu.

Ensuite, dans le dialogue, Joko a dit *Tolong ajari aku berselancar* S'il vous plait, apprends-moi à surfer. *Ungkapan Tolong ajari aku* S'il vous plait, apprends-moi à faire quelque chose est utilisé pour demander à quelqu'un de vous apprendre quelque chose. Par exemple *Tolong ajari aku berenang* S'il vous plait, apprends-moi à nager. Cependant, si vous voulez être plus poli, vous pouvez poser la question sous forme de question.

Exemple:

<i>Bisa ajari saya berenang?</i>	en français	Pouvez-vous m'apprendre à nager?
<i>Boleh minta tolong untuk mengajari saya berselancar?</i>	en français	Pouvez-vous m'apprendre à surfer?

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Joko, apakah kamu bisa berselancar?*

Joko : *Aku tidak bisa. Kamu bisa?*

Tony : *Ya, aku bisa.*

Joko : *Wah, aku mau belajar. Tolong ajari aku berselancar, ya. Bisa?*

Tony : *Oke. Ayo kita cari tempat sewa papan selancar.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre Belajar berselancar Apprendre à surfer, nous vous donnerons un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris. .

L'exercice est: décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie
- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement?
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018. Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. Rendez-vous demain avec un autre sujet intéressant. Merci d'être fidèle à la VOI. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: N'oubliez Pas (*Jangan Lupa* !)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Jangan Lupa* ou en langue française 'N'oubliez pas.'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Jangan Lupa* ou en langue française N'oubliez pas. Tony et la famille de Joko voyagent sur la plage Parangtritis. Tony va se rincer après avoir nagé sur la plage. Dinda a rappelé à Tony de payer pour l'utilisation des toilettes publiques.

Tony : *Dinda, di mana aku bisa mandi?*

Dinda: *O, di kamar mandi umum di sana. Jangan lupa bayar, ya!*

Tony : *Oke. Berapa?*

Dinda: *Dua ribu.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Jangan Lupa* ou en langue française 'N'oubliez pas.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Jangan lupa!</i>	en français	N'oubliez pas.
<i>Di mana saya bisa mandi?</i>	en français	Où puis-je prendre un bain?
<i>kamar mandi umum</i>	en français	Salle de bain publique.
<i>Di sana.</i>	en français	Là-bas.
<i>Jangan lupa bayar, ya!</i>	en français	N'oubliez pas de payer, hein!
<i>Berapa?</i>	en français	Combien?
<i>dua ribu</i>	en français	Deux mille.
<i>bawa kamera</i>	en français	Apportez la caméra.
<i>pesan tiket</i>	en français	Réservez un billet.
<i>Besok kita akan pergi ke pantai.</i>	en français	Demain nous irons à la plage.
<i>maaf</i>	en français	Désolé.

Musique

Dans le dialogue, Dinda a dit, *Jangan lupa bayar ya!* N'oubliez pas de payer, hein! L'expression *angan lupa* N'oubliez pas est utilisé pour rappeler à quelqu'un de ne pas oublier de faire quelque chose.

Exemple:

<i>Jangan lupa besok kita akan pergi ke pantai!</i>	en français	N'oubliez pas demain nous irons à la plage!
<i>Jangan lupa bawa kamera!</i>	en français	N'oubliez pas d'apporter un appareil photo.
<i>Tony, jangan lupa pesan tiket!</i>	en français	Tony, n'oubliez pas de commander un billet!

En rappelant aux gens qui sont respectés, certaines personnes commenceront par le mot *maaf* désolé.

Exemple:

<i>Pak, maaf, jangan lupa, besok kita akan pergi ke pantai.</i>	en français	Monsieur, n'oubliez pas que demain nous irons à la plage.
<i>Pak, maaf, jangan lupa bawa kamera.</i>	en français	Monsieur, n'oubliez pas d'apporter une caméra.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Dinda, di mana aku bisa mandi?*

Dinda: *O, di kamar mandi umum di sana. Jangan lupa bayar, ya!*

Tony : *Oke. Berapa?*

Dinda: *Dua ribu.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Jangan Lupa* N'oubliez pas, nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice est cette fois-ci pour décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie

- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement?
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple: *Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.*

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Puis-je Prendre Une Douche En Premier? (*Boleh Saya Mandi Duluan?*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Boleh Saya Mandi Duluan?* ou en langue française 'Puis-je prendre une douche en premier?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Boleh Saya Mandi Duluan?* ou en langue française 'Puis-je prendre une douche en premier?'

Tony et la famille de Joko voyagent actuellement sur la plage Parangtritis. Tony faisait la queue dans la salle de bain publique. Soudain, il y a un homme qui veut entrer dans la salle de bain en premier.

Tony : *Hei, tolong antre!*

Pengunjung laki-laki: *Oh, maaf, maaf, boleh saya mandi duluan? Sebentar saja. Saya akan cepat-cepat.*

Tony : *Kenapa?*

Pengunjung laki-laki: *Ibu saya sakit. Saya harus segera pulang.*

Tony : *Baiklah. Silakan.*

Pengunjung laki-laki: *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Boleh Saya Mandi Duluan?* ou en langue française 'Puis-je prendre une douche en premier?'. Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>Boleh saya mandi duluan?</i>	en français	Puis-je prendre une douche en premier?
---------------------------------	-------------	--

<i>Tolong antre!</i>	en français	Veillez faire la queue.
----------------------	-------------	-------------------------

<i>lebih dahulu</i>	en français	En premier.
---------------------	-------------	-------------

<i>sebentar saja</i>	en français	Juste une minute.
<i>Saya akan cepat-cepat.</i>	en français	Je vais me dépêcher.
<i>Kenapa?</i>	en français	Pourquoi?
<i>saya</i>	en français	je
<i>ibu saya</i>	en français	ma mère
<i>Ibu saya sakit.</i>	en français	Ma mère est malade.
<i>pergi ke pantai</i>	en français	aller à la plage.
<i>pulang</i>	en français	rentrer à la maison.
<i>kami</i>	en français	nous
<i>harus segera pulang</i>	en français	devons immédiatement rentrer à la maison.

Musique

Dans le dialogue, le visiteur masculin a demandé, *Boleh Saya Mandi Duluan?* Puis-je prendre une douche en premier? En indonésien, une variété de conversations, l'expression *Boleh Saya Mandi Duluan?* Puis-je prendre une douche en premier? est habituellement utilisé pour demander la permission en allant au-devant des autres en faisant quelque chose. Donc, si vous voulez dépasser quelqu'un d'autre en faisant quelque chose, vous pouvez confirmer *Boleh saya duluan?* Puis-je aller en premier?

Exemple:

<i>Boleh saya pergi ke pantai duluan?</i>	en français	Puis-je d'abord aller à la plage?
<i>Boleh kami pulang duluan?</i>	en français	Peut-on rentrer à la maison d'abord?

Mais, en parlant avec des amis, d'habitude le mot *boleh* pouvoir est enlevé, mais on ajoute le mot *ya hein* à la fin de la phrase.

Exemple:

<i>Saya pergi ke pantai duluan, ya.</i>	en français	Je vais d'abord à la plage, hein.
<i>Kami pulang duluan, ya.</i>	en français	Nous rentrons chez nous en premier, hein.

Le mot *duluan* en premier est un mot qui n'est utilisé que dans la conversation. Le sens est la même que *lebih dahulu* d'abord dans le style formel. Donc, s'il y a quelqu'un dit, *Boleh kami pulang lebih dahulu?* Peut-on rentrer à la maison

d'abord? qui signifie la même chose que *Boleh kami pulang duluan?* Peut-on rentrer à la maison d'abord?

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Tony : *Hei, tolong antre!*

Pengunjung laki-laki: *Oh, maaf, maaf, boleh saya mandi duluan? Sebentar saja. Saya akan cepat-cepat.*

Tony : *Kenapa?*

Pengunjung laki-laki: *Ibu saya sakit. Saya harus segera pulang.*

Tony : *Baiklah. Silakan.*

Pengunjung laki-laki: *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Boleh Saya Mandi Duluan?* 'Puis-je prendre une douche en premier?' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris. L'exercice est cette fois-ci pour décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie
- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement?
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple: *Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.*

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Pourriez-Vous Prendre Des Photos Ensemble? (Boleh Minta Foto Bersama?)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Boleh Minta Berfoto Bersama?* ou en français Pourriez-vous prendre des photos ensemble?. Bonne étude!

Musique

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Boleh Minta Berfoto Bersama?* ou en français Pourrions-nous prendre des photos ensemble? La famille de Tony et Joko voyageaient sur la plage de Parangtritis. Tout à coup, il y avait un adolescent qui voulait prendre une photo ensemble avec Tony.

Pengunjung : *Permisi. Boleh saya minta berfoto bersama?*

Tony : *Ya, boleh.*

Pengunjung : *Satu kali lagi, ya. O, ya, teman-teman saya juga mau. Boleh?*

Tony : *Oke. Satu kali saja, ya.*

Pengunjung : *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Boleh Minta Berfoto Bersama?* Ou en français Pourriez-vous prendre des photos ensemble?.

Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

<i>foto bersama</i>	en français	Prendre des photos ensemble
<i>Boleh saya minta berfoto bersama?</i>	en français	Pourrions-nous prendre des photos ensemble?)
<i>satu kali lagi</i>	en français	Encore une fois

<i>teman-teman</i>	en français	Juste une fois
<i>Teman-teman saya juga mau berfoto bersama</i>	en français	Des amis
<i>Ayo, kita berfoto bersama!</i>	en français	Mes amis veulent aussi prendre des photos ensemble
<i>Terima kasih</i>	en français	Prenons une photo ensemble

Musique

Dans le dialogue, vous pouvez savoir comment demander à quelqu'un de prendre des photos ensemble, en disant: *Boleh saya minta berfoto bersama?* qui signifie Pourrions-nous prendre des photos ensemble?. La phrase est assez formelle car elle est généralement utilisée pour les personnes qui ne sont pas trop familières, les personnes respectées ou les personnes qui ne sont pas du tout connues, comme les touristes.

Si vous voulez prendre des photos avec une personne, vous pouvez demander spécifiquement en disant: *Boleh saya minta berfoto berdua?* Ou Puis-je prendre une photo ensemble avec vous? Mais si vous voulez prendre des photos avec vos amis, vous pouvez le dire ou *Ayo, kita berfoto bersama* qui signifie Prenons des photos ensemble.

Musique

Avant de terminer le programme de l'Apprendre l'Indonésie, pour comprendre plus, écoutons la concertation encore une fois.

Pengunjung : *Permisi. Boleh saya minta berfoto bersama?*

Tony : *Ya, boleh.*

Pengunjung : *Satu kali lagi, ya. O, ya, teman-teman saya juga mau. Boleh?*

Tony : *Oke. Satu kali saja, ya.*

Pengunjung : *Terima kasih.*

Musique

Après avoir écouté la conversation dont le titre est *Boleh Minta Berfoto Bersama?* Ou en français Pourrions-nous prendre des photos ensemble?. Je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice est: Décrivez votre maladie en mentionnant en mentionnant quelle maladie que vous avez subie, quand? Combien de temps? Que ressentez-vous? Où cherchez-vous un traitement? Combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien.

On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!

Musique de clôture

Sujet: Que Fais-Tu Habituellement? (Apa yang Biasa Kamu Lakukan?)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est Apa yang biasanya kamu lakukan? ou en langue française 'Que fais-tu habituellement?'

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Apa yang biasanya kamu lakukan?* ou en langue française 'Que fais-tu habituellement?'

Tony et la famille de *Joko dan keluarga Joko* voyagent actuellement sur la plage Parangtritis. Ils discutaient au bord de la plage.

Dinda: *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?*

Tony : *Berjemur, berenang, bermain voli dan berselancar. Kalau kamu?*

Dinda : *Makan bersama, bermain pasir, dan berenang.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Apa yang biasanya kamu lakukan?* ou en langue française 'Que fais-tu habituellement?' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>biasanya</i>	en français	Habituellement
<i>di pantai</i>	en français	Sur la plage
<i>Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?</i>	en français	Que fais-tu habituellement sur la plage?
<i>Berjemur, berenang, bermain voli, dan berselancar.</i>	en français	Bain de soleil, nager, jouer volleyball et surfer
<i>Kalau kamu?</i>	en français	Et vous?
<i>Makan bersama, bermain pasir, dan berenang</i>	en français	Manger ensemble, jouer au sable et nager

<i>pada akhir minggu</i>	en français	A la fin de semaine
<i>ketika libur</i>	en français	En vacances
<i>ketika di taman</i>	en français	Quand dans le parc
<i>mengobrol</i>	en français	Bavarder
<i>teman</i>	en français	Ami

Musique

Dans le dialogue, Dinda a demandé, *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?* Que fais-tu habituellement sur la plage? L'expression *apa yang biasanya kamu lakukan?* que fais-tu habituellement? est utilisé pour trouver des activités qui sont généralement effectuées par une personne lorsqu'elle se trouve dans un lieu ou dans une certaine période de temps.

Exemple dans la phrase:

<i>Apa yang biasanya kamu lakukan pada akhir minggu?</i>	en français	Que fais-tu habituellement à la fin de la semaine?
<i>Apa yang biasanya kamu lakukan ketika libur?</i>	en français	Que fais-tu habituellement quand tu es en vacances?
<i>Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di taman?</i>	en français	Que fais-tu habituellement dans le parc?

Voici les exemples de la réponse aux questions avec les phrases complètes:

<i>Pada akhir minggu biasanya aku berenang dan bermain voli.</i>	en français	Le week-end, je d'habitude nage et joue au volleyball.
<i>Ketika libur biasanya saya berenang dan berselancar.</i>	en français	Je nage et surfe habituellement pendant les vacances.
<i>Ketika di taman biasanya aku makan bersama teman dan mengobrol.</i>	en français	Quand je suis dans le parc, d'habitude je mange avec des amis et discute.

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Percakapan tidak diterjemahkan, dan dibacakan pelan-pelan.

Dinda: *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?*

Tony : *Berjemur, berenang, bermain voli dan berselancar. Kalau kamu?*

Dinda : *Makan bersama, bermain pasir, dan berenang.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Apa yang biasanya kamu lakukan?* ou en langue française 'Que fais-tu habituellement?' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice est cette fois-ci pour décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie
- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement?
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018. Rendez-vous demain avec un autre sujet plus intéressant. Merci d'être fidèle avec nous. Au revoir.

Musique de clôture

Sujet: Il y a Quelqu'un Qui Se Noie Là-Bas (*Ada Orang yang Tenggelam di Sana*)

Musique d'ouverture

Bonsoir à tous. Nous continuons notre ce soir avec la rubrique "Apprendre l'Indonésien", un programme qui introduit le vocabulaire de la langue indonésienne et vous guide de parler indonésien. Ce programme est une collaboration entre la Voix d'Indonésie et l'Agence pour le développement de la langue du Ministère de l'éducation et de la culture d'Indonésie. Le sujet d'aujourd'hui est *Ada orang yang tenggelam di sana* ou en langue française Il y a quelqu'un qui se noie là-bas.

Musique

Ensuite, je vais donner un exemple de conversation ayant pour titre *Ada orang yang tenggelam di sana* ou en langue française Il y a quelqu'un qui se noie là-bas. Tony et la famille de Joko voyagent actuellement sur la plage Parangtritis. Ils discutaient au bord de la plage.

Endah : *Tadi ada orang yang tenggelam di sana.*

Tony : *O, ya? Apakah dia selamat?*

Endah : *Ya. Penjaga pantai menolongnya.*

Tony : *Syukurlah.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais introduire les expressions et le vocabulaire sur le thème d'aujourd'hui, à savoir *Ada orang yang tenggelam di sana* ou en langue française 'Il y a quelqu'un qui se noie là-bas.' Je vais prononcer deux fois, et vous pouvez répéter après moi.

<i>tadi</i>	en français	plus tôt
<i>tenggelam</i>	en français	se noyer
<i>Tadi ada orang yang tenggelam di sana.</i>	en français	Plus tôt, il y a quelqu'un qui se noie là-bas.
<i>Apakah dia selamat?</i>	en français	Est-il en sécurité?
<i>penjaga pantai</i>	en français	Garde côtière
<i>Penjaga pantai menolong dia.</i>	en français	La garde côtière l'a aidé.
<i>Syukurlah.</i>	en français	Merci Dieu
<i>Kemarin ada ombak yang besar.</i>	en français	Hier, il y a eu de grosses

		vagues.
<i>Apakah dia tidak apa-apa?</i>	en français	Est-ce qu'il va bien?
<i>Apakah kamu baik-baik saja?</i>	en français	Ça va?
<i>minggu lalu</i>	en français	la semaine dernière.

Musique

Dans le dialogue, Endah a dit, *Tadi ada orang yang tenggelam di sana* Plus tôt, il y a quelqu'un qui se noie là-bas. Endah a raconté à Tony l'incident qu'il a vus. En racontant de l'événement, il y aura toujours des mots marqueurs du passé, tels que:

<i>tadi</i>	en français	Plus tôt
<i>kemarin</i>	en français	Hier
<i>minggu lalu</i>	en français	La semaine dernière

Exemple:

Kemarin ada ombak yang besar.	en français	Hier, il y a eu de grosses vagues.
Minggu lalu ada orang yang tenggelam di sana.	en français	La semaine dernière, une personne s'est noyé là-bas.
Kemarin ada ombak yang besar.	en français	Hier, il y a eu de grosses vagues.

Ensuite, pour savoir si la personne est en sécurité ou non, il existe plusieurs expressions que vous pouvez utiliser. Exemple:

Apakah dia selamat?	en français	Est-il en sécurité?
Apakah dia tidak apa-apa?	en français	Est-ce qu'il va bien?
Apakah kamu baik-baik saja?	en français	Ça va?

Musique

Avant de terminer "Apprendre l'Indonésien" aujourd'hui, pour plus de détails, écoutons l'exemple de la conversation encore une fois.

Endah : *Tadi ada orang yang tenggelam di sana.*

Tony : *O, ya? Apakah dia selamat?*

Endah : *Ya. Penjaga pantai menolongnya.*

Tony : *Syukurlah.*

Musique

Après avoir écouté la conversation ayant pour titre *Ada orang yang tenggelam di sana* ou en langue française 'Il y a quelqu'un qui se noie là-bas,' nous vous donnerons une pratique qui est bien sûr liée aux mots existants appris.

L'exercice est cette fois-ci pour décrire la maladie que vous avez soufferte en mentionnant:

- nom de la maladie
- Quand as-tu éprouvé la douleur
- Depuis combien de temps es-tu malade
- comment on se sent
- Où cherchez-vous un traitement?
- combien de fois par jour devez-vous prendre des médicaments?

Exemple: *Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.*

Cher ami, c'était la rubrique "Apprendre l'Indonésien" pour ce soir. Que cette rubrique soit utile pour vous qui voulez connaître d'avantage la langue indonésienne. En pratique, envoyez votre enregistrement vocal en indonésien: à notre adresse e-mail à voj@voinews.id. Il y aura un cadeau sous la forme d'un colis attrayant pour l'heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Musique de clôture

Sujet: Je Suis Content (*Saya Senang*)

Musique d'ouverture

Bonsoir tous les amis, on se retrouve dans l'émission: Apprendre l'indonésien, une rubrique qui vous introduit des vocabulaires indonésiens et vous guide pour parler indonésien. Cette émission est une collaboration entre La voix de l'Indonésie (la Stations de radiodiffusion à l'étranger de RRI), avec l'Agence du développement et du renouvellement du langage du Ministère de l'éducation et de la culture de la République indonésienne. Le sujet d'aujourd'hui est *Saya Senang* ou en français Je Suis Content. Bonne étude!

Chers amis, je vais vous donner l'exemple d'une conversation intitulée *Saya Senang* ou en français Je Suis Content. C'est une conversation entre Tony et Dinda. Ils sont dans la plage de Parangtritis. Tony et la famille de Joko visitent la plage de Parangtritis. Tony est en train de voir le coucher de soleil.

Tony : *Aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini.*

Dinda: *Syukurlah kamu senang.*

Musique

Après avoir écouté cette conversation, je vais vous introduire des vocabulaires et des phrases indonésiennes liées au sujet d'aujourd'hui, *Saya Senang* ou en français Je Suis Content.

Je vais prononcer doucement et lentement chaque mot ou chaque phrase deux fois, et vous pouvez les répéter après moi:

Aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini	en français	Je suis content de voir le coucher de soleil
	en français	ici
Syukurlah kamu senang	en français	Dieu merci tu es content

Musique

Dalam dialog, Anda mendengar Tony menyampaikan rasa senang dengan mengatakan, aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini. Ungkapan saya

senang dalam konteks tersebut digunakan untuk menyampaikan rasa bahagia. Berikut adalah contoh-contoh lainnya.

Dans le dialogue, Tony a exprimé son plaisir en disant: *aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini* en français Je suis content de voir le coucher de soleil ici. La phrase *Saya Senang* ou Je suis content dans ce contexte, elle est utilisée pour transmettre le bonheur.

Voici d'autres exemples.

Saya senang bertemu kalian di sini.
(Je suis content de vous rencontrer ici)

Aku senang pergi ke pantai dengan kalian.
(Je suis content d'aller à la plage avec vous)

Dans les conversations quotidiennes, les Indonésiens prononcent souvent le mot *Senang* en prononciation *Seneng*. La phrase *Aku Seneng* est la même chose que *Aku Senang*, c'est à dire Je suis content

La suite, si vous sentez soulager, vous pouvez dire Dieu merci

Par exemple,
Syukurlah kamu baik-baik saja.
(Dieu merci tu vas bien)

Syukurlah dia selamat.
(Dieu merci, il a survécu)

Musique

Avant de terminer le programme de l'Apprendre l'Indonésie, pour comprendre plus, écoutons la concertation encore une fois.

Tony : *Aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini.*
Dinda: *Syukurlah kamu senang.*

Musique

Après avoir écouté la conversation dont le titre est *Saya Senang* ou en français Je Suis Content. Je vais vous donner un exercice en utilisant des mots que nous avons déjà appris.

L'exercice d'aujourd'hui est: Décrivez le lieu touristique de votre ville et vos sentiments lorsque vous y êtes.

Par exemple

Di kota kami ada tempat wisata yang bernama Pantai Ancol. Kami sangat senang di pantai ini karena bisa berenang, bermain pasir, naik perahu, dan berjemur di pinggir pantai.

Envoyez votre enregistrement vocal en indonésien à notre adresse e-mail à voi@voinews.id. Il y aura un prix intéressant pour un heureux gagnant. Le gagnant sera annoncé en novembre 2018.

Les amis, voilà l'édition de la rubrique d'Apprendre l'Indonésien d'aujourd'hui. J'espère que cette édition pourrait être utile pour ceux d'entre vous qui veulent savoir plus l'indonésien. On se retrouvera demain avec d'autres sujets intéressants. Merci beaucoup pour votre attention et à demain!

Musique de clôture

Tim Redaksi Bahan Siaran Mari Berbahasa Indonesia





**Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI
Voice of Indonesia**


2018




**BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN**


 badanbahasa.kemdikbud.go.id


 [@BadanBahasa](https://twitter.com/BadanBahasa)


 [Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa](https://www.facebook.com/BadanPengembangan-dan-Pembinaan-Bahasa)


 [badanbahasakemendikbud](https://www.instagram.com/badanbahasakemendikbud)

**STASIUN SIARAN LUAR NEGERI
VOICE OF INDONESIA
LEMBAGA PENYIARAN PUBLIK RADIO REPUBLIK INDONESIA**

 voinews.id

 [@voiindonesia](https://twitter.com/voiindonesia)

 [The Voice of Indonesia](https://www.facebook.com/TheVoiceofIndonesia)

 [voice_of_indonesia](https://www.instagram.com/voice_of_indonesia)

